Forslag til folketingsbeslutning

om Danmarks ratifikation af internationale overenskomster om den internationale telekommunikations-satellit-organisation INTELSAT.

Fremsat den 11. oktober 1972 af *ministeren for offentlige arbejder.*

Folketinget meddeler sit samtykke til, at Danmark ratificerer de i Washington den 20. august 1971 undertegnede overenskomster om den internationale telekommunikations-satellit-organisation INTELSAT.

Min. f. off. arb. G.P.T. j. nr. 1.T.1177.

97 Fremsatte lovforslag (undt. finans- og tillægsbev.lovforslag).

Oversættelse.

AGREEMENT

relating to the International Telecommunications Satellite Organization INTELSAT

Preamble

The States Parties to this Agreement,

Considering the principle set forth in Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations that communication by means of satellites should be available to the nations of the world as soon as practicable on a global and non-discriminatory basis,

Considering the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, and in particular Article I, which states that outer space shall be used for the benefit and in the interests of all countries,

Noting that pursuant to the Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System and the related Special Agreement, a global commercial telecommunications satellite system has been established,

Desiring to continue the development of this telecommunications satellite system with the aim of achieving a single global commercial telecommunications satellite system as part of an improved global telecommunications network which will provide expanded telecommunications services to all areas of the world and which will contribute to world peace and understanding,

Determined, to this end, to provide, for the benefit of all mankind, through the most advanced technology available, the most efficient and economic facilities possible consistent with the best and most equitable use of the radio frequency spectrum and of orbital space,

Believing that satellite telecommunications should be organized in such a way as to permit all peoples to have access to the global satellite system and those States

OVERENSKOMST

om den internationale telekommunikations-satellit-organisation INTELSAT

Indledning

De i denne overenskomst deltagende stater er

i betragtning af det princip, der er udtrykt i resolution nr. 1721 (XVI) fra De forenede Nationers generalforsamling om, at kommunikation ved hjælp af satellitter på global og ikke-diskriminerende basis bør være til rådighed for verdens nationer, så snart det er muligt,

og i betragtning af de relevante bestemmelser i Traktaten om principper for staters virksomhed ved udforskning og udnyttelse af det ydre rum, herunder månen og andre himmellegemer, og i særdeleshed artikel I, der fastslår, at det ydre rum skal udnyttes til gavn for alle lande og i alle landes interesse,

idet de bemærker, at i henhold til Overenskomsten om oprettelse af en midlertidig ordning vedrørende et globalt kommercielt satellit-kommunikationssystem, med tilhørende Specialoverenskomst, er der blevet oprettet et globalt kommercielt satellit-kommunikationssystem,

idet de ønsker at fortsætte udviklingen af dette satellit-kommunikationssystem med det formål at nå frem til et enkelt globalt kommercielt satellit-kommunikationssystem som led i et forbedret globalt telekommunikationsnet, der vil forsyne alle områder på jorden med en udvidet telekommunikationstjeneste og bidrage til fred og forståelse i verden,

idet de er besluttet på i denne hensigt ved hjælp af den mest fremskredne teknik, der er til rådighed, til gavn for hele menneskeheden at tilvejebringe de mest effektive og økonomiske muligheder, som kan forenes med den bedste og mest retfærdige anvendelse af radiofrekvensspektret og pladsen i de anvendelige satellitbaner,

idet de er af den overbevisning, at satellitkommunikation bør organiseres på en sådan måde, at der gives alle lande adgang til det globale satellitsystem og de lande,

members of the International Telecommunication Union so wishing to invest in the system with consequent participation in the design, development, construction, including the provision of equipment, establishment, operation, maintenance and ownership of the system,

Pursuant to the Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System,

Agree as follows:

Article I.

(Definitions).

For the purposes of this Agreement:

(a) „Agreement" means the present agreement, including its Annexes but excluding all titles of Articles, opened for signature by Governments at Washington on August 20, 1971, by which the international telecommunications satellite organization „INTELSAT" is established;

(b) „Operating Agreement" means the agreement, including its Annex but excluding all titles of Articles, opened for signature at Washington on August 20, 1971, by Governments or telecommunications entities designated by Governments in accordance with the provisions of this Agreement;

(c) „Interim Agreement" means the Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System signed by Governments at Washington on August 20, 1964;

(d) „Special Agreement" means the agreement signed on August 20, 1964, by Governments or telecommunications entities designated by Governments, pursuant to the provisions of the Interim Agreement;

(e) „Interim Communications Satellite Committee" means the Committee established by Article IV of the Interim Agreement;

(f) „Party" means a State for which the Agreements has entered into force or been provisionally applied;

der er medlemmer af den Internationale Telekommunikations Union, og som ønsker det, adgang til at investere i systemet med deraf følgende deltagelse i planlægningen, udviklingen, konstruktionen, herunder tilvejebringelsen af udstyr, oprettelsen, driften, vedligeholdelsen af systemet såvel som i ejendomsretten til dette, og

i henhold til Overenskomsten om oprettelse af en midlertidig ordning vedrørende et globalt kommercielt satellitkommunikationssystem,

blevet enige om følgende:

Artikel I.

(Definitioner).

I denne overenskomst skal:

(a) „overenskomst" betyde nærværende overenskomst inklusive dens tillæg — men eksklusive alle overskrifter til artikler — som bliver åbnet for undertegnelse af regeringerne i Washington den 20. august 1971, hvorved den internationale telekommunikations-satellit-organisation „INTELSAT" oprettes;

(b) „driftsoverenskomst" betyde den overenskomst inklusive dens tillæg, men eksklusive alle overskrifter til artikler, som bliver åbnet for undertegnelse i Washington den 20. august 1971 af regeringerne eller de telekommunikationsorganer, der af regeringerne er bemyndiget dertil i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst;

(c) „den midlertidige overenskomst" betyde Overenskomsten om oprettelse af en midlertidig ordning vedrørende et globalt kommercielt satellitkommunikationssystem, som er undertegnet af regeringerne i Washington den 20. august 1964;

(d) „specialoverenskomst" betyde den overenskomst, som den 20. august 1964 er underskrevet af regeringerne eller de telekommunikationsorganer, der af regeringerne er bemyndiget dertil, i henhold til bestemmelserne i Den midlertidige overenskomst;

(e) „den foreløbige kommunikationssatellit-komité" betyde den komité, der blev nedsat i henhold til artikel IV i Den midlertidige overenskomst;

(f) „deltager" betyde en stat, for hvilken overenskomsten er trådt i kraft eller midlertidigt anvendes;

(g) „Signatory“ means a Party, or the telecommunications entity designated by a Party, which has signed the Operating Agreement and for which is has entered into force or been provisionally applied;

(h) „Space segment“ means the telecommunications satellites, and the tracking, telemetry, command, control, monitoring and related facilities and equipment required to support the operation of these satellites;

(i) „INTELSAT space segment“ means the space segment owned by INTELSAT;

(j) „Telecommunications“ means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature, by wire, radio, optical or other electromagnetic systems;

(k) „Public telecommunications services“ means fixed or mobile telecommunications services which can be provided by satellite and which are available for use by the public, such as teleophony, telegraphy, telex, facsimile, data transmission, transmission of radio and television programs between approved earth stations having access to the INTELSAT space segment for further transmission to the public, and leased circuits for any of these purposes; but excluding those mobile services of a type not provided under the Interim Agreement and the Special Agreement prior to the opening for signature of this Agreement, which are provided through mobile stations operating directly to a satellite which is designed, in whole or in part, to provide services relating to the safety or flight control of aircraft or to aviation or maritime radio navigation;

(l) „Specialized telecommunications services“ means telecommunications services which can be provided by satellite, other than those defined in paragraph (k) of this Article, including, but not limited to, radio navigation services, broadcasting satellite services for reception by the general public, space research services, meteorological services, and earth resources services;

(m) „Property“ includes every subject of whatever nature to which a right of owner-

(g) „signatar“ betyde en deltager eller det af en deltager udpegede telekommunikationsorgan, som har undertegnet driftsoverenskomsten, og for hvilken den er trådt i kraft eller midlertidigt anvendes;

(h) „satellit-afsnittet“ betyde telekommunikationssatellitterne samt udstyr og anlæg til sporing, telemetri, kommando, kontrol, overvågen og andre dermed beslægtede funktioner, som er nødvendige for at opretholde driften af disse satellitter;

(i) „INTELSAT satellit-afsnittet“ betyde det satellit-afsnit, der ejes af INTELSAT;

(j) „telekommunikation“ betyde enhver transmission, udsendelse eller modtagelse af tegn, signaler, skrift, billeder og lyd eller meddelelser af enhvet art ved hjælp af tråd, radio, optiske eller andre elektromagnetiske systemer;

(k) „offentlige telekommunikationstjenester“ betyde faste eller bevægelige telekommunikationstjenester, som kan tilvejebringes ved hjælp af satellitter, og som er tilgængelige til brug for publikum, f. eks. telefon, telegraf, telex, faksimile, datatransmission, transmission af radio- og fjernsynsprogrammer mellem godkendte jordstationer, som har adgang til INTELSAT satellit-afsnittet til videretransmission til publikum, samt lejede kredsløb til et hvilket som helst af disse formål; undtaget er bevægelige tjenester af en art, der ikke er fastsat bestemmelser for i henhold til den midlertidige overenskomst og specialoverenskomsten forud for denne overenskomsts åbning for undertegnelse, og som tilvejebringes gennem bevægelige stationer, der virker direkte i forbindelse med en satellit, som helt eller delvis er konstrueret med henblik på at tilvejebringe tjenester i forbindelse med luftfartøjer eller i forbindelse med radionavigation for luftfarten og søfarten;

(l) „særlige telekommunikationstjenester“ betyde sådanne telekommunikationstjenester, som kan tilvejebringes ved hjælp af satellitter, bortset fra de i stk. (k) i nærværende artikel definerede, herunder, men ikke begrænset til, radionavigationstjenester, satellittjenester til modtagelse af offentligheden i almindelighed, rumforskningstjenester, meteorologiske tjenester og tjenester vedrørende jordens ressourcer;

(m) „ejendom“ omfatte enhver genstand, af en hvilken som helst art, til hvilken der

ship can attach, as well as contractual rights; and

(n) „Design" and „development" include research directly related to the purposes of INTELSAT.

Article II.

(Establishment of INTELSAT).

(a) With full regard for the principles set forth in the Preamble to this Agreement, the Parties hereby establish the international telecommunications satellite organization „INTELSAT", the main purpose of which is to continue and carry forward on a definitive basis the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the space segment of the global commercial telecommunications satellite system as established under the provisions of the Interim Agreement and the Special Agreement.

(b) Each State Party shall sign, or shall designate a telecommunications entity, public or private, to sign, the Operating Agreement which shall be concluded in conformity with the provisions of this Agreement and which shall be opened for signature at the same time as this Agreement. Relations between any telecommunications entity, acting as Signatory, and the Party which has designated it shall be governed by applicable domestic law.

(c) Telecommunications administrations and entities may, subject to applicable domestic law, negotiate and enter directly into appropriate traffic agreements with respect to their use of channels of telecommunications provided pursuant to this Agreement and the Operating Agreement, as well as services to be furnished to the public, facilities, divisions of revenue and related business arrangements.

Article III.

(Scope of INTELSAT Activities).

(a) In continuing and carrying forward on a definitive basis activities concerning the space segment of the global commercial tele-

kan tilknyttes en ejendomsret så vel som kontraktmæssige rettigheder; og

(n) „planlægning" og „udvikling" omfatte forskning, der har direkte forbindelse med INTELSATS formål.

Artikel II.

(Oprettelsen af INTELSAT).

(a) Under fuld hensyntagen til de i indledningen til denne overenskomst udtrykte principper opretter deltagerne herved den internationale telekommunikations-satellit-organisation „INTELSAT", hvis hovedformål er på endelig basis at fortsætte og videreføre planlægningen, udviklingen, konstruktionen, oprettelsen, driften og vedligeholdelsen af satellit-afsnittet af det globale kommercielle satellit-kommunikationssystem som oprettet i henhold til bestemmelserne i den midlertidige overenskomst og specialoverenskomsten.

(b) Enhver deltagerstat skal underskrive eller udpege et telekommunikationsorgan — offentligt eller privat — til at underskrive den driftsoverenskomst, der skal afsluttes i overensstemmelse med bestemmelserne i nærværende overenskomst, og som skal åbnes for undertegnelse samtidig med nærværende overenskomst. Forholdet mellem ethvert telekommunikationsorgan, der optræder som signatar, og den deltager, der har udpeget det, skal bestemmes af den gældende indenrigske lovgivning i det pågældende land.

(c) Telekommunikationsstyrelserne og -organerne kan under iagttagelse af deres gældende indenrigske lovgivning direkte føre forhandlinger om og indgå de nødvendige trafikaftaler vedrørende deres benyttelse af de telekommunikationskanaler, der tilvejebringes i henhold til denne overenskomst og driftsoverenskomsten, såvel som vedrørende de tjenester, der skal ydes offentligheden, installationer, fordeling af indtægter og dermed beslægtede forretningsmæssige ordninger.

Artikel III.

(Omfanget af INTELSAT's virksomhed).

(a) Ved fortsættelsen og videreførelsen på endelig basis af den i artikel II (a) i denne overenskomst omtalte virksomhed vedrø-

communications satellite system referred to in paragraph (a) of Article II of this Agreement, INTELSAT shall have as its prime objective the provision, on a commercial basis, of the space segment required for international public telecommunications services of high quality and reliability to be available on a non-discriminatory basis to all areas of the world.

(b) The following shall be considered on the same basis as international public telecommunications services:

(i) domestic public telecommunications services between areas separated by areas not under the jurisdiction of the State concerned, or between areas separated by the high seas; and

(ii) domestic public telecommunications services between areas which are not linked by any terrestrial wideband facilities and which are separated by natural barriers of such an exceptional nature that they impede the viable establishment of terrestrial wideband facilities between such areas, provided that the Meeting of Signatories, having regard to advice tendered by the Board of Governors, has given the appropriate approval in advance.

(c) The INTELSAT space segment established to meet the prime objective shall also be made available for other domestic public telecommunications services on a non-discriminatory basis to the extent that the ability of INTELSAT to achieve its prime objective is not impaired.

(d) The INTELSAT space segment may also, on request and under appropriate terms and conditions, be utilized for the purpose of specialized telecommunications services, either international or domestic, other than for military purposes, provided that:

(i) the provision of public telecommunications services is not unfavorably affected thereby; and

(ii) the arrangements are otherwise acceptable from a technical and economic point of view.

(e) INTELSAT may, on request and under appropriate terms and conditions, pro-

rende satellit-afsnittet af det globale kommercielle satellit-kommunikationssystem skal INTELSAT have som sit primære mål på kommerciel basis at tilvejebringe det satellit-afsnit, der kræves, for at internationale offentlige telekommunikationstjenester af høj kvalitet og sikkerhed kan stilles til rådighed for alle områder på jorden på ikke-diskriminerende basis.

(b) Følgende tjenester skal anses for at være ligestillet med internationale offentlige telekommunikationstjenester:

(i) indenrigske offentlige telekommunikationstjenester mellem områder, der er adskilt af andre områder, som ikke hører ind under den pågældende stats jurisdiktion, eller mellem områder, der er adskilt af det åbne hav; og

(ii) indenrigske offentlige telekommunikationstjenester mellem områder, der ikke har forbindelse med hinanden ved bredbåndssystemer på jorden, og som er adskilt af naturhindringer af en så usædvanlig art, at de hindrer oprettelse af levedygtige jordbundne bredbåndssystemer mellem sådanne områder, under forudsætning af, at signatarmødet under hensyntagen til styrelsesrådets, udtalelse på forhånd har givet det nødvendige samtykke hertil.

(c) Det INTELSAT satellit-afsnit, som er oprettet for at opfylde det primære formål, skal også stilles til rådighed for andre indenrigske offentlige telekommunikationstjenester på ikke-diskriminerende basis i et sådant omfang, at INTELSAT's mulighed for at nå sit primære mål ikke svækkes.

(d) INTELSAT satellit-afsnittet kan ligeledes — efter anmodning og på passende vilkår og betingelser — benyttes til brug for særlige telekommunikationstjenester af international eller national art, når det ikke drejer sig om militære formål, forudsat at:

(i) tilvejebringelsen af offentlige telekommunikationstjenester ikke bliver uheldigt berørt deraf; og

(ii) aftalerne i øvrigt er acceptable fra et teknisk og økonomisk synspunkt.

(e) INTELSAT kan — efter anmodning og på passende vilkår og betingelser — til-

vide satellites or associated facilities separate from the INTELSAT space segment for:

(i) domestic public telecommunications services in territories under the jurisdiction of one or more Parties;
(ii) international public telecommunications services between or among territories under the jurisdiction of two or more Parties;
(iii) specialized telecommunications services, other than for military purposes;

provided that the efficient and economic operation of the INTELSAT space segment is not unfavorably affected in any way.

(f) The utilization of the INTELSAT space segment for specialized telecommunications services pursuant to paragraph (d) of this Article, and the provision of satellites or associated facilities separate from the INTELSAT space segment pursuant to paragraph (e) of this Article, shall be covered by contracts entered into between INTELSAT and the applicants concerned. The utilization of INTELSAT space segment facilities for specialized telecommunications services pursuant to paragraph (d) of this Article, and the provision of satellites or associated facilities separate from the INTELSAT space segment for specialized telecommunications services pursuant to subparagraph (e) (iii) of this Article, shall be in accordance with appropriate authorizations, at the planning stage, of the Assembly of Parties pursuant to subparagraph (c) (iv) of Article VII of this Agreement. Where the utilization of INTELSAT space segment facilities for specialized telecommunications services would involve additional costs which result from required modifications to existing or planned INTELSAT space segment facilities, or where the provision of satellites or associated facilities separate from the INTELSAT space segment is sought for specialized telecommunications services as provided for in subparagraph (e) (iii) of this Article, authorization pursuant to subparagraph (c) (iv) of Article VII of this Agreement shall be sought from the Assembly of Parties as soon as the Board of Governors is in a position to advise the Assembly of Parties in detail regarding the es-

vejebringe satellitter eller dertil knyttede installationer uden tilknytning til INTELSAT satellit-afsnittet til:

(i) indenrigske offentlige telekommunikationstjenester i områder, der er under én eller flere deltageres jurisdiktion;
(ii) internationale offentlige telekommunikationstjenester mellem områder, der er under to eller flere deltageres jurisdiktion;
(iii) særlige telekommunikationstjenester, når det ikke er til militære formål;

forudsat at den effektive og økonomiske drift af INTELSAT satellit-afsnittet ikke på nogen måde berøres uheldigt deraf.

(f) Anvendelsen af INTELSAT satellit-afsnittet til særlige telekommunikationstjenester i henhold til (d) i nærværende artikel og tilvejebringelsen af satellitter eller dertil knyttede installationer uden tilknytning til INTELSAT satellit-afsnittet i henhold til (e) i nærværende artikel skal omfattes af kontrakter afsluttet mellem INTELSAT og de pågældende ansøgere. Anvendelsen af INTELSAT satellit-afsnittets installationer til særlige telekommunikationstjenester i henhold til (d) i nærværende artikel samt tilvejebringelsen af satellitter eller dermed forbundne installationer uden tilknytning til INTELSAT satellit-afsnittet til særlige telekommunikationstjenester i henhold til (e) (iii) i nærværende artikel skal være i overensstemmelse med de fornødne bemyndigelser fra deltagerforsamlingen på det planlæggende stadium i henhold til artikel VII (c) (iv) i nærværende overenskomst. Hvor anvendelsen af INTELSAT satellit-afsnittets installationer til særlige telekommunikationstjenester ville medføre yderligere omkostninger, som er foranlediget af nødvendige ændringer af eksisterende eller planlagte installationer i INTELSAT satellit-afsnittet, eller hvor tilvejebringelsen af satellitter eller dermed forbundne installationer uden tilknytning til INTELSAT satellit-afsnittet søges til særlige telekommunikationstjenester som fastsat i bestemmelserne i (e) (iii) i nærværende artikel, skal der i henhold til artikel VII (c) (iv) i nærværende overenskomst søges bemyndigelse fra deltagerforsamlingen, så snart styrelsesrådet er stand til at give deltagerforsamlingen udfør-

timated cost of the proposal, the benefits to be derived, the technical or other problems involved and the probable effects on present or foreseeable INTELSAT services. Such authorization shall be obtained before the procurement process for the facility or facilities involved is initiated. Before making such authorizations, the Assembly of Parties, in appropriate cases, shall consult or ensure that there has been consultation by INTELSAT with Specialized Agencies of the United Nations directly concerned with the provision of the specialized telecommunications services in question.

Article IV.

(Juridical Personality).

(a) INTELSAT shall possess juridical personality. It shall enjoy the full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, including the capacity to:

(i) conclude agreements with States or international organizations;
(ii) contract;
(iii) acquire and dispose of property; and
(iv) be a party to legal proceedings.

(b) Each Party shall take such action as is necessary within its jurisdiction for the purpose of making effective in terms of its own law the provisions of this Article.

Article V.

(Financial Principles).

(a) INTELSAT shall be the owner of the INTELSAT space segment and of all other property acquired by INTELSAT. The financial interest in INTELSAT of each Signatory shall be equal to the amount arrived at by the application of its investment share to the valuation effected pursuant to Article 7 of the Operating Agreement.

(b) Each Signatory shall have an investment share corresponding to its percentage of all utilization of the INTELSAT space

lige oplysninger angående de anslåede omkostninger vedrørende forslaget, de fordele, der kan opnås, de problemer af teknisk eller anden art, det måtte medføre, samt de sandsynlige virkninger på eksisterende eller kommende INTELSAT tjenester. En sådan bemyndigelse skal være indhentet, før tilvejebringelsesarbejdet med henblik på den eller de pågældende installationer iværksættes. Før deltagerforsamlingen i givet fald udsteder sådanne bemyndigelser, skal den rådføre sig med eller forvisse sig om, at INTELSAT har rådført sig med de særlige organer inden for De forenede Nationer, der har direkte forbindelse med tilvejebringelsen af de omhandlede særlige telekommunikationstjenester.

Artikel IV.

(Status som juridisk person).

(a) INTELSAT skal have status som en juridisk person. Organisationen skal have den fulde habilitet, der kræves til udøvelsen af dens funktioner og opnåelsen af dens mål, herunder habilitet til at:

(i) afslutte overenskomster med stater eller internationale organisationer;
(ii) afslutte kontrakter;
(iii) erhverve og sælge fast ejendom; samt
(iv) være part i retslige handlinger.

(b) Enhver deltager skal inden for sin jurisdiktion træffe de foranstaltninger, der er nødvendige, med henblik på at sætte bestemmelserne i nærværende artikel i kraft gennem det pågældende lands egen lovgivning.

Artikel V.

(Økonomiske principper).

(a) INTELSAT skal være ejer af INTELSAT satellit-afsnittet samt af al anden ejendom, der er erhvervet af INTELSAT. Enhver signatars økonomiske interesse i INTELSAT skal svare til det beløb, der fremkommer ved en sammenholdelse af dens investeringsandel med den i henhold til artikel 7 i driftsoverenskomsten skete vurdering.

(b) Enhver signatar skal have en investeringsandel, der svarer til dens procentdel af den samlede brug af INTELSAT satellit-

segment by all Signatories as determined in accordance with the provisions of the Operating Agreement. However, no Signatory, even if its utilization of the INTELSAT space segment is nil, shall have an investment share less than the minimum established in the Operating Agreement.

(c) Each Signatory shall contribute to the capital requirements of INTELSAT, and shall receive capital repayment and compensation for use of capital in accordance with the provisions of the Operating Agreement.

(d) All users of the INTELSAT space segment shall pay utilization charges determined in accordance with the provisions of this Agreement and the Operating Agreement. The rates of space segment utilization charge for each type of utilization shall be the same for all applicants for space segment capacity for that type of utilization.

(e) The separate satellites and associated facilities referred to in paragraph (e) of Article III of this Agreement may be financed and owned by INTELSAT as part of the INTELSAT space segment upon the unanimous approval of all the Signatories. If such approval is withheld, they shall be separate from the INTELSAT space segment and shall be financed and owned by those requesting them. In this case the financial terms and conditions set by INTELSAT shall be such as to cover fully the costs directly resulting from the design, development, construction and provision of such separate satellites and associated facilities as well as an adequate part of the general and administrative costs of INTELSAT.

Article VI.

(Structure of INTELSAT).

(a) INTELSAT shall have the following organs:

(i) the Assembly of Parties;
(ii) the Meeting of Signatories;
(iii) the Board of Governors; and
(iv) an executive organ, responsible to the Board of Governors.

afsnittet af alle signatarer, således som det er fastsat i overensstemmelse med bestemmelserne i driftsoverenskomsten. Dog skal ingen signatar, selv om dens brug af INTELSAT satellit-afsnittet er lig med nul, have en investeringsandel, der er mindre end det i driftsoverenskomsten fastsatte minimum.

(c) Enhver signatar skal bidrage til INTELSAT's kapitalbehov og modtage tilbagebetaling af kapital samt godtgørelse for anvendelse af kapital i overensstemmelse med bestemmelserne i driftsoverenskomsten.

(d) Alle brugere af INTELSAT satellitafsnittet skal betale brugsafgifter fastsat i overensstemmelse med bestemmelserne i nærværende overenskomst og i driftsoverenskomsten. Satserne for brugsafgifter for satellitafsnittet for enhver form for brug skal være de samme for alle, der anmoder om satellit-afsnits-kapacitet til den pågældende form for brug.

(e) De særskilte satellitter og dermed forbundne installationer, der er omhandlet i artikel III (e) i nærværende overenskomst, kan finansieres og ejes af INTELSAT som en del af INTELSAT satellitafsnittet under forudsætning af samtlige signatarers enstemmige godkendelse. Hvis en sådan godkendelse ikke kan opnås, skal disse satellitter og installationer være adskilt fra INTELSAT satellit-afsnittet og skal finansieres og ejes af dem, som anmoder om at få dem. I dette tilfælde skal de af INTELSAT fastsatte økonomiske vilkår og betingelser være af en sådan art, at de fuldt ud dækker de omkostninger, der er en direkte følge af planlægningen, udviklingen, konstruktionen og tilvejebringelsen af sådanne særskilte satellitter og dermed forbundne installationer så vel som en passende del af INTELSAT's generelle og administrative omkostninger.

Artikel VI.

(INTELSAT's organisation).

(a) INTELSAT skal have følgende organer:

(i) deltagerforsamlingen;
(ii) signatarmødet;
(iii) styrelsesrådet; og
(iv) et udøvende organ, der skal være ansvarligt over for styrelsesrådet.

(b) Except to the extent that this Agreement or the Operating Agreement specifically provides otherwise, no organ shall make determinations or otherwise act in such a way as to alter, nullify, delay or in any other manner interfere with the exercise of a power or the discharge of a responsibility or a function attributed to another organ by this Agreement or the Operating Agreement.

(c) Subject to paragraph (b) of this Article, the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors shall each take note of and give due and proper consideration to any resolution, recommendation or view made or expressed by another of these organs acting in the exercise of the responsibilities and functions attributed to it by this Agreement or the Operating Agreement.

Article VII.

(Assembly of Parties).

(a) The Assembly of Parties shall be composed of all the Parties and shall be the principal organ of INTELSAT.

(b) The Assembly of Parties shall give consideration to those aspects of INTELSAT which are primarily of interest to the Parties as sovereign States. It shall have the power to give consideration to general policy and long-term objectives of INTELSAT consistent with the principles, purposes and scope of activities of INTELSAT, as provided for in this Agreement. In accordance with paragraphs (b) and (c) of Article VI of this Agreement, the Assembly of Parties shall give due and proper consideration to resolutions, recommendations and views addressed to it by the Meeting of Signatories or the Board of Governors.

(c) The Assembly of Parties shall have the following functions and powers:

(i) in the exercise of its power of considering general policy and long-term objectives of INTELSAT, to formulate its views or make recommendations, as it may deem appropriate, to the other organs of INTELSAT;

(b) Undtagen i det omfang denne overenskomst og driftsoverenskomsten udtrykkeligt måtte fastsætte noget andet, skal intet organ træffe bestemmelser eller på anden måde handle således, at det ændrer, annullerer, forsinker eller på nogen anden måde griber ind i udøvelsen af en beføjelse eller varetagelsen af et ansvar eller en funktion, som er tillagt et andet organ i henhold til denne overenskomst eller driftsoverenskomsten.

(c) Under iagttagelse af (b) i nærværende artikel skal deltagerforsamlingen, signatarmødet og styrelsesrådet hver for sig notere sig og på passende og behørig måde overveje enhver beslutning, anbefaling eller ethvert synspunkt, som måtte være truffet eller udtrykt af et andet af disse organer, som handler i udøvelsen af de forpligtelser og funktioner, som er tildelt det i henhold til denne overenskomst eller driftsoverenskomsten.

Artikel VII.

(Deltagerforsamlingen).

(a) Deltagerforsamlingen skal bestå af samtlige deltagere og skal være INTELSAT's højeste organ.

(b) Deltagerforsamlingen skal behandle de forhold vedrørende INTELSAT, som primært er af interesse for deltagerne som suveræne stater. Den skal være bemyndiget til at behandle INTELSAT's generelle politik og langsigtede mål i overensstemmelse med INTELSAT's principper, formål og virkefelt som fastsat i denne overenskomst. I overensstemmelse med artikel VI (b) og (c) skal deltagerforsamlingen på passende og behørig måde overveje beslutninger, anbefalinger og synspunkter, som er fremsendt til den af signatarmødet eller styrelsesrådet.

(c) Deltagerforsamlingen skal have følgende funktioner og beføjelser:

(i) at formulere sine synspunkter eller fremkomme med anbefalinger, som den nu måtte anse det for passende, over for INTELSAT's andre organer i forbindelse med udøvelsen af dens beføjelse til at behandle INTELSAT's generelle politik og langsigtede mål;

(ii) to determine that measures should be taken to prevent the activities of INTELSAT from conflicting with any general multilateral convention which is consistent with this Agreement and which is adhered to by at least two-thirds of the Parties;

(iii) to consider and take decisions on proposals for amending this Agreement in accordance with Article XVII of this Agreement and to propose, express its views and make recommendations on amendments to the Operating Agreement;

(iv) to authorize, through general rules or by specific determinations, the utilization of the INTELSAT space segment and the provision of satellites and associated facilities separate from the INTELSAT space segment for specialized telecommunications services within the scope of activities referred to in paragraph (d) and subparagraph (e) (iii) of Article III of this Agreement;

(v) to review, in order to ensure the application of the principle of non-discrimination, the general rules established pursuant to subparagraph (b) (v) of Article VIII of this Agreement;

(vi) to consider and express its views on the reports presented by the Meeting of Signatories and the Board of Governors concerning the implementation of general policies, the activities and the long-term program of INTELSAT;

(vii) to express, pursuant to Article XIV of this Agreement, its findings in the form of recommendations, with respect to the intended establishment, acquisition or utilization of space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities;

(viii) to take decisions, pursuant to subparagraph (b) (i) of Article XVI of this Agreement, in connection with the withdrawal of a Party from INTELSAT;

(ii) at bestemme, at der bør træffes foranstaltninger til at hindre INTELSAT's virksomhed i at komme i modstrid med enhver almindelig multilateral konvention, som er forenelig med nærværende overenskomst, og som mindst to tredjedele af deltagerne har tilsluttet sig;

(iii) at behandle og træffe beslutninger vedrørende forslag om ændring af nærværende overenskomst i overensstemmelse med artikel XVII i nærværende overenskomst samt at fremsætte forslag, udtrykke sine synspunkter og fremkomme med anbefalinger vedrørende ændringer i driftsoverenskomsten;

(iv) ved generelle regler eller ved særlige beslutninger at give tilladelse til brugen af INTELSAT satellitafsnittet og tilvejebringelsen af satellitter og dermed forbundne installationer uden tilknytning til INTELSAT satellit-afsnittet til særlige telekommunikationstjenester inden for det i artikel III (d) og (e) (iii) i nærværende overenskomst omhandlede virkefelt;

(v) at gennemarbejde de generelle regler i artikel VIII (b) (v) i nærværende overenskomst for at sikre, at princippet om ikke-diskriminering finder anvendelse;

(vi) at overveje og udtrykke sine synspunkter vedrørende de beretninger, der forelægges af signatarmødet og styrelsesrådet angående INTELSAT's generelle politik, virksomhed og langsigtede program;

(vii) i henhold til artikel XIV i nærværende overenskomst i form af anbefalinger at udtrykke de resultater, den er kommet til, med hensyn til den påtænkte oprettelse, erhvervelse eller brug af satellit-afsnits-installationer uden tilknytning til INTELSAT satellit-afsnittets installationer;

(viii) i henhold til artikel XVI (b) (i) i nærværende overenskomst at træffe beslutninger i forbindelse med en deltagers udtræden af INTELSAT;

(ix) to decide upon questions concerning formal relationships between INTELSAT and States, whether Parties or not, or international organizations;

(x) to consider complaints submitted to it by Parties;

(xi) to select the legal experts referred to in Article 3 of Annex C to this Agreement;

(xii) to act upon the appointment of the Director General in accordance with Articles XI and XII of this Agreement;

(xiii) pursuant to Article XII of this Agreement, to adopt the organizational structure of the executive organ; and

(xiv) to exercise any other powers coming within the purview of the Assembly of Parties according to the provisions of this Agreement.

(d) The first ordinary meeting of the Assembly of Parties shall be convened by the Secretary General within one year following the date on which this Agreement enters into force. Ordinary meetings shall thereafter be scheduled to be held every two years. The Assembly of Parties, however, may decide otherwise from meeting to meeting.

(e)(i) In addition to the ordinary meetings provided for in paragraph (d) of this Article, the Assembly of Parties may meet in extraordinary meetings, which may be convened either upon request of the Board of Governors acting pursuant to the provisions of Article XIV or XVI of this Agreement, or upon the request of one or more Parties which receives the support of at least one-third of the Parties including the requesting Party or Parties.

(ii) Requests for extraordinary meetings shall state the purpose of the meeting and shall be adressed in writing to the Secretary General or the Director General, who shall arrange for the meeting to be held as soon as possible and in accordance with the rules of procedure of the Assembly of Parties for convening such meetings.

(ix) at træffe beslutninger i spørgsmål vedrørende de formelle forbindelser mellem INTELSAT og forskellige stater, hvad enten de er deltagere eller ej, eller internationale organisationer;

(x) at overveje klager, der forelægges den af deltagere;

(xi) at udpege de i artikel 3 i tillæg C til nærværende overenskomst omhandlede juridiske eksperter;

(xii) at udnævne generaldirektøren i overensstemmelse med artikel XI og XII i nærværende overenskomst;

(xiii) at vedtage det udøvende organs organisatoriske opbygning i henhold til artikel XII i nærværende overenskomst; og

(xiv) at udøve eventuelle andre beføjelser, der falder inden for deltagerforsamlingens område i henhold til bestemmelserne i nærværende overenskomst.

(d) Det første ordinære møde i deltagerforsamlingen skal sammenkaldes af generalsekretæren inden for ét år efter den dag, på hvilken nærværende overenskomst træder i kraft. Ordinære møder skal derefter efter planen afholdes hvert andet år. Deltagerforsamlingen kan dog træffe anden bestemmelse fra møde til møde.

(e)(i) Ud over de i (d) i nærværende artikel fastsatte ordinære møder, kan deltagerforsamlingen mødes til ekstraordinære møder, som kan sammenkaldes enten efter anmodning fra styrelsesrådet, der handler i henhold til bestemmelserne i artikel XIV eller XVI i nærværende overenskomst, eller efter anmodning fra én eller flere deltagere, der er støttet af mindst én tredjedel af deltagerne inklusive den deltager eller de deltagere, der fremsætter anmodningen.

(ii) Anmodninger om ekstraordinære møder skal indeholde oplysning om formålet med mødet og skal rettes skriftligt til generalsekretæren eller generaldirektøren, der skal drage omsorg for, at mødet afholdes så hurtigt som muligt og i overensstemmelse med deltagerforsamlingens forretningsorden for indkaldelse til sådanne møder.

(f) A quorum for any meeting of the Assembly of Parties shall consist of representatives of a majority of the Parties. Each Party shall have one vote. Decisions on matters of substance shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Parties whose representatives are present and voting. Decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Parties whose representatives are present and voting. Disputes whether a specific matter is procedural or substantive shall be decided by a vote cast by a simple majority of the Parties whose representatives are present and voting.

(g) The Assembly of Parties shall adopt its own rules of procedure, which shall include provision for the election of a Chairman and other officers.

(h) Each Party shall meet its own costs of representation at a meeting of the Assembly of Parties. Expenses of meetings of the Assembly of Parties shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.

Article VIII.

(Meeting of Signatories).

(a) The Meeting of Signatories shall be composed of all the Signatories. In accordance with paragraphs (b) and (c) of Article VI of this Agreement, the Meeting of Signatories shall give due and proper consideration to resolutions, recommendations and views addressed to it by the Assembly of Parties or the Board of Governors.

(b) The Meeting of Signatories shall have the following functions and powers:

(i) to consider and express its views to the Board of Governors on the annual report and annual financial statements submitted to it by the Board of Governors;

(ii) to express its views and make recommendations on proposed amendments to this Agreement pursuant to Article XVII of this Agreement and to consider and take decisions, in accordance

(f) Et beslutningsdygtigt flertal for ethvert møde i deltagerforsamlingen skal bestå af repræsentanter for et flertal af deltagerne. Enhver deltager skal have én stemme. Beslutninger i sager af væsentlig betydning skal træffes ved bekræftende stemme afgivet af mindst to tredjedele af de deltagere, hvis repræsentanter er til stede og afgiver deres stemme. Afgørelser i procedremæssige sager skal træffes ved bekræftende stemme afgivet af et simpelt flertal af de deltagere, hvis repræsentanter er til stede og afgiver deres stemme. I tilfælde af tvivl om, hvorvidt en bestemt sag er af procedremæssig art eller af væsentlig art, skal dette afgøres ved simpel stemmeflerhed af de deltagere, hvis repræsentanter er til stede og afgiver deres stemme.

(g) Deltagerforsamlingen skal selv fastsætte sin forretningsorden, som skal indeholde bestemmelser om valg af formand og besættelse af andre poster.

(h) Enhver deltager skal dække sine egne omkostninger i forbindelse med sin repræsentation ved et møde i deltagerforsamlingen. Udgifter til møder i deltagerforsamlingen skal betragtes som en administrativ udgift for INTELSAT for så vidt angår artikel 8 i driftsoverenskomsten.

Artikel VIII.

(Signatarmødet).

(a) Signatarmødet sammensættes af alle signatarerne. I overensstemmelse med artikel VI (b) og (c) i nærværende overenskomst skal signatarmødet på passende og behørig måde overveje de beslutninger, anbefalinger og synspunkter, der fremsendes til det af deltagerforsamlingen eller af styrelsesrådet.

(b) Signatarmødet skal have følgende funktioner og beføjelser:

(i) at behandle og udtrykke sine synspunkter over for styrelsesrådet med hensyn til den årlige beretning og de årlige økonomiske opgørelser, der forelægges det af styrelsesrådet;

(ii) at udtrykke sine synspunkter og fremkomme med anbefalinger vedrørende foreslåede ændringer i nærværende overenskomst i henhold til artikel XVII i nærværende overenskomst og,

with Article 22 of the Operating Agreement and taking into account any views and recommendations received from the Assembly of Parties or the Board of Governors, on proposed amendments to the Operating Agreement which are consistent with this Agreement;

(iii) to consider and express its views regarding reports on future programs, including the estimated financial implications of such programs, submitted by the Board of Governors;

(iv) to consider and decide on any recommendation made by the Board of Governors concerning an increase in the ceiling provided for in Article 5 of the Operating Agreement;

(v) to establish general rules, upon the recommendation of and for the guidance of the Board of Governors, concerning:

(A) the approval of earth stations for access to the INTELSAT space segment,

(B) the allotment of INTELSAT space segment capacity, and

(C) the establishment and adjustment of the rates of charge for utilization of the INTELSAT space segment on a non-discriminatory basis;

(vi) to take decisions pursuant to Article XVI of this Agreement in connection with the withdrawal of a Signatory from INTELSAT;

(vii) to consider and express its views on complaints submitted to it by Signatories directly or through the Board of Governors or submitted to it through the Board of Governors by users of the INTELSAT space segment who are not Signatories;

(viii) to prepare and present to the Assembly of Parties, and to the Parties, reports concerning the implementation of general policies, the activities and the long-term program of INTELSAT;

(ix) to take decisions concerning the ap-

i overensstemmelse med artikel 22 i driftsoverenskomsten og under hensyntagen til eventuelle synspunkter og anbefalinger modtaget fra deltagerforsamlingen eller styrelsesrådet, at behandle og træffe afgørelser vedrørende foreslåede ændringer i driftsoverenskomsten, som er forenelige med nærværende overenskomst;

(iii) at behandle og udtrykke sine synspunkter angående rapporter om fremtidige programmer, herunder de anslåede økonomiske virkninger af sådanne programmer, der forelægges for det af styrelsesrådet;

(iv) at behandle og træffe afgørelser vedrørende enhver anbefaling fremsat af styrelsesrådet angående en forhøjelse af den beløbramme, der er fastsat i artikel 5 i driftsoverenskomsten;

(v) at fastsætte generelle regler — efter anbefaling fra og til vejledning for styrelsesrådet — vedrørende:

(A) godkendelse af jordstationer til adgang til INTELSAT satellitafsnittet,

(B) tildelingen af INTELSAT satellitafsnittets-kapacitet, og

(C) fastsættelse og regulering af satserne for brugsafgifterne for INTELSAT satellit-afsnittet på ikke-diskriminerende basis;

(vi) at træffe beslutninger i henhold til artikel XVI i nærværende overenskomst i forbindelse med en deltagers udtræden af INTELSAT;

(vii) at behandle og udtrykke sine synspunkter angående klager, der fremsendes til det enten af signatarerne direkte eller gennem styrelsesrådet, eller forelægges for det gennem styrelsesrådet, af brugere at INTELSAT satellitafsnittet, som ikke er signatarer;

(viii) at udarbejde rapporter vedrørende gennemførelsen at INTELSAT's generelle politik, virksomhed og langsigtede program og forelægge dem for deltagerforsamlingen og for deltagerne;

(ix) at træffe beslutninger vedrørende den

proval referred to in subparagraph (b) (ii) of Article III of this Agreement;

(x) to consider and express its views on the report on permanent management arrangements submitted by the Board of Governors to the Assembly of Parties pursuant to paragraph (g) of Article XII of this Agreement;

(xi) to make annual determinations for the purpose of representation on the Board of Governors in accordance with Article IX of this Agreement; and

(xii) to exercise any other powers coming within the purview of the Meeting of Signatories according to the provisions of this Agreement or the Operating Agreement.

(c) The first ordinary meeting of the Meeting of Signatories shall be convened by the Secretary General at the request of the Board of Governors within nine months after the entry into force of this Agreement. Thereafter an ordinary meeting shall be held in every calendar year.

(d)(i) In addition to the ordinary meetings provided for in paragraph (c) of this Article, the Meeting of Signatories may hold extraordinary meetings, which may be convened either upon the request of the Board of Governors or upon the request of one or more Signatories which receives the support of at least one-third of the Signatories including the requesting Signatory or Signatories.

(ii) Requests for extraordinary meetings shall state the purpose for which the meeting is required and shall be addressed in writing to the Secretary General or the Director General, who shall arrange for the meeting to be held as soon as possible and in accordance with the rules of procedure of the Meeting of Signatories for convening such meetings. The agenda for an extraordinary meeting shall be restricted to the purpose or purposes for which the meeting was convened.

(e) A quorum for any meeting of the Meeting of Signatories shall consist of representatives of a majority of the Sig-

i artikel III (b) (ii) i nærværende overenskomst omhandlede godkendelse;

(x) at behandle og udtrykke sine synspunkter angående den rapport om permanente ledelsesordninger, der i henhold til artikel XII (g) i nærværende overenskomst af styrelsesrådet skal forelægges for deltagerforsamlingen;

(xi) at træffe årlige afgørelser med henblik på repræsentationen i styrelsesrådet i overensstemmelse med artikel IX i nærværende overenskomst; og

(xii) at udøve eventuelle andre beføjelser, der falder inden for signatarmødets område i henhold til bestemmelserne i nærværende overenskomst og i driftsoverenskomsten.

(c) Den første ordinære samling af signatarmødet skal indkaldes af generalsekretæren efter anmodning fra styrelsesrådet inden for ni måneder efter nærværende overenskomsts ikrafttræden. Derefter skal der afholdes et ordinært møde hvert kalenderår.

(d)(i) Foruden de i (c) i denne artikel fastsatte ordinære møder kan signatarmødet holde ekstraordinære møder, der kan indkaldes enten efter anmodning fra styrelsesrådet eller efter anmodning fra en eller flere signatarer, der støttes af mindst én tredjedel af alle signatarerne inklusive den signatar eller de signatarer, der fremsætter anmodningen.

(ii) Anmodninger om afholdelse af ekstraordinære møder skal indeholde oplysning om det formål, for hvilket mødet ønskes og skal sendes skriftligt til generalsekretæren eller generaldirektøren, som skal drage omsorg for, at mødet bliver afholdt så hurtigt som muligt og i overensstemmelse med signatarmødets forretningsorden for indkaldelse til sådanne møder. Dagsordenen for et ekstraordinært møde skal være begrænset til det eller de formål, for hvilke(t) mødet er indkaldt.

(e) Et beslutningsdygtigt flertal for ethvert møde af signatarmødet skal bestå af repræsentanter for et flertal af signatarerne.

natories. Each Signatory shall have one vote. Decisions on matters of substance shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Signatories whose representatives are present and voting. Decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Signatories whose representatives are present and voting. Disputes whether a specific matter is procedural or substantive shall be decided by a vote cast by a simple majority of the Signatories whose representatives are present and voting.

(f) The Meeting of Signatories shall adopt its own rules of procedure, which shall include provision for the election of a Chairman and other officers.

(g) Each Signatory shall meet its own costs of representation at meetings of the Meeting of Signatories. Expenses of meetings of the Meeting of Signatories shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.

Article IX.

(Board of Governors: Composition and Voting).

(a) The Board of Governors shall be composed of:

(i) one Governor representing each Signatory whose investment share is not less than the minimum investment share as determined in accordance with paragraph (b) of this Article;

(ii) one Governor representing each group of any two or more Signatories not represented pursuant to subparagraph (i) of this paragraph whose combined investment share is not less than the minimum investment share as determined in accordance with paragraph (b) of this Article and which have agreed to be so represented;

(iii) one Governor representing any group of at least five Signatories not represented pursuant to subparagraph (i) or (ii) of this paragraph from any one of

Enhver signatar skal have én stemme. Beslutninger vedrørende sager af væsentlig betydning skal træffes ved bekræftende stemmer afgivet af mindst to tredjedele af de signatarer, hvis repræsentanter er til stede og afgiver deres stemme. Beslutninger vedrørende proceduremæssige spørgsmål skal træffes ved bekræftende stemmer afgivet af et simpelt flertal af de signatarer, hvis repræsentanter er til stede og afgiver deres stemme. Tvivlsspørgsmål om, hvorvidt en bestemt sag er af proceduremæssig eller væsentlig art, skal afgøres ved simpel stemmeflerhed blandt de signatarer, hvis repræsentanter er til stede og afgiver deres stemme.

(f) Signatarmødet skal selv fastsætte sin forretningsorden, der skal omfatte bestemmelser vedrørende valg af formand samt besættelse af andre poster.

(g) Enhver signatar skal dække sine egne omkostninger ved repræsentation ved møder i signatarmødet. Udgifter i forbindelse med møder i signatarmødet skal betragtes som administrative omkostninger for INTELSAT for så vidt angår artikel 8 i driftsoverenskomsten.

Artikel IX.

(Styrelsesrådet: Sammensætning og stemmeafgivelse).

(a) Styrelsesrådet skal bestå af:

(i) én repræsentant for hver signatar, hvis investeringsandel ikke er mindre end minimumsinvesteringsandelen, således som denne er fastsat i overensstemmelse med (b) i nærværende artikel;

(ii) én repræsentant for hver gruppe af to eller flere signatarer, der ikke er repræsenteret i henhold til (i) i nærværende punkt, hvis investeringsandel tilsammen ikke er mindre end minimumsinvesteringsandelen, således som denne er fastsat i overensstemmelse med (b) i nærværende artikel, og som har indvilliget i at være repræsenteret på denne måde;

(iii) én repræsentant for enhver gruppe på mindst fem signatarer, der ikke er repræsenteret i henhold til (i) eller (ii) i nærværende punkt, fra enhver af de

the regions defined by the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union, held at Montreux in 1965, regardless of the total investment shares held by the Signatories comprising the group. However, the number of Governors under this category shall not exceed two for any region defined by the Union or five for all such regions.

(b)(i) During the period between the entry into force of this Agreement and the first meeting of the Meeting of Signatories, the minimum investment share that will entitle a Signatory or group of Signatories to be represented on the Board of Governors shall be equal to the investment share of the Signatory holding position thirteen in the list of the descending order of size of initial investment shares of all the Signatories.

(ii) Subsequent to the period mentioned in subparagraph (i) of this paragraph, the Meeting of Signatories shall determine annually the minimum investment share that will entitle a Signatory or group of Signatories to be represented on the Board of Governors. For this purpose, the Meeting of Signatories shall be guided by the desirability of the number of Governors being approximately twenty, excluding any selected pursuant to subparagraph (a) (iii) of this Article.

(iii) For the purpose of making the determinations referred to in subparagraph (ii) of this paragraph, the Meeting of Signatories shall fix a minimum investment share according to the following provisions:

(A) if the Board of Governors, at the time the determination is made, is composed of twenty, twenty-one or twenty-two Governors, the Meeting of Signatories shall fix a minimum investment share equal to the investment share of the Signatory which, in the list in effect at that time, holds the same position held in the list in effect when the previous determination

regioner, som er defineret af den Internationale Telekommunikations Unions plenipotentiærkonference, der afholdtes i Montreux i 1965, uanset de samlede investeringsandele, der indehaves af de signatarer, som gruppen består af. Antallet af repræsentanter af denne kategori skal imidlertid ikke overstige to for nogen region, der er defineret af Unionen, eller fem for samtlige sådanne regioner.

(b)(i) I tiden fra nærværende overenskomsts ikrafttræden til det første møde i signatarmødet skal den minimumsinvesteringsandel, der vil berettige en signatar eller en gruppe signatarer til at være repræsenteret i styrelsesrådet, være lig med den investeringsandel, som indehaves af den signatar, der er placeret som nummer tretten i listen (i faldende størrelsesorden) over alle signatarernes indledende investeringsandele.

(ii) Efter det i (i) i nærværende punkt omtalte tidsrum skal signatarmødet hvert år fastsætte den minimumsinvesteringsandel, der vil berettige en signatar eller en gruppe signatarer til at være repræsenteret i styrelsesrådet. Til dette formål skal signatarmødet vejledes af ønskeligheden af, at antallet af medlemmer af styrelsesrådet bliver cirka tyve, eksklusive medlemmer valgt i henhold til (a) (iii) i nærværende artikel.

(iii) Med det formål at træffe de i (ii) i nærværende punkt omhandlede afgørelser, skal signatarmødet fastsætte en minimumsinvesteringsandel i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

(A) såfremt styrelsesrådet på det tidspunkt, da afgørelsen træffes, består af tyve, énogtyve eller toogtyve medlemmer, skal signatarmødet fastsætte en minimumsinvesteringsandel, der er lig med den investeringsandel, som indehaves af den signatar, der har samme placering på den på det tidspunkt gældende liste, som den signatar havde på den liste, der

was made, by the Signatory selected on that occasion,

(B) if the Board of Governors, at the time the determination is made, is composed of more than twenty-two Governors, the Meeting of Signatories shall fix a minimum investment share equal to the investment share of a Signatory which, in the list in effect at that time, holds a position above the one held in the list in effect when the previous determination was made, by the Signatory selected on that occasion,

(C) if the Board of Governors, at the time the determination is made, is composed of less than twenty Governors, the Meeting of Signatories shall fix a minimum investment share equal to the investment share of a Signatory which, in the list in effect at that time, holds a position below the one held in the list in effect when the previous determination was made, by the Signatory selected on that occasion.

(iv) If, by applying the ranking method set forth in subparagraph (iii) (B) of this paragraph, the number of Governors would be less than twenty, or, by applying that set forth in subparagraph (iii) (C) of this paragraph, would be more than twenty-two, the Meeting of Signatories shall determine a minimum investment share that will better ensure that there will be twenty Governors.

(v) For the purpose of the provisions of subparagraphs (iii) and (iv) of this paragraph, the Governors selected in accordance with subparagraph (a) (iii) of this Article shall not be taken into consideration.

(vi) For the purpose of the provisions of this paragraph, investment shares determined pursuant to subparagraph (c) (ii) of Article 6 of the Operating Agreement shall take effect from the

gjaldt, da den foregående bestemmelse blev truffet, og som da blev valgt.

(B) såfremt styrelsesrådet på det tidspunkt, da afgørelsen træffes, består af mere end toogtyve medlemmer, skal signatarmødet fastsætte en minimumsinvesteringsandel, der er lig med den investeringsandel, som indehaves af en signatar, der på den på det tidspunkt gældende liste har en placering over den, som den signatar, der blev valgt, da den foregående afgørelse blev truffet, havde på den liste, der gjaldt ved den lejlighed,

(C) såfremt styrelsesrådet på det tidspunkt, da afgørelsen træffes, består af mindre end tyve medlemmer, skal signatarmødet fastsætte en minimumsinvesteringsandel, der er lig med den investeringsandel, som indehaves af en signatar, der på den på det tidspunkt gældende liste har en placering under den, som den signatar, der blev valgt, da den foregående afgørelse blev truffet, havde på den liste, der gjaldt ved den lejlighed.

(iv) Såfremt antallet af medlemmer af styrelsesrådet ved anvendelse af den i (iii) (B) i nærværende punkt anførte klassificeringsmetode ville blive mindre end tyve eller ved anvendelse af den i (iii) (C) i nærværende punkt anførte metode ville blive over toogtyve, skal signatarmødet fastsætte en minimumsinvesteringsandel, som bedre kan sikre, at styrelsesrådet får tyve medlemmer.

(v) For så vidt angår bestemmelserne i (iii) og (iv) i nærværende punkt skal de medlemmer, der er valgt i overensstemmelse med (a) (iii) i nærværende artikel ikke tages i betragtning.

(vi) For så vidt angår bestemmelserne i nærværende punkt skal de investeringsandele, der er fastsat i henhold til artikel 6 (c) (ii) i driftoverenskomsten træde i kraft fra den første dag af det

first day of the ordinary meeting of the Meeting of Signatories following such determination.

(c) Whenever a Signatory or group of Signatories fulfills the requirements for representation pursuant to subparagraph (a) (i), (ii) or (iii) of this Article, it shall be entitled to be represented on the Board of Governors. In the case of any group of Signatories reffered to in subparagraph (a) (iii) of this Article, such entitlement shall become effective upon receipt by the executive organ of a written request from such group, provided, however, that the number of such groups represented on the Board of Governors has not, at the time of receipt of any such written request, reached the applicable limitations prescribed in subparagraph (a) (iii) of this Article. If at the time of receipt of any such written request representation on the Board of Governors pursuant to subparagraph (a) (iii) of this Article has reached the applicable limitations prescribed therein, the group of Signatories may submit its request to the next ordinary meeting of the Meeting of Signatories for a determination pursuant to paragraph (d) of this Article.

(d) Upon the request of any group or groups of Signatories referred to in subparagraph (a) (iii) of this Article, the Meeting of Signatories shall annually determine which of these groups shall be or continue to be represented on the Board of Governors. For this purpose, if such groups exceed two for any one region defined by the International Telecommunication Union, or five for all such regions, the Meeting of Signatories shall first select the group which has the highest combined investment share from each such region from which there has been submitted a written request pursuant to paragraph (c) of this Article. If the number of groups so selected is less than five, the remaining groups which are to be represented shall be selected in decreasing order of the combined investment shares of each group, without exceeding the applicable limitations prescribed in subparagraph (a) (iii) of this Article.

(e) In order to ensure continuity within the Board of Governors, every Signatory or group of Signatories represented pursuant

ordinære møde i signatarmødet, der følger efter en sådan fastsættelse.

(c) Når som helst en signatar eller en gruppe signatarer opfylder betingelserne for repræsentation i henhold til (a) (i), (ii) eller (iii) i nærværende artikel, skal vedkommende signatar eller gruppe af signatarer være berettiget til at være repræsenteret i styrelsesrådet. Hvis det drejer sig om en gruppe signatarer af den kategori, der er omtalt i (a) (iii) i nærværende artikel, skal en sådan berettigelse træde i kraft, når det udøvende organ fra en sådan gruppe har modtaget en skriftlig anmodning derom, dog under forudsætning af at antallet af sådanne grupper, der er repræsenteret i styrelsesrådet ikke på det tidspunkt, da en sådan skriftlig anmodning modtages, har nået de gældende grænser, der er foreskrevet i (a) (iii) i nærværende artikel. Såfremt repræsentationen i styrelsesrådet på det tidspunkt, da en sådan skriftlig anmodning modtages, i henhold til (a) (iii) i nærværende artikel har nået de deri foreskrevne gældende grænser, kan signatargruppen fremsende sin anmodning til det næste ordinære møde i signatarmødet til afgørelse i henhold til (d) i nærværende artikel.

(d) Efter anmodning fra en eller flere signatargrupper af den i (a) (iii) i nærværende artikel omhandlede art skal signatarmødet hvert år afgøre, hvilke(n) af disse grupper der skal repræsenteres eller fortsat være reræsenteret i styrelsesrådet. Med dette formål skal signatarmødet, såfremt disse gruppers antal overstiger to for en region defineret af den Internationale Telekommunikations Union eller fem for samtlige disse regioner, først vælge den gruppe, der har den højeste samlede investeringsandel, fra hver af de regioner, fra hvilke der er blevet fremsendt en skriftlig anmodning i henhold til (c) i nærværende artikel. Hvis det således valgte antal grupper er mindre end fem, skal de resterende grupper, der skal repræsenteres, vælges i nedadgående orden efter hver gruppes samlede investeringsandele, uden at de i (a) (iii) i nærværende artikel foreskrevne gældende begrænsninger overskrides.

(e) For at sikre kontinuitet inden for styrelsesrådet, skal enhver signatar eller signatargruppe, der er repræsenteret i henhold til

to subparagraph (a) (i), (ii) or (iii) of this Article shall remain represented, either individually or as part of such group, until the next determinatin made in accordance with paragraph (b) or (d) of this Article, regardless of the changes that may occur in its or their investment shares as the result of any adjustment of investment shares. However, representation as part of a group constituted pursuant to subparagraph (a) (ii) or (iii) of this Article shall cease if the withdrawal from the group of one or more Signatories would make the group ineligible to be represented on the Board of Governors pursuant to this Article.

(f) Subject to the provisions of paragraph (g) of this Article, each Governor shall have a voting participation equal to that part of the investment share of the Signatory, or group of Signatories, he represents, which is derived from the utilization of the INTELSAT space segment for services of the following types:

(i) international public telecommunications services;

(ii) domestic public telecommunications services between areas separated by areas not under the jurisdiction of the State concerned, or between areas separated by the high seas; and

(iii) domestic public telecommunications services between areas which are not linked by any terrestrial wide-band facilities and which are separated by natural barriers of such an exceptional nature that they impede the viable establishment of terrestrial wide-band facilities between such areas, provided that the Meeting of Signatories has given in advance the appropriate approval required by subparagraph (b) (ii) of Article III of this Agreement.

(g) For the purposes of paragraph (f) of this Article, the following arrangements shall apply:

(i) in the case of a Signatory which is granted a lesser investment share in accordance with the provisions of paragraph (d) of Article 6 of the Operat-

(a) (i), (ii) eller (iii) i nærværende artikel fortsat være repræsenteret, enten individuelt eller som en del af en sådan gruppe, indtil den næste afgørelse træffes i overensstemmelse med (b) eller (d) i nærværende artikel, uanset de ændringer der måtte ske i denne signatar eller signatargruppes investeringsandele som følge af en eventuel regulering af investeringandelene. Dog skal repræsentation som en del af en gruppe dannet i henhold til (a) (ii) eller (iii) i nærværende artikel ophøre, såfremt denne gruppe som følge af en eller flere signatarers udtrædelse af gruppen ikke længere ville være valgbar til at blive repræsenteret i styrelsesrådet i henhold til nærværende artikel.

(f) Under iagttagelse af bestemmelserne i (g) i nærværende artikel skal hvert medlem af styrelsesrådet have en stemmedeltagelse, der svarer til den del af den signatars eller signatargruppes investeringsandel, han repræsenterer, som beregnes efter brugen af INTELSAT satellit-afsnittet til tjenester af følgende arter:

(i) internationale offentlige telekommunikationstjenester;

(ii) indenrigske offentlige telekommunikationstjenester mellem områder, der er adskilt af andre områder, som ikke hører ind under den pågældende stats jurisdiktion, eller mellem områder, der er adskilt af det åbne hav; og

(iii) indenrigske offentlige telekommunikationstjenester mellem områder, der ikke har forbindelse med hinanden ved jordbundne bredbåndssystemer, og som er adskilt af naturhindringer af en så usædvanlig art, at de vanskeliggør oprettelse af levedygtige jordbundne bredbåndssystemer mellem sådanne områder, under forudsætning af at signatarmødet på forhånd har givet det nødvendige samtykke hertil som krævet i henhold til artikel III (b) (ii) i nærværende overenskomst.

(g) For så vidt angår (f) i nærværende artikel skal følgende ordninger gælde:

(i) når der er tale om en signatar, der indrømmes en mindre investeringsandel i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 6 (d) i driftoverenskom-

ing Agreement, the reduction shall apply proportionately to all types of its utilization;

(ii) in the case of a Signatory which is granted a greater investment share in accordance with the provisions of paragraph (d) of Article 6 of the Operation Agreement, the increase shall apply proportionately to all types of its utilization;

(iii) in the case of a Signatory which has an investment share of 0.05 per cent in accordance with the provisions of paragraph (h) of Article 6 of the Operating Agreement and which forms part of a group for the purose of representation in the Board of Governors pursuant to the provisions of subparagraph (a) (ii) or (a) (iii) of this Article, its investment share shall be regarded as being derived from utilization of the INTELSAT space segment for services of the types listed in paragraph (f) of this Article; and

(iv) no Governor may cast more than forty per cent of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Board of Governors. To the extent that the voting participation of any Governor exceeds forty per cent of such total voting participation, the excess shall be distributed equally to the other Governors on the Board of Governors.

(h) For the purposes of composition of the Board of Governors and calculation of the voting participation of Governors, the investment shares determined pursuant to subparagraph (c) (ii) of Article 6 of the Operating Agreement shall take effect from the first day of the ordinary meeting of the meeting of Signatories following such determination.

(i) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall consist of either a majority of the Board of Governors, which majority shall have at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Board of Governors, or else the total number constitution the Board of Governors minus three, regardless of the amount of voting participation they represent.

sten, skal nedsættelsen finde anvendelse på alle former for vedkommende signatars brug i forhold dertil;

(ii) når der er tale om en signatar, der indrømmes en større investeringsandel i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 6 (d) i driftsoverenskomsten, skal forøgelsen finde anvendelse på alle former for vedkommende signatars brug i forhold dertil;

(iii) når der er tale om en signatar, som har en investeringsandel på 0,05 pct. i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 6 (h) i driftsoverenskomsten, og som er med i en gruppe med henblik på repræsentation i styrelsesrådet i henhold til bestemmelserne i (a) (ii) eller (a) (iii) i nærværende artikel, skal vedkommende signatars investeringsandel betragtes som værende afledt af brug af INTELSAT satellit-afsnittet til tjenester af de i (f) i nærværende artikel nævnte arter; og

(iv) intet medlem af styrelsesrådet kan besidde mere end fyrre pct. af den samlede stemmedeltagelse for samtlige signatarer eller grupper af signatarer, som er repræsenteret i styrelsesrådet. I det omfang, et medlems stemmedeltagelse vil overstige fyrre pct. af en sådan samlet stemmedeltagelse, skal det overskydende fordeles ligeligt imellem de øvrige medlemmer af styrelsesrådet.

(h) For så vidt angår sammensætningen af styrelsesrådet og beregningen af medlemmernes stemmedeltagelse, skal de investeringsandele, der er fastsat i henhold til artikel 6 (c) (ii) i driftsoverenskomsten, træde i kraft fra den første dag af den ordinære samling af signatarmødet, der følger efter en sådan fastsættelse.

(i) Et beslutningsdygtigt flertal for ethvert møde i styrelsesrådet skal bestå enten af et flertal af medlemmerne, hvilket flertal skal have mindst to tredjedele af den samlede stemmedeltagelse for samtlige signatarer eller grupper af signatarer, som er repræsenteret i styrelsesrådet, eller det samlede antal medlemmer, der udgør styrelsesrådet minus tre, uanset hvor stor en stemmedeltagelse de repræsenterer.

(j) The Board of Governors shall endeavor to take decisions unanimously. However, if it fails to reach unaimous agreement, it shall take decisions:

(i) on all substantive questions, either by an affirmative vote cast by at least four Governors having at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Board of Governors taking into account the distribution of the excess referred to in subparagraph (g) (iv) of this Article, or else by an affirmative vote cast by at least the total number constituting the Board of Governors minus three, regardless of the amount of voting participation they represent;

(ii) on all procedural questions, by an affirmative vote representing a simple majority of Governors present and voting, each having one vote.

(k) Disputes whether a specific question is procedural or substantive shall be decided by the Chairman of the Board of Governors. The decision of the Chairman may be overruled by a two-thirds majority of the Governors present and voting, each having one vote.

(l) The Board of Governors, if it deems appropriate, may create advisory committees to assist it in the performance of its responsibilities.

(m) The Board of Governors shall adopt its own rules of procedure, which shall include the method of election of a Chairman and such other officers as may be required. Notwithstanding the procisions of paragraph (j) of this Article, such rules may provide for any method of voting in the election of officers which the Board of Governors deems appropriate.

(n) The first meeting of the Board of Governors shall be convened in accordance with paragraph 2 of the Annex to the Operating Agreement. The Board of Governors shall meet as often as is necessary but at least four times a year.

(j) Styrelsesrådet skal bestræbe sig på at træffe enstemmige beslutninger. Hvis det imidlertid er ude af stand til at opnå enstemmighed, skal det træffe beslutninger:

(i) i alle spørgsmål af væsentligt art enten ved bekræftende stemmer afgivet af mindst fire medlemmer, som har mindst to tredjedele af den samlede stemmedeltagelse for samtlige signatarer eller grupper af signatarer, som er repræsenteret i styrelsesrådet, idet der tages hensyn til den i (g) (iv) i nærværende artikel omhandlede fordeling af overskydende stemmedeltagelse, eller ved bekræftende stemmer afgivet af mindst alle de medlemmer, der udgør styrelsesrådet minus tre, uanset hvor stor en stemmedeltagelse de repræsenterer;

(ii) i alle spørgsmål af proceduremæssig art ved bekræftende stemmer, der repræsenterer et simpelt flertal af de medlemmer, som er til stede og afgiver deres stemme, idet hver har én stemme.

(k) Tvivlsspørgsmål om, hvorvidt et bestemt spørgsmål er af proceduremæssig eller væsentlig art, skal afgøres af styrelsesrådets formand. Formandens afgørelse kan omstødes ved to tredjedeles flertal blandt de medlemmer, som er til stede og afgiver deres stemme, idet hver skal have én stemme.

(l) Styrelsesrådet kan, såfremt det skønner det hensigtsmæssigt, oprette rådgivende udvalg til at bistå det med udførelsen af dets forpligtelser.

(m) Styrelsesrådet skal selv vedtage sin forretningsorden, der skal omfatte fremgangsmåden ved valg af formand og besættelse af eventuelle andre poster, der måtte blive nødvendige. Uanset bestemmelserne i (j) i nærværende artikel, kan sådanne regler fastsætte en hvilken som helst afstemningsform, som styrelsesrådet måtte anse for hensigtsmæssig, ved valg til de eventuelle poster.

(n) Det første møde i styrelsesrådet skal indkaldes i overensstemmelse med punkt 2 i tillægget til driftsoverenskomsten. Styrelsesrådet skal mødes så ofte, som det er nødvendigt, men mindst fire gange om året.

Article X.

(Board of Governors: Functions).

(a) The Board of Governors shall have the responsibility for the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the INTELSAT space segment and, pursuant to this Agreement, the Operating Agreement and such determinations that in this respect may have been made by the Assembly of Parties pursuant to Article VII of this Agreement, for carrying out any other activities which are undertaken by INTELSAT. To discharge the foregoing responsibilities, the Board of Governors shall have the powers and shall exercise the functions coming within its purview according to the provisions of this Agreement and the Operation Agreement, including:

(i) adoption of policies, plans and programs in connection with the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the INTELSAT space segment and, as appropriate, in connection with any other acticities which INTELSAT is authorized to undertake;

(ii) adoption af procurement procedures, regulations, terms and conditions, consistent with Article XIII of this Agreement, and approval of procurement contracts;

(iii) adoption of financial policies and annual financial statements, and approval of budgets;

(iv) adoption of policies and procedures for the acquisition, protection and distribution of rights in inventions and technical information, consistent with Article 17 of the Operating Agreement;

(v) formulation of recommendations to the Meeting of Signatories in relation to the establishment of the general rules referred to in subparagraph (b) (v) of Article VIII of this Agreement;

(vi) adoption of criteria and procedures, in accordance with such general rules as may have been established by the Meeting of Signatories, for approval of earth stations for access to the INTELSAT space segment, for verifica-

Artikel X.

(Styrelsesrådet: Funktioner).

(a) Styrelsesrådet skal være ansvarligt for planlægningen, udviklingen, konstruktionen, oprettelsen, driften og vedligeholdelsen af INTELSAT satellit-afsnittet og desuden for — i henhold til nærværende overenskomst, driftsoverenskomsten og sådanne beslutninger, som i den henseende måtte være blevet truffet af deltagerforsamlingen i henhold til artikel VII i nærværende overenskomst — at udføre enhver anden virksomhed, som INTELSAT måtte påtage sig. For at kunne udføre de forannævnte forpligtelser, skal styrelsesrådet have de beføjelser og udøve de funktioner, der falder inden for dets område ifølge bestemmelserne i nærværende overenskomst og driftsoverenskomsten, herunder:

(i) vedtagelse af politik, planer og programmer i forbindelse med planlægningen, udviklingen, konstruktionen, oprettelsen, driften og vedligeholdelsen af INTELSAT satellit-afsnittet og — i det omfang det er hensigtsmæssigt — i forbindelse med enhver anden virksomhed, som INTELSAT er bemyndiget til at påtage sig;

(ii) vedtagelse af anskaffelsesprocedurer, regler, vilkår og betingelser i overensstemmelse med artikel XIII i nærværende overenskomst samt godkendelse af kontrakter vedrørende anskaffelser;

(iii) vedtagelse af økonomisk politik og årlige økonomiske opgørelser samt godkendelse af budgetter;

(iv) godkendelse af politik og fremgangsmåder i forbindelse med erhvervelse, beskyttelse og fordeling af rettigheder til opfindelser og tekniske oplysninger i overensstemmelse med artikel 17 i driftsoverenskomsten;

(v) udarbejdelse af anbefalinger til signatarmødet i forbindelse med fastsættelsen af de i artikel VIII (b) (v) i nærværende overenskomst omhandlede generelle regler;

(vi) vedtagelse af kriterier og fremgangsmåder i overensstemmelse med sådanne generelle regler, som måtte være blevet fastsat af signatarmødet, vedrørende godkendelse af jordstationer til brug i forbindelse med INTEL-

tion and monitoring of performance characteristics of earth stations having access, and for coordination of earth station access to and utilization of the INTELSAT space segment;

(vii) adoption of terms and conditions governing the allotment of INTELSAT space segment capacity, in accordance with such general rules as may have been established by the Meeting of Signatories;

(viii) periodic establishment of the rates of charge for utilization of the INTELSAT space segment, in accordance with such general rules as may have been established by the Meeting of Signatories;

(ix) action as may be appropriate, in accordance with the provisions of Article 5 of the Operating Agreement, with respect to an increase in the ceiling provided for in that Article;

(x) direction of the negotiation with the Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is situated, and submission to the Assembly of Parties for decision thereon, of the Headquarters Agreement covering privileges, exemptions and immunities, referred to in paragraph (c) of Article XV of this Agreement;

(xi) approval of non-standard earth stations for access to the INTELSAT space segment in accordance with the general rules which may have been established by the Meeting of Signatories;

(xii) establishment of terms and conditions for acces to the INTELSAT space segment by telecommunications entities which are not under the jurisdiction of a Party, in accordance with the general rules established by the Meeting of Signatories pursuant to subparagraph (b) (v) of Article VIII of this Agreement and consistent with the provisions of paragraph (d) of Article V of this Agreement;

(xiii) decisions on the making of arrangements for overdrafts and the raising

SAT satellit-afsnittet, til afprøvning og overvågning af brugskarakteristikker for de jordstationer, som er tilsluttet samt for koordinering af jordstationernes forbindelse med og brug af INTELSAT satellit-afsnittet;

(vii) vedtagelse af vilkår og betingelser for tildelingen af INTELSAT satellit-afsnits-kapacitet i overensstemmelse med de generelle regler, der måtte være fastsat af signatarmødet;

(viii) periodisk fastsættelse af satserne for afgifterne for brug af INTELSAT satellit-afsnittet i overensstemmelse med de generelle regler, der måtte være fastsat af signatarmødet;

(ix) at træffe de foranstaltninger, der måtte være passende, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 5 i driftsoverenskomsten, med hensyn til en forøgelse i forhold til den beløbramme, der er truffet bestemmelse om i den nævnte artikel;

(x) at føre forhandlingen med den deltager, inden for hvis territorium INTELSAT's hovedsæde er beliggende, om Overenskomst angående hovedsædet omfattende privilegier, fritagelser og immuniteter som omhandlet i artikel XV (c) i nærværende overenskomst, og forelægge denne overenskomst til deltagerforsamlingen til afgørelse derom;

(xi) godkendelse af ikke-standardudstyrede jordstationer til opnåelse af adgang til INTELSAT satellit-afsnittet i overensstemmelse med de generelle regler, der måtte være fastsat af signatarmødet;

(xii) fastsættelse af vilkår og betingelser for opnåelse af adgang til INTELSAT satellit-afsnittet for telekommunikationsorganer, som ikke hører under en deltagers jurisdiktion, i overensstemmelse med de af signatarmødet i henhold til artikel VIII (b) (v) i nærværende overenskomst fastsatte generelle regler og i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel V (d) i nærværende overenskomst;

(xiii) at træffe beslutninger vedrørende foretagelse af overtræk og optagelse af lån

of loans in accordance with Article 10 of the Operating Agreement;

(xiv) submission to the Meeting of Signatories of an annual report on the activities of INTELSAT and of annual financial statements;

(xv) submission to the Meeting of Signatories of reports on future programs including the estimated financial implications of such programs;

(xvi) submission to the Meeting of Signatories of reports and recommemdations on any other matter which the Board of Governors deems appropriate for consideration by the Meeting of Signatories;

(xvii) provision of such information as may be required by any Party or Signatory to enable that Party or Signatory to discharge its obligations under this Agreement or the Operating Agreement;

(xviii) appointment and removal from office of the Secretary General pursuant to Article XII, and of the Director General pursuant to Articles VII, XI and XII, of this Agreement;

(xix) designation of a senior officer of the executive organ to serve as Acting Secretary General pursuant to subparagraph (d) (i) of Article XII and designation of a senior officer of the executive organ to serve as Acting Director General pursuant to subparagraph (d) (i) of Article XI of this Agreement;

(xx) determination of the number, status and terms and conditions of employment of all posts on the executive organ upon the recommendation of the Secretary General or the Director General;

(xxi) approval of the appointment by the Secretary General or the Director General of senior officers reporting directly to him;

(xxii) arrangement of contracts in accordance with subparagraph (c) (ii) of Article XI of this Agreement;

(xxiii) establishment of general internal rules, and adoption of decisions in each instance, concerning notification

i overensstemmelse med artikel 10 i driftsoverenskomsten;

(xiv) forelæggelse for signatarmødet af en årlig beretning om INTELSAT's virksomhed samt årlige økonomiske opgørelser;

(xv) forelæggelse for signatarmødet af rapporter vedrørende fremtidige programmer, herunder de anslåede økonomiske virkninger, disse programmer vil medføre;

(xvi) forelæggelse for signatarmødet af rapporter og anbefalinger angående enhver anden sag, som styrelsesrådet finder egnet til at overvejes af signatarmødet;

(xvii) tilvejebringelse af sådanne oplysninger, som måtte kræves af enhver deltager eller signatar, for at gøre det muligt for den pågælgende deltager eller signatar at opfylde sine forpligtelser i henhold til nærværende overenskomst eller driftsoverenskomsten;

(xviii) udnævnelse til og afskedigelse fra posten som generalsekretær i henhold til artikel XII og som generaldirektør i henhold til artiklerne VII, XI og XII i nærværende overenskomst;

(xix) at udpege en overordnet fra det udøvende organ til at virke som fungerende generalsekretær i henhold til artikel XII (d) (i) og at udpege en overordnet fra det udøvende organ til at virke som fungerende generaldirektør i henhold til artikel XI (d) (i) i nærværende overenskomst;

(xx) fastsættelse af antal, status, vilkår og betingelser for ansættelse med hensyn til alle stillinger i det udøvende organ efter generalsekretærens eller generaldirektørens anbefaling;

(xxi) godkendelse af generalsekretærens eller generaldirektørens udnævnelse af overordnede, som skal aflægge beretning direkte til ham;

(xxii) at bringe kontrakter i stand i overensstemmelse med artikel XI (c) (ii) i nærværende overenskomst;

(xxiii) fastsættelse af generelle interne regler og vedtagelse af beslutninger i hvert enkelt tilfælde angående underretning

to the International Telecommunication Union in accordance with its rules of procedure of the frequencies to be used for the INTELSAT space segment;

(xxiv) tendering to the Meeting of Signatories the advice referred to in subparagraph (b) (ii) of Article III of this Agreement;

(xxv) expression, pursuant to paragraph (c) of Article XIV of this Agreement, of its findings in the form of recommendations, and the tendering of advice to the Assembly of Parties, pursuant to paragraph (d) or (e) of Article XIV of this Agreement, with respect to the intended establishment, acquisition or utilization of space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities;

(xxvi) action in accordance with Article XVI of this Agreement and Article 21 of the Operating Agreement in connection with the withdrawal of a Signatory from INTELSAT; and

(xxvii) expression of its views and recommendations on proposed amendments to this Agreement pursuant to paragraph (b) of Article XVII of this Agreement, the proposal of amendments to the Operating Agreement pursuant to paragraph (a) of Article 22 of the Operating Agreement, and the expression of its views and recommendations on proposed amendments to the Operating Agreement pursuant to paragraph (b) of Article 22 of the Operating Agreement.

(b) In accordance with the provisions of paragraphs (b) and (c) of Article VI of this Agreement, the Board of Governors shall:

(i) give due and proper consideration to resolutions, recommendations and views addressed to it by the Assembly of Parties or the Meeting of Signatories; and

(ii) include in its reports to the Assembly of Parties and to the Meeting of Signatories information on actions or decisions taken with respect to such resolutions, recommendations and

til den Internationale Telekommunikations Union i overensstemmelse med forretningsordenen om de frekvenser, der skal benyttes til INTELSAT satellit-afsnittet;

(xxiv) at give signatarmødet de i artikel III (b) (ii) i nærværende overenskomst omhandlede råd;

(xxv) i henhold til artikel XIV (c) i nærværende overenskomst at give udtryk for de resultater, det er kommet frem til, i form af anbefalinger og at give råd til deltagerforsamlingen med hensyn til påtænkt oprettelse, erhvervelse eller brug af satellit-afsnitsinstallationer uden tilknytning til INTELSAT satellit-afsnittets installationer i henhold til artikel XIV (d) eller (e) i nærværende overenskomst;

(xxvi) at træffe de nødvendige foranstaltninger i overensstemmelse med artikel XVI i nærværende overenskomst og artikel 21 i driftsoverenskomsten i forbindelse med en signatars udtræden af INTELSAT; og

(xxvii) at udtrykke sine synspunkter og anbefalinger vedrørende foreslåede ændringer af nærværende overenskomst i henhold til artikel XVII (b) i nærværende overenskomst, forslag om ændringer i driftsoverenskomsten i henhold til artikel 22 (a) i driftsoverenskomsten samt at udtrykke sine synspunkter og anbefalinger vedrørende foreslåede ændringer i driftsoverenskomsten i henhold til artikel 22 (b) i driftsoverenskomsten.

(b) I overensstemmelse med bestemmelserne i artikel VI (b) og (c) i nærværende overenskomst skal styrelsesrådet:

(i) på passende og behørig måde overveje beslutninger, anbefalinger og synspunkter, som forelægges for det af deltagerforsamlingen eller signatarmødet; og

(ii) i sine beretninger til deltagerforsamlingen og til signatarmødet medtage oplysninger om de foranstaltninger eller beslutninger, der er truffet for så vidt angår sådanne beslutninger, an-

views, and its reasons for such actions or decisions.

Article XI.

(Director General).

(a) The executive organ shall be headed by the Director General and shall have its organizational structure implemented not later than six years after the entry into force of this Agreement.

(b)(i) The Director General shall be the chief executive and the legal representative of INTELSAT and shall be directly responsible to the Board of Governors for the performance of all management functions.

(ii) The Director General shall act in accordance with the policies and directives of the Board of Governors.

(iii) The Director General shall be appointed by the Board of Governors, subject to confirmation by the Assembly of Parties. The Director General may be removed from office for cause by the Board of Governors on its own authority.

(iv) The paramount consideration in the appointment of the Director General and in the selection of other personnel of the executive organ shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency. The Director General and the personnel of the executive organ shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to INTELSAT.

(c)(i) The permanent management arrangements shall be consistent with the basic aims and purposes of INTELSAT, its international character and its obligation to provide on a commercial basis telecommunications facilities of high quality and reliability.

(ii) The Director General, on behalf of INTELSAT, shall contract out, to one or more competent entities, technical and operational functions to the maximum extent practicable with due regard to cost and consistent with

befalinger og synspunkter og styrelsesrådets grunde til at træffe disse foranstaltninger eller beslutninger.

Artikel XI.

(Generaldirektøren).

(a) Det udøvende organ skal forestås af generaldirektøren og dets organisatoriske opbygning skal være ført ud i livet senest seks år efter nærværende overenskomsts ikrafttræden.

(b)(i) Generaldirektøren skal være den øverste leder af og den juridiske repræsentant for INTELSAT og skal være direkte ansvarlig over for styrelsesrådet for udførelsen af alle ledelsesfunktioner.

(ii) Generaldirektøren skal handle i overensstemmelse med styrelsesrådets politik og direktiver.

(iii) Generaldirektøren skal udnævnes af styrelsesrådet under forbehold af deltagerforsamlingens bekræftelse. Generaldirektøren kan, når der foreligger skellig grund, fjernes fra sin stilling af styrelsesrådet efter dettes egen beføjelse.

(iv) Det hensyn, der skal gå forud for alle andre ved udnævnelsen af generaldirektøren og ved udvælgelsen af andet personale til det udøvende organ, skal være nødvendigheden af at sikre den højeste grad af retskaffenhed, kompetence og duelighed. Generaldirektøren og personalet i det udøvende organ skal afholde sig fra enhver handling, der er uforenelig med deres forpligtelse over for INTELSAT.

(c)(i) Den permanente ledelsesordning skal være i overensstemmelse med INTELSAT's grundlæggende mål og formål, organisationens internationale karakter og dens forpligtelse til på kommerciel basis at tilvejebringe telekommunikationsmuligheder af høj kvalitet og pålidelighed.

(ii) Generaldirektøren skal på INTELSAT's vegne ved kontrakt overdrage ét eller flere kompetente organer udførelsen af tekniske og driftsmæssige funktioner i det størst mulige omfang med passende hensyntagen til udgifter

competence, effectiveness and efficiency. Such entities may be of various nationalities or may be an international corporation owned and controlled by INTELSAT. Such contracts shall be negotiated, executed and administered by the Director General.

(d)(i) The Board of Governors shall designate a senior officer of the executive organ to serve as the Acting Director General whenever the Director General is absent or is unable to discharge his duties, or if the office of Director General should become vacant. The Acting Director General shall have the capacity to exercise all the powers of the Director General pursuant to this Agreement and the Operating Agreement. In the event of a vacancy, the Acting Director General shall serve in that capacity until the assumption of office by a Director General appointed and confirmed, as expeditiously as possible, in accordance with subparagraph (b) (iii) of this Article.

(ii) The Director General may delegate such of his powers to other officers in the executive organ as may be necessary to meet appropriate requirements.

Article XII.

(Transitional Management and Secretary General).

(a) As a matter of priority after entry into force of this Agreement, the Board of Governors shall:

(i) appoint the Secretary General and authorize the necessary support staff

(ii) arrange the management services contract in accordance with paragraf (e) of this Article and

(iii) initiate the study concerning permanent management arrangements in accordance with paragraph (f) of this Article.

(b) The secretary General shall be the legal representative of INTELSAT until the

og foreneligt med kompetence, effektivitet og duelighed. Sådanne organer kan være af forskellig nationalitet eller være en international korporation, som ejes og kontrolleres af INTELSAT. Forhandlingerne om, afslutningen af og administrationen af sådanne kontrakter skal ske gennem generaldirektøren.

(d)(i) Styrelsesrådet skal udpege en overordnet i det udøvende organ til at virke som fungerende generaldirektør, når som helst generaldirektøren er fraværende eller er ude af stand til at varetage sine pligter, eller såfremt stillingen som generaldirektør skulle blive ledig. Den fungerende generaldirektør skal have habilitet til at udøve alle generaldirektørens beføjelser i henhold til nærværende overenskomst og til driftsoverenskomsten. Når der er tale om ledighed, skal den fungerende generaldirektør virke som sådan, indtil stillingen overtages af en generaldirektør, der er udpeget og bekræftet så hurtigt som muligt i overensstemmelse med (b) (iii) i nærværende artikel.

(ii) Generaldirektøren kan delegere de af hans beføjelser, som måtte være nødvendige til at opfylde de behørige krav, til andre ansatte inden for det udøvende organ.

Artikel XII.

(Overgangsledelse og generalsekretær).

(a) Som en sag, der indtager en fortrinsstilling efter nærværende overenskomsts ikrafttræden, skal styrelsesrådet:

(i) udnævne generalsekretæren og give bemyndigelse til ansættelse af det nødvendige personale til assistance;

(ii) ordne kontrakten om virksomheden som forretningsfører i overensstemmelse med (e) i nærværende artikel; og

(iii) iværksætte undersøgelsen vedrørende en permanent ledelsesform i overensstemmelse med (f) i nærværende artikel.

(b) Generalsekretæren skal være juridisk repræsentant for INTELSAT, indtil den

first Director General shall have assumed office. In accordance with the policies and directives of the Board of Governors, the Secretary General shall be responsible for the performance of all management services other than those wich are to be provided under the therms of the management services contract concluded pursuant to paragraph (e) of this Article including those specified in Annex A to this Agreement. The Secretary General shall keep the Board of Governors fully and currently informed on the performance of the management services contractor under its contract. To the extent practicable, the Secretary General shall be present at or represented at and observe, but not participate in, major contract negotiations conducted by the management services contractor on behalf of INTELSAT. For this purpose the Board of Governors may authorize the appointment to the executive organ of a small number of technically qualified personnel to assist the Secretary General. The Secretary General shall not be interposed between the Board of Governors and the management services contractor nor shall he exercise a supervisory role over the said contractor.

(c) The paramount consideration in the appointment of the Secretary General and in the selection of other personnel of the executive organ shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency. The Secretary General and the personnel of the executive organ shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to INTELSAT. The Secretary General may be removed from office for cause by the Board of Governors. The office of Secretary General shall cease to exist on the assumption of office by the first Director General.

(d)(i) The Board of Governors shall designate a senior officer of the executive organ to serve as the Acting Secretary General whenever the Secretary General is absent or is unable to discharge his duties, or if the office of Secretary General should become vacant. The Acting Secretary General shall have the capacity to exercise all

første generaldirektør har tiltrådt sin stilling. I overensstemmelse med styrelsesrådets politik og direktiver skal generalsekretæren være ansvarlig for udførelsen af alle ledelsesfunktioner med undtagelse af dem, der skal tilvejebringes i henhold til vilkårene i kontrakten om virksomheden som forretningsfører, som skal afsluttes i henhold til (e) i nærværende artikel inklusive de i tillæg A til nærværende overenskomst nærmere fastsatte funktioner. Generalsekretæren skal holde styrelsesrådet fuldstændigt og løbende underrettet om udførelsen af den pågældende kontrahents opgaver som forretningsfører i henhold til kontrakten. I det omfang, der er praktisk muligt, skal generalsekretæren være til stede eller være repræsenteret for at overvære, men ikke deltage i større forhandlinger om kontrakter, der føres af den kontrahent, der er forretningsfører, på INTELSAT's vegne. Til dette formål kan styrelsesrådet give bemyndigelse til, at der til det udøvende organ udnævnes et mindre antal teknisk kvalificeret ansatte, der skal bistå generalsekretæren. Generalsekretæren skal ikke indtage en mellemstilling mellem styrelsesrådet og den kontrahent, der er forretningsfører, og skal heller ikke udøve en tilsynsførende virksomhed i forbindelse med den nævnte kontrahent.

(c) Det hensyn, der skal gå forud for alle andre ved udnævnelsen af generalsekretæren og ved udvælgelsen af andet personale til det udøvende organ, skal være nødvendigheden af at sikre den højeste grad af hæderlighed, kompetence og duelighed. Generalsekretæren og personalet i det udøvende organ skal afholde sig fra enhver handling, der er uforenelig med deres forpligtelser over for INTELSAT. Generalsekretæren kan, når der foreligger skellig grund, fjernes fra sin stilling af styrelsesrådet. Stillingen som generalsekretær skal ophøre med at eksistere, når den første generaldirektør overtager sin stilling.

(d)(i) Styrelsesrådet skal udpege en overordnet fra det udøvende organ til at virke som fungerende generalsekretær, når som helst generalsekretæren er fraværende eller er ude af stand til at varetage sine pligter, eller såfremt stillingen som generalsekretær skulle blive ledig. Den fungerende generalsekretær skal have habilitet til at udøve alle

the powers of the Secretary General pursuant to this Agreement and the Operating Agreement. In the event of a vacancy, the Acting Secretary General shall serve in that capacity until the assumption of office by a Secretary General, who shall be appointed by the Board of Governors as expeditiously as possible.

(ii) The Secretary General may delegate such of his powers to other officers in the executive organ as may be necessary to meet appropriate requirements.

(e) The contract referred to in subparagraph (a) (ii) of this Article shall be between the Communications Satellite Corporation, referred to in this Agreement as „the management services contractor", and INTELSAT, and shall be for the performance of technical and operational management services for INTELSAT, as specified in Annex B to this Agreement and in accordance with the guidelines set out therein, for a period terminating at the end of the sixth year after the date of entry into force of this Agreement. The contract shall contain provisions for the management services contractor:

(i) to act pursuant to relevant policies and directives of the Board of Governors;

(ii) to be responsible directly to the Board of Governors until the assumption of office by the first Director General and thereafter through the Director General; and

(iii) to furnish the Secretary General with all the information necessary for the Secretary General to keep the Board of Governors informed on the performance under the management services contract and for the Secretary General to be present at or represented at and observe, but not participate in, major contract negotiations conducted by the management services contractor on behalf of INTELSAT.

The management services contractor shall negotiate, place, amend and administer contracts on behalf of INTELSAT within the area of its responsibilities under the man-

generalsekretærens beføjelser i henhold til nærværende overenskomst og til driftsoverenskomsten. Såfremt der er tale om ledighed, skal den fungerende generalsekretær virke i denne stilling, indtil stillingen er overtaget af en generalsekretær, der skal udpeges af styrelsesrådet så hurtigt som muligt.

(ii) Generalsekretæren kan delegere sådanne beføjelser, som måtte være nødvendige for at opfylde de behørige krav, til andre ansatte inden for det udøvende organ.

(e) Den i (a) (ii) i nærværende artikel omtalte kontrakt skal være mellem the Communications Satellite Corporation, som i nærværende overenskomst benævnes „forretningsføreren", og INTELSAT, og skal omfatte udførelsen af tekniske og driftsmæssige opgaver som forretningsfører for INTELSAT som nærmere fastsat i Tillæg B til nærværende overenskomst og i overensstemmelse med de deri udtrykte retningslinier i et tidsrum, der skal udløbe ved udgangen af det sjette år efter den dato, på hvilken nærværende overenskomst træder i kraft. Kontrakten skal indeholde bestemmelser om, at forretningsføreren:

(i) skal handle i henhold til styrelsesrådets relevante politik og direktiver;

(ii) skal være direkte ansvarlig over for styrelsesrådet, indtil den første generaldirektør har overtaget sin stilling, og derefter gennem generaldirektøren; og

(iii) skal forsyne generalsekretæren med alle de oplysninger, der er nødvendige, for at generalsekretæren kan holde styrelsesrådet underrettet om udførelsen af opgaver i henhold til forretningsførerkontrakten, og for at generalsekretæren kan være til stede eller være repræsenteret for at overvære, men ikke deltage i større forhandlinger om kontrakter, der føres af forretningsføreren på INTELSAT's vegne.

Forretningsføreren skal føre forhandlingen om, placere, ændre og administrere kontrakter på INTELSAT's vegne inden for sit ansvarsområde i henhold til forretningsfø-

agement services contract and as otherwise authorized by the Board of Governors. Pursuant to authorization under the management services contract, or as otherwise authorized by the Board of Governors, the management services contractor shall sign contracts on behalf of INTELSAT in the area of its responsibilities. All other contracts shall be signed by the Secretary General.

(f) The study referred to in subparagraph (a) (iii) of this Article shall be commenced as soon as possible and, in any event, within one year after entry into force of this Agreement. It shall be conducted by the Board of Governors and shall be designed to provide the information necessary for the determination of the most efficient and effective permanent management arrangements consistent with the provisions of Article XI of this Agreement. The study shall, among other matters, give due regard to:

(i) the principles set forth in subparagraph (c) (i) of Article XI and the policy expressed in subparagraph (c) (ii) of Article XI, of this Agreement;
(ii) experience gained during the period of the Interim Agreement and of the transitional management arrangements provided for in this Article;
(iii) the organization and procedures adopted by telecommunications entities throughout the world, with particular reference to the integration of policy and management and to management efficiency;
(iv) information, similar to that referred to in subparagraph (iii) of this paragraph, in respect of multinational ventures for implementing advanced technologies; and
(v) reports commissioned from not less than three professional management consultants from various parts of the world.

(g) Not later than four years after the entry into force of this Agreement, the Board of Governors shall submit to the Assembly of Parties a comprehensive report, which incorporates the results of the study

rerkontrakten og i øvrigt efter styrelsesrådets bemyndigelse. I henhold til den ved forretningsførerkontrakten givne bemyndigelse eller efter styrelsesrådets bemyndigelse i øvrigt skal forretningsføreren inden for sit ansvarsområde underskrive kontrakter på INTELSAT's vegne. Alle andre kontrakter skal underskrives af generalsekretæren.

(f) Den undersøgelse, der er henvist til i (a) (iii) i nærværende artikel skal indledes så hurtigt som muligt og i alle tilfælde inden for ét år efter nærværende overenskomsts ikrafttræden. Den skal foretages af styrelsesrådet og skal være udformet sådan, at den tilvejebringer de nødvendige oplysninger til brug ved fastsættelsen af den mest kompetente og effektive varige ledelsesordning i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel XI i nærværende overenskomst. Undersøgelsen skal bl. a. tage passende hensyn til:

(i) de principper, der er udtrykt i artikel XI (c) (i) og den politik, der er udtrykt i artikel XI (c) (ii) i nærværende overenskomst;
(ii) de erfaringer, der er indhøstet i den tid, den foreløbige overenskomst har eksisteret, og ved den overgangsmæssige ledelsesordning, for hvilken der er fastsat bestemmelser i nærværende artikel;
(iii) den organisation og forretningsgang, der er antaget af telekommunikationsorganer rundt om i verden med særlig henvisning til integrering af politik og ledelse og til dygtighed i ledelsen;
(iv) oplysninger, der svarer til dem, der henvises til i (iii) i nærværende punkt, med hensyn til multinationale bestræbelser på at føre avanceret teknik ud i livet; og
(v) rapporter, der er bestilt hos mindst tre professionelle ledelseskonsulenter fra forskellige dele af verden.

(g) Senest fire år efter nærværende overenskomsts ikrafttræden skal styrelsesrådet for deltagerforsamlingen forelægge en omfattende rapport, der indeholder resultaterne af den i (a) (iii) i nærværende artikel

referred to in subparagraph (a) (iii) of this Article, and which includes the recommendations of the Board of Governors for the organizational structure of the executive organ. It shall also transmit copies of this report to the Meeting of Signatories and to all Parties and Signatories as soon as it is available.

(h) By not later than five years after entry into force of this Agreement, the Assembly of Parties, after having considered the report of the Board of Governors referred to in paragraph (g) of this Article and any views which may have been expressed by the Meeting of Signatories thereon, shall adopt the organizational structure of the executive organ which shall be consistent with the provisions of Article XI of this Agreement.

(i) The Director General shall assume office one year before the end of the management services contract referred to in subparagraph (a) (ii) of this Article or by December 31, 1976, whichever is earlier. The Board of Governors shall appoint the Director General, and the Assembly of Parties shall act upon the confirmation of the appointment, in time of enable the Director General to assume office in accordance with this paragraph. Upon his assumption of office, the Director General shall be responsible for all management services, including the performance of the functions performed by the Secretary General up to that time, and for the supervision of the performance of the management services contractor.

(j) The Director General, acting under relevant policies and directives of the Board of Governors, shall take all necessary steps to ensure that the permanent management arrangements are fully implemented not later than the end of the sixth year after the date of entry into force of this Agreement.

Article XIII.

(Procurement).

(a) Subject to this Article, procurement of goods and services required by INTELSAT shall be effected by the award of contracts, based on responses to open international invitations to tender, to bidders offering the best combination of quality, price and the

omhandlede undersøgelse, og som indeholder styrelsesrådets anbefalinger vedrørende det udøvende organs organisatoriske opbygning. Styrelsesrådet skal ligeledes fremsende kopier af denne rapport til signatarmødet samt til alle deltagere og signatarer, så snart den foreligger.

(h) Senest fem år efter nærværende overenskomsts ikrafttræden skal deltagerforsamlingen efter at have overvejet den i (g) i nærværende artikel omhandlede rapport fra styrelsesrådet samt eventuelle synspunkter fra signatarmødet derom, vedtage den organisatoriske opbygning af det udøvende organ, som skal være i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel XI i nærværende overenskomst.

(i) Generaldirektøren skal tiltræde sin stilling ét år før udløbet af den i (a) (ii) i nærværende artikel omhandlede kontrakt om virksomheden som forretningsfører eller til den 31. december 1976, alt efter hvilket af disse to tidspunkter der er det tidligste. Styrelsesrådet skal udpege generaldirektøren, og deltagerforsamlingen skal træffe foranstaltninger til bekræftelse af udnævnelsen så betids, at det er muligt for generaldirektøren at tiltræde sin stilling i overensstemmelse med nærværende punkt. Når generaldirektøren har tiltrådt sin stilling, skal han være ansvarlig for alle ledelsesopgaver, herunder udførelsen af de funktioner, der indtil da har været varetaget af generalsekretæren, samt for tilsynet med den forretningsførende kontrahents udførelse af opgaverne.

(j) Generaldirektøren, der virker i henhold til styrelsesrådets relevante politik og direktiver, skal træffe alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at den permanente ledelsesordning fuldt ud er ført ud i livet senest ved udgangen af det sjette år efter nærværende overenskomsts ikrafttræden.

Artikel XIII.

(Tilvejebringelse).

(a) Under hensyntagen til nærværende artikel skal tilvejebringelsen af de effekter og tjenester, der kræves af INTELSAT, finde sted ved tildeling af kontrakter på grundlag af tilbud fremkommet ved åbne internationale offentlige udbud i licitation

most favorable delivery time. The services to which this Article refers are those provided by juridical persons.

(b) If there is more than one bid offering such a combination, the contract shall be awarded so as to stimulate, in the interests of INTELSAT, world-wide competition.

(c) The requirement of open international invitations to tender may be dispensed with in those cases specifically referred to in Article 16 of the Operating Agreement.

Article XIV.

(Rights and Obligations of Members).

(a) The Parties and Signatories shall exercise their rights and meet their obligations under this Agreement in a manner fully consistent with and in furtherance of the principles stated in the Preamble and other provisions of this Agreement.

(b) All Parties and all Signatories shall be allowed to attend and participate in all conferences and meetings, in which they are entitled to be represented in accordance with any provisions of this Agreement or the Operating Agreement, as well as in any other meeting called by or held under the auspices of INTELSAT, in accordance with the arrangements made by INTELSAT for such meetings regardless of where they may take place. The executive organ shall ensure that arrangements with the host Party or Signatory for each such conference or meeting shall include a provision for the admission to the host country and sojourn for the duration of such conference or meeting, of representatives of all Parties and all Signatories entitled to attend.

(c) To the extent that any Party or Signatory or person within the jurisdiction of a Party intends to establish, acquire or utilize space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities to meet its domestic public telecommunications services requirements, such Party or Signatory, prior to the establishment, acqui-

til de tilbudgivere, der tilbyder den bedste kombination af kvalitet, pris og den gunstigste leveringstid. De tjenester, der henvises til i nærværende artikel, er tjenester, som tilvejebringes af juridiske personer.

(b) Såfremt der foreligger mere end ét tilbud, som frembyder en sådan kombination, skal kontrakten tildeles på en sådan måde, at det i INTELSAT's interesse stimulerer en verdensomspændende konkurrence.

(c) Der kan dispenseres fra kravet om åbne internationale offentlige udbud i licitation i de tilfælde, der udtrykkeligt henvises til i artikel 16 i driftsoverenskomsten.

Artikel XIV.

(Medlemmernes rettigheder og forpligtelser).

(a) Deltagerne og signatarerne skal udøve deres rettigheder og opfylde deres forpligtelser i henhold til nærværende overenskomst på en måde, der fuldt ud er forenelig med og til fremme for de principper, som er anført i indledningen og andre bestemmelser i nærværende overenskomst.

(b) Alle deltagere og alle signatarer skal have adgang til at være til stede og til at deltage i alle de konferencer og møder, hvor de er berettigede til at være repræsenterede i overensstemmelse med eventuelle bestemmelser i nærværende overenskomst eller i driftsoverenskomsten, så vel som ved ethvert andet møde, der indkaldes af eller afholdes under INTELSAT's auspicier, i overensstemmelse med de ordninger, der træffes af INTELSAT, med hensyn til sådanne møder, uanset hvor de måtte finde sted. Det udøvende organ skal sikre, at aftaler med værtsdeltageren eller -signataren ved enhver sådan konference eller ethvert sådant møde indeholder en bestemmelse om tilladelse til indrejse i værtslandet og ophold der, så længe en sådan konference eller et sådant møde varer for repræsentanter for alle de deltagere og alle de signatarer, som er berettiget til at være til stede.

(c) I det omfang nogen deltager eller signatar eller person inden for en deltagers jurisdiktion har i sinde at oprette, erhverve eller bruge satellit-afsnits-installationer uden tilknytning til INTELSAT satellitafsnittets installationer for at dække sine indenrigske behov for offentlige telekommunikationstjenester, skal denne deltager eller

sition or utilization of such facilities, shall consult the Board of Governors, which shall express in the form of recommendations, its findings regarding the technical compatibility of such facilities and their operation with the use of the radio frequency spectrum and orbital space by the existing or planned INTELSAT space segment.

(d) To the extent that any Party or Signatory or person within the jurisdiction of a Party intends individually or jointly to establish, acquire or utilize space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities to meet its international public telecommunications services requirements, such Party or Signatory, prior to the establishment, acquisition or utilization of such facilities, shall furnish all relevant information to and shall consult with the Assembly of Parties, through the Board of Governors, to ensure technical compatibility of such facilities and their operation with the use of the radio frequency spectrum and orbital space by the existing or planned INTELSAT space segment and to avoid significant economic harm to the global system of INTELSAT. Upon such consultation, the Assembly of Parties, taking into account the advice of the Board of Governors, shall express, in the form of recommendations, its findings regarding the considerations set out in this paragraph, and further regarding the assurance that the provision or utilization of such facilities shall not prejudice the establishment of direct telecommunication links through the INTELSAT space segment among all the participants.

(e) To the extent that any Party or Signatory or person within the jurisdiction of a party intends to establish, acquire or utilize space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities to meet its specialized telecommunications services requirements, domestic or international, such Party or Signatory, prior to the establishment, acquisition or utilization of such facilities, shall furnish all relevant information to the Assembly of Parties, through the Board of Governors. The Assembly of Parties, taking into account the

signatar — forud for oprettelsen, erhvervelsen eller brugen af sådanne installationer — konsultere styrelsesrådet, der i form af anbefalinger skal udtrykke de resultater, det er kommet frem til, angående den tekniske forenelighed af sådanne installationer og deres drift med eksisterende eller planlagt INTELSAT satellit-afsnits anvendelse af radiofrekvensspektret og satellitbaner.

(d) I det omfang nogen deltager eller signatar eller person inden for en deltagers jurisdiktion har i sinde for sig selv eller i fællesskab med andre at oprette, erhverve eller bruge satellitafsnits-installationer uden tilknytning til INTELSAT satellit-afsnittets installationer for at dække sine behov for internationale offentlige telekommunikationstjenester, skal denne deltager eller signatar — forud for oprettelsen, erhvervelsen eller brugen af sådanne installationer — give alle nødvendige oglysninger til og rådføre sig med deltagerforsamlingen gennem styrelsesrådet for at sikre, at sådanne installationer og deres drift er teknisk forenelige med det eksisterende eller planlagte INTELSAT satellit-afsnits anvendelse af radiofrekvensspektret og satellitbaner og for at undgå væsentlig økonomisk skade for INTELSAT's globale system. Ved et sådant samråd skal deltagerforsamlingen under hensyntagen til styrelsesrådets råd i form af anbefalinger udtrykke de resultater, den er kommet frem til angående de i nærværende punkt udtrykte hensyn samt yderligere angående en forsikring om, at tilvejebringelsen eller brugen af sådanne installationer ikke skal være til hinder for oprettelsen af direkte telekommunikationsforbindelser mellem alle deltagerne gennem INTELSAT satellit-afsnittet.

(e) I det omfang nogen deltager eller signatar eller person inden for en deltagers jurisdiktion har i sinde at oprette, erhverve eller bruge satellit-afsnits-installationer uden tilknytning til INTELSAT satellit-afsnittets installationer for at dække sine behov for særlige telekommunikationstjenester, indenrigske eller internationale, skal denne deltager eller signatar — forud for oprettelsen, erhvervelsen eller brugen af sådanne installationer — gennem styrelsesrådet give alle nødvendige oplysninger til deltagerforsamlingen. Deltagerforsamlingen

advice of the Board of Governors, shall express, in the form of recommendations, its findings regarding the technical compatibility of such facilities and their operation with the use of the radio frequency spectrum and orbital space by the existing or planned INTELSAT space segment.

(f) Recommendations by the Assembly of Parties or the Board of Governors pursuant to this Article shall be made within a period of six months from the date of commencing the procedures provided for in the foregoing paragraphs. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.

(g) This Agreement shall not apply to the establishment, acquisition or utilization of space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities solely for national security purposes.

Article XV.

(INTELSAT Headquarters, Privileges, Exemptions, Immunities).

(a) The headquarters of INTELSAT shall be in Washington.

(b) Within the scope of activities authorized by this Agreement, INTELSAT and its property shall be exempt in all States Party to this Agreement from all national income and direct national property taxation and from customs duties on communications satellites and components and parts for such satellites to be launched for use in the global system. Each Party undertakes to use its best endeavors to bring about, in accordance with the applicable domestic procedure, such further exemption of INTELSAT and its property from income and direct property taxation, and customs duties, as is desirable, bearing in mind the particular nature of INTELSAT.

(c) Each Party other than the Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is located shall grant in accordance with the Protocol referred to in this paragraph, and the Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is located shall grant in accordance with the Head-

skal under hensyntagen til styrelsesrådets råd i form af anbefalinger udtrykke de resultater, den er kommet frem til angående den tekniske forenelighed af sådanne installationer og deres drift med det eksisterende eller planlagte INTELSAT satellit-afsnits anvendelse af radiofrekvensspektret og satellitbaner.

(f) Anbefalinger fra deltagerforsamlingen eller styrelsesrådet i henhold til nærværende artikel skal fremsættes inden for et tidsrum af seks måneder fra den dato, da de i ovenstående punkter fastsatte procedurer blev indledt. Et ekstraordinært møde i deltagerforsamlingen kan indkaldes til dette formål.

(g) Nærværende overenskomst skal ikke gælde for oprettelsen, erhvervelsen eller brugen af satellit-afsnits-installationer uden tilknytning til INTELSAT satellit-afsnittets installationer, som udelukkende tjener nationale sikkerhedsformål.

Artikel XV.

(INTELSAT hovedsæde, privilegier, fritagelser, immuniteter).

(a) INTELSAT's hovedsæde skal være i Washington.

(b) Inden for det virkefelt, der er bemyndiget ved nærværende overenskomst, skal INTELSAT og dens ejendom i alle stater, der er deltagere i nærværende overenskomst, være fritaget for enhver national indkomst- og direkte national ejendomsbeskatning samt for toldafgifter på kommunikationssatellitter og komponenter og dele til sådanne satellitter, der skal opsendes til brug i det globale system. Enhver deltager påtager sig at gøre sit bedste for — i overensstemmelse med den gældende indenrigske fremgangsmåde — at tilvejebringe sådanne yderligere fritagelser for indkomst- og direkte ejendomsbeskatning for INTELSAT og dens ejendom, som måtte være ønskelig, når man betænker INTELSAT's særlige karakter.

(c) Enhver deltager med undtagelse af den deltager, inden for hvis område INTELSAT's hovedsæde er beliggende, skal i overensstemmelse med den i nærværende punkt nærmere omhandlede protokol, og den deltager, inden for hvis område INTELSAT's hovedsæde er beliggende, skal i overens-

quarters Agreement referred to in this paragraph, the appropriate privileges, exemptions and immunities to INTELSAT, to its officers, and to those categories of its employees specified in such Protocol and Headquarters Agreement, to Parties and representatives of Parties, to Signatories and representatives of Signatories and to persons particiating in arbitration proceedings. In particular, each Party shall grant to these individuals immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties, to the extent and in the cases to be provided for in the Headquarters Agreement and Protocol referred to in this paragraph. The Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is located shall, as soon as possible, conclude a Headquarters Agreement with INTELSAT covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement shall include a provision that all Signatories acting in their capacity as such, exept the Signatory designated by the Party in whose territory the headquarters is located, shall be exempt from national taxation on income earned from INTELSAT in the territory of such Party. The other Parties shall also as soon as possible conclude a Protocol covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement and the Protocol shall be independent of this Agreement and each shall prescribe the conditions of its termination.

Article XVI.

(Withdrawal).

(a)(i) Any Party or Signatory may withdraw voluntarily from INTELSAT. A Party shall give written notice to the Depositary of its decision to withdraw. The decision of a Signatory to withdraw shall be notified in writing to the executive organ by the Party which has designated it

stemmelse med den i nærværende punkt nærmere omhandlede overenskomst angående hovedsædet, indrømme de pågældende privilegier, fritagelser og immuniteter til INTELSAT, dens overordnede personale, og de grupper af dens funktionærer, der er nærmere angivet i nævnte protokol og overenskomst om hovedsædet, deltagere og repræsentanter for deltagere, signatarer og repræsentanter for signatarer samt personer, der deltager i voldgiftssager. I særdeleshed skal enhver deltager indrømme disse personer immunitet for så vidt angår retlige skridt med hensyn til handlinger, der er foretaget, eller ord, som er skrevet eller talt under udøvelsen af deres opgaver og inden for rammerne af deres hverv, i det omfang og i de tilfælde, der skal være fastsat i overenskomsten angående hovedsædet og den i nærværende punkt nærmere omhandlede protokol. Den deltager, inden for hvis område INTELSAT's hovedsæde er beliggende skal så hurtigt som muligt afslutte en overenskomst angående hovedsædet med INTELSAT omfattende privilegier, fritagelser og immuniteter. Overenskomsten angående hovedsædet skal indeholde en bestemmelse om, at alle signatarer, der virker i deres egenskab af signatarer, med undtagelse af den signatar, som er udpeget af den deltager, inden for hvis område hovedsædet er beliggende, skal være fritaget for national beskatning af indkomst tjent hos INTELSAT inden for denne deltagers område. De øvrige deltagere skal også så hurtigt som muligt afslutte en protokol, der omfatter priviliegier, fritagelser og immuniteter. Overenskomsten om hovedkvarteret samt protokollen skal være uafhængige af nærværende overenskomst, og hver af dem skal indeholde bestemmelser angående vilkårene for dens opsigelse.

Artikel XVI.

(Udtræden).

(a)(i) Enhver deltager eller signatar kan efter eget ønske udtræde af INTELSAT. En deltager skal skriftligt underrette depositaren om sin beslutning om udtræden. En signatars beslutning om udtræden skal af den deltager, der har udpeget signataren, skriftligt meddeles det udøvende or-

and such notification shall signify the acceptance by the Party of such notification of decision to withdraw.

(ii) Voluntary withdrawal shall become effective and this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for a Party or Signatory three months after the date of receipt of the notice referred to in subparagraph (i) of this paragraph or, if the notice so states, on the date of the next determination of investment shares pursuant to subparagraph (c) (ii) of Article 6 of the Operating Agreement following the expiration of such three months.

(b)(i) If a Party appears to have failed to comply with any obligation under this Agreement, the Assembly of Parties, having received notice to that effect or acting on its own initiative, and having considered any representations made by the Party, may deside, if it finds that the failure to comply has in fact occurred, that the Party be deemed to have withdrawn from INTELSAT. This Agreement shall cease to be in force for the Party as of the date of such decision. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.

(ii) If any Signatory, in its capacity as such, appears to have failed to comply with any obligation under this Agreement or the Operating Agreement, other than obligations under paragraph (a) of Article 4 of the Operating Agreement and the failure to comply shall not have been remedied within three months after the Signatory has been notified in writing by the executive organ of a resolution of the Board of Governors taking note of the failure to comply, the Board of Governors may, after considering any representations made by the Signatory or the Party which designated it, suspend

gan, og denne meddelelse skal tilkendegive, at deltageren har accepteret signatarens meddelelse om beslutning om udtræden.

(ii) En udtræden efter eget ønske skal træde i kraft, og nærværende overenskomst samt driftsoverenskomsten skal ophøre med at være i kraft for den pågældende deltager eller signatar tre måneder efter datoen for modtagelsen af den i (i) i nærværende punkt omhandlede meddelelse eller, såfremt dette måtte være anført i meddelelsen, på datoen for den næste fastsættelse af investeringsandele i henhold til artikel 6 (c) (ii) i driftsoverenskomsten, der følger efter udløbet af sådanne tre måneder.

(b)(i) Hvis en deltager synes at have undladt at opfylde en forpligtelse i henhold til nærværende overenskomst, kan deltagerforsamlingen, efter at den har modtaget underretning derom eller handlende på eget initiativ samt efter at have behandlet eventuelle forestillinger, der er gjort af vedkommende deltager, såfremt den kommer til det resultat, at der virkelig foreligger en undladelse af at opfylde en forpligtelse, bestemme, at den pågældende deltager skal betragtes som udtrådt af INTELSAT. Nærværende overenskomst skal da ophøre med at være i kraft for den pågældende deltager fra datoen for en sådan beslutning. Et ekstraordinært møde i deltagerforsamlingen kan indkaldes til dette formål.

(ii) Såfremt nogen signatar i sin egenskab af signatar synes at have undladt at opfylde en forpligtelse i henhold til nærværende overenskomst eller til driftsoverenskomsten med undtagelse af forpligtelser i henhold til artikel 4 (a) i driftsoverenskomsten, og undladelsen af at opfylde forpligtelsen ikke er afhjulpet inden tre måneder efter, at vedkommende signatar af det udøvende organ er blevet underrettet skriftligt om en resolution fra styrelsesrådet, der har noteret sig undladelsen af at opfylde forpligtelsen, kan styrelsesrådet efter at have behandlet eventuelle forestillinger, der er gjort af

the rights of the Signatory, and may recommend to the Meeting of Signatories that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT. If the Meeting of Signatories, after consideration of any representations made by the Signatory or by the Party which designated it, approves the recommendation of the Board of Governors, the withdrawal of the Signatory shall become effective upon the date of the approval, and this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory as of that date.

(c) If any Signatory fails to pay any amount due from it pursuant to paragraph (a) of Article 4 of the Operating Agreement within three months after the payment has become due, the rights of the Signatory under this Agreement and the Operating Agreement shall be automatically suspended. If within three months after the suspension the Signatory has not paid all sums due or the Party which has designated the Signatory has not made a substitution pusuant to paragraph (f) of this Article, the Board of Governors, after considering any representations made by the Signatory or by the Party which has designated it, may recommend to the Meeting of Signatories that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT. The Meeting of Signatories, after considering any representations made by the Signatory, may decide that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT and, from the date of the decicion, this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory.

(d) Withdrawal of a Party, in its capacity as such, shall entail the simultaneous withdrawal of the Signatory designated by the Party or of the Party in its capacity as Signatory, as the case may be, and this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory on the same date on which this Agreement ceases to be in force for the Party which has designated it.

den pågældende signatar eller den deltager, der har udpeget signataren, suspendere denne signatars rettigheder og anbefale signatarmødet, at den pågældende signatar skal betragtes som udtrådt af INTELSAT. Såfremt signatarmødet efter at have behandlet eventuelle forestillinger, der er gjort af vedkommende signatar eller af den deltager, der har udpeget signataren, godkender styrelsesrådets anbefaling, skal den pågældende signatars opsigelse træde i kraft fra datoen for godkendelsen, og nærværende overenskomst og driftsoverenskomsten skal ophøre med at være i kraft for vedkommende signatar fra den dato.

(c) Såfremt en signatar undlader at betale et beløb, der skyldes i henhold til artikel 4 (a) i driftsoverenskomsten, inden tre måneder efter, at beløbet er forfaldet til betaling, skal denne signatars rettigheder i henhold til nærværende overenskomst og til driftsoverenskomsten automatisk suspenderes. Såfremt signataren ikke inden tre måneder efter suspensionen har betalt alle de skyldige beløb, eller den deltager, der har udpeget signataren, ikke har indsat en anden i stedet i henhold til (f) i nærværende artikel, kan styrelsesrådet efter at have behandlet eventuelle forestillinger, der er gjort af den på gældende signatar eller den deltager, der har udpeget signataren, anbefale signatarmødet, at den pågældende signatar skal betragtes som udtrådt af INTELSAT. Signatarmødet kan efter at have behandlet eventuelle forestillinger, der er gjort af vedkommende signatar, beslutte, at signataren skal betragtes som udtrådt af INTELSAT, og fra datoen for denne beslutning skal nærværende overenskomst og driftsoverenskomsten ophøre med at være i kraft for denne signatar.

(d) En deltagers udtræden i sin egenskab af deltager skal samtidig medføre udtræden for den signatar, der er udpeget af den pågældende deltager, eller af deltageren i sin egenskab af signatar, som tilfældet måtte være, og nærværende overenskomst og driftsoverenskomsten skal ophøre med at være i kraft for signataren på samme dato, som nærværende overenskomst ophører med at være i kraft for den deltager, der har udpeget signataren.

(e) In all cases of withdrawal of a Signatory from INTELSAT, the Party which designated the Signatory shall assume the capacity of a Signatory, or shall designate a new Signatory effective as of the date of such withdrawal, or shall withdraw from INTELSAT.

(f) If for any reason a Party desires to substitute itself for its designated Signatory or to designate a new Signatory, it shall give written notice thereof to the Depositary, and upon assumption by the new Signatory of all the outstanding obligations of the previously designated Signatory and upon signature of the Operating Agreement, this Agreement and the Operating Agreement shall enter into force for the new Signatory and thereupon shall cease to be in force for such previously designated Signatory.

(g) Upon the receipt by the Depositary or the executive organ, as the case may be, of notice of decision to withdraw pursuant to subparagraph (a) (i) of this Article, the Party giving notice and its designated Signatory, or the Signatory in respect of which notice has been given, as the case may be, shall cease to have any rights of representation and any voting rights in any organ of INTELSAT, and shall incur no obligation or liability after the receipt of the notice, exept that the Signatory, unless the Board of Governors decides otherwise pursuant to paragraph (d) of Article 21 of the Operating Agreement, shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized before such receipt and liabilities arising from acts or omissions before such receipt.

(h) During the period of suspension of the rights of a Signatory pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) of this Article, the Signatory shall continue to have all the obligations and liabilities of a Signatory under this Agreement and the Operating Agreement.

(i) If the Meeting of Signatories, pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) of this Article, decides not to approve the recommendation of the Board of Governors

(e) I alle tilfælde af en signatars udtræden af INTELSAT skal den deltager, som har udpeget signataren påtage sig egenskaben af signatar eller udpege en ny signatar med virkning fra datoen for en sådan opsigelse eller selv opsige overenskomsten om INTELSAT.

(f) Såfremt en deltager af en eller anden grund ønsker selv at træde i stedet for sin udpegede signatar eller at udpege en ny signatar, skal en sådan deltager give skriftlig meddelelse derom til depositaren, og når den nye signatar har påtaget sig alle den tidligere udpegede signatars udestående forpligtelser og har underskrevet driftsoverenskomsten, skal nærværende overenskomst og driftsoverenskomsten træde i kraft for den nye signatar og skal derpå ophøre med at være i kraft for den tidligere udpegede signatar.

(g) Når depositaren eller det udøvende organ som det nu måtte være tilfældet, har modtaget meddelelse om en beslutning om udtræden i henhold til (a) (i) i nærværende artikel, skal den udtrædende deltager og dennes udpegede signatar eller den signatar, med hensyn til hvilken der er givet meddelelse om opsigelse, som det nu måtte være tilfældet, ophøre med at have nogen rettigheder til at være repræsenteret eller rettigheder til at stemme i noget organ inden for INTELSAT og skal ikke påføres forpligtelser eller ansvar efter modtagelsen af meddelelsen, bortset fra at signataren, medmindre styrelsesrådet træffer anden bestemmelse i henhold til artikel 21 (d) i driftsoverenskomsten, skal være forpligtet til at yde sin andel af de kapitalbidrag, som er nødvendige til at dække såvel kontraktmæssige forpligtelser, der udtrykkeligt er bemyndiget før en sådan modtagelse, som forpligtelser, som opstår som følge af handlinger eller undladelser forud for en sådan modtagelse.

(h) I en periode, hvor en signatars rettigheder i henhold til (b) (ii) eller (c) i nærværende artikel er suspenderet, skal signataren fortsat have en signatars fulde ansvar og forpligtelser i henhold til nærværende overenskomst og til driftsoverenskomsten.

(i) Såfremt signatarmødet i henhold til (b) (ii) eller (c) i nærværende artikel beslutter ikke at godkende styrelsesrådets anbefaling om, at signataren skal betragtes som ud-

that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT, as of the date of that decision the suspension shall be lifted and the Signatory shall thereafter have all rights under this Agreement and the Operating Agreement, provided that where a Signatory is suspended pursuant to paragraph (c) of this Article the suspension shall not be lifted until the Signatory has paid the amounts due from it pursuant to paragraph (a) of Article 4 of the Operating Agreement.

(j) If the Meeting of Signatories approves the recommendation of the Board of Governors pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) of this Article that a Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT, that Signatory shall incur no obligation or liability after such approval, exept that the Signatory, unless the Board of Governors decides otherwise pusuant to paragraph (d) of Article 21 of the Operating Agreement, shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized before such approval and liabilities arising from acts or omissions before such approval.

(k) If the Assembly of Parties decides pursuant to subparagraph (b) (i) of this Article that a Party be deemed to have withdrawn from INTELSAT, the Party in its capacity as Signatory or its designated Signatory, as the case may be, shall incur no obligation or liability after such decision, exept that the Party in its capacity as Signatory or its designated Signatory, as the case may be, unless the Board of Governors decides otherwise pursuant to paragraph (d) of Article 21 of the Operating Agreement, shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized before such decision and liabilities arising from acts or omissions before such decision.

(l) Settlement between INTELSAT and a Signatory for which this Agreement and the Operating Agreement have ceased to be in force, other than in the case of substitution pursuant to paragraph (f) of this Article, shall be accomplished as provided in Article 21 of the Operating Agreement.

trådt af INTELSAT, skal suspensionen hæves fra datoen for en sådan beslutning, og signataren skal herefter have alle rettigheder i henhold til nærværende overenskomst og driftsoverenskomsten, dog således, at når en signatar bliver suspenderet i henhold til (c) i nærværende artikel, skal suspensionen ikke hæves, før signataren har betalt de skyldige beløb i henhold til artikel 4 (a) i driftsoverenskomsten.

(j) Såfremt signatarmødet godkender styrelsesrådets forslag i henhold til (b) (ii) eller (c) i nærværende artikel om, at en signatar skal betragtes som udtrådt af INTELSAT, skal denne signatar ikke påføres forpligtelser eller ansvar efter en sådan godkendelse, bortset fra at signataren, medmindre styrelsesrådet i henhold til artikel 21 (d) i driftsoverenskomsten træffer anden bestemmelse, skal være forpligtet til at yde sin andel af de kapitalbidrag, der er nødvendige til at dække såvel de kontraktmæssige forpligtelser, som udtrykkeligt er bemyndiget før en sådan godkendelse, som forpligtelser, der opstår som følge af handlinger eller undladelser forud for en sådan godkendelse.

(k) Såfremt deltagerforsamlingen i henhold til (b) (i) i nærværende artikel beslutter, at en deltager skal betragtes som udtrådt af INTELSAT, skal denne deltager i sin egenskab af signatar eller den udpegede signatar, som tilfældet måtte være, ikke påføres forpligtelser eller ansvar efter en sådan beslutning, bortset fra at deltageren i sin egenskab af signatar eller den udpegede signatar, som tilfældet måtte være, medmindre styrelsesrådet i henhold til artikel 21 (d) i driftsoverenskomsten træffer anden bestemmelse, skal være forpligtet til at yde sin andel af de kapitalbidrag, der er nødvendige til at dække såvel de kontraktmæssige forpligtelser, der udtrykkeligt er bemyndiget før en sådan beslutning, som forpligtelser, der opstår som følge af handlinger eller undladelser forud for en sådan beslutning.

(l) Afregningen mellem INTELSAT og en signatar, for hvilken nærværende overenskomst og driftsoverenskomsten er ophørt med at være i kraft skal, undtagen når der er tale om indsættelse af en anden i henhold til (f) i nærværende artikel, gennemføres i overensstemmelse med de i artikel 21 i

(m)(i) Notification of the decision of a Party to withdraw pursuant to subparagraph (a) (i) of this Article shall be transmitted by the Depositary to all Parties and to the executive organ, and the latter shall transmit the notification to all Signatories.

(ii) If the Assembly of Parties decides that a Party shall be deemed to have withdrawn from INTELSAT pursuant to subparagraph (b) (i) of this Article, the executive organ shall notify all Signatories and the Depositary, and the latter shall transmit the notification to all Parties.

(iii) Notification of the decision of a Signatory to withdraw pursuant to subparagraph (a) (i) of this Article or of the withdrawal of a Signatory pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) or (d) of this Article, shall be transmitted by the executive organ to all Signatories and to the Depositary, and the latter shall transmit the notification to all Parties.

(iv) The suspension of a Signatory pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) of this Article shall be notified by the executive organ to all Signatories and to the Depositary, and the latter shall transmit the notification to all Parties.

(v) The substitution of a Signatory pursuant to paragraph (f) of this Article shall be notified by the Depisitary to all Parties and to the executive organ, and the latter shall transmit the notification to all Signatories.

(n) No Party or its designated Signatory shall be required to withdraw from INTELSAT as a direct result of any change in the status of that Party with regard to the International Telecommunication Union.

Article XVII.

(Amendment).

(a) Any Party may propose amendments to this Agreement. Proposed amendments

driftsoverenskomsten fastsatte bestemmelser.

(m)(i) Meddelelse om en deltagers beslutning om udtræden i henhold til (a) (i) i nærværende artikel skal af depositaren fremsendes til samtlige deltagere samt til det udøvende organ, og dette skal fremsende meddelelsen til samtlige signatarer.

(ii) Såfremt deltagerforsamlingen i henhold til (b) (i) i nærværende artikel beslutter, at en deltager skal betragtes som udtrådt af INTELSAT, skal det udøvende organ underrette samtlige signatarer samt depositaren, og sidstnævnte skal sende meddelelsen til samtlige deltagere.

(iii) Meddelelse om en signatars beslutning om udtræden i henhold til (a) (i) i nærværende artikel eller om en signatars udtræden i henhold til (b) (ii) eller (c) eller (d) i nærværende artikel skal af det udøvende organ fremsendes til samtlige signatarer samt til depositaren, og denne skal fremsende meddelelsen til samtlige deltagere.

(iv) Suspension af en signatar i henhold til (b) (ii) eller (c) i nærværende artikel skal af det udøvende organ meddeles til samtlige signatarer samt til depositaren, og denne skal fremsende meddelelsen til samtlige deltagere.

(v) Indsættelsen af en signatar i stedet for en anden i henhold til (f) i nærværende artikel skal af depositaren meddeles til samtlige deltagere samt til det udøvende organ, og dette skal fremsende meddelelsen til samtlige signatarer.

(n) Det skal ikke kræves, at nogen deltager eller den udpegede signatar skal udtræde af INTELSAT som en direkte følge af en ændring i den pågældende deltagers status med hensyn til den Internationale Telekommunikations Union.

Artikel XVII.

(Ændring).

(a) Enhver deltager kan foreslå ændringer i nærværende overenskomst. Forslag om

shall be submitted to the executive organ, which shall distribute them promptly to all Parties and Signatories.

(b) The Assembly of Parties shall consider each proposed amendment at its first ordinary meeting following its distribution by the executive organ, or at an earlier extraordinary meeting convened in accordance with the provisions of Article VII of this Agreement, provided that the proposed amendment has been distributed by the executive organ at least ninety days before the opening date of the meeting. The Assembly of Parties shall consider any views and recommendations which it receives from the Meeting of Signatories or the Board of Governors with respct to a proposed amendment.

(c) The Assembly of Parties shall take decisions on each proposed amendment in accordance with the provisions relating to quorum and voting contained in Article VII of this Agreement. It may modify any proposed amendment, distributed in accordance with paragraph (b) of this Article, and may also take decisions on any amendment not so distributed but directly consequential to a proposed or modified amendment.

(d) An amendment which has been approved by the Assembly of Parties shall enter into force in accordance with paragraph (e) of this Article after the Depositary has received notice of approval, acceptance or ratification of the amendment from either:

(i) thow-thirds of the States which were Parties as of the date upon which the amendment was approved by the Assembly of Parties, provided that such two-thirds include Parties which then held, or whose designated Signatories then held, at least two-thirds of the total investment shares; or

(ii) a number of States equal to or exceeding eighty-five per cent of the total number of States which were Parties as of the date upon which the amendment was approved by the Assembly of Parties, regardless of the amount of investment shares such Parties or their designated Signatories then held.

ændringer skal forelægges det udøvende organ, der omgående skal fordele dem til samtlige deltagere og signatarer.

(b) Deltagerforsamlingen skal behandle ethvert ændringsforslag ved sit første ordinære møde efter forslagets fordeling af det udøvende organ eller ved et tidligere ekstraordinært møde indkaldt i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel VII i nærværende overenskomst, forudsat at ændringsforslaget er blevet fordelt af det udøvende organ mindst halvfems dage før mødets åbningsdato. Deltagerforsamlingen skal overveje eventuelle synspunkter og anbefalinger, som den modtager fra signatarmødet eller styrelsesrådet med hensyn til et ændringsforslag.

(c) Deltagerforsamlingen skal vedrørende ethvert ændringsforslag træffe beslutninger i overensstemmelse med bestemmelserne vedrørende beslutningsdygtighed og afstemning, der er indeholdt i artikel VII i nærværende overenskomst. Den kan ændre ethvert ændringsforslag, som er fordelt i overensstemmelse med (b) i nærværende artikel, og kan ligeledes træffe beslutninger vedrørende enhver ændring, der ikke er fordelt således, men er en direkte følge af en foreslået eller modificeret ændring.

(d) En ændring, der er blevet godkendt af deltagerforsamlingen, skal træde i kraft i overensstemmelse med (e) i nærværende artikel, efter at depositaren har modtaget meddelelse om godkendelse, accept eller ratifikation af ændringen enten fra:

(i) to tredjedele af de stater, der var deltagere den dato, da ændringen blev godkendt af deltagerforsamlingen, forudsat at disse to tredjedele omfatter deltagere, som da var indehavere af, eller hvis udpegede signatarer da var indehavere af mindst to tredjedele af de samlede investeringsandele; eller

(ii) et antal stater, der svarer til eller overstiger femogfirs procent af det samlede antal stater, som var deltagere på den dato, da ændringen blev godkendt af deltagerforsamlingen, uanset hvor stor en investeringsandel disse deltagere eller deres udpegede signatarer da var indehavere af.

(e) The Depositary shall notify all the Parties as soon as it has received the acceptances, approvals or ratifications required by paragraph (d) of this Article for the entry into force of an amendment. Ninety days after the date of issue of this notification, the amendment shall enter into force for all Parties, including those that have not yet accepted, approved, or ratified it and have not withdrawn from INTELSAT.

(f) Notwithstanding the provisions of paragraphs (d) and (e) of this Article, an amendment shall not enter into force less than eight months or more than eighteen months after the date it has been approved by the Assembly of Parties.

(e) Depositaren skal underrette samtlige deltagere, så snart de accepter, godkendelser eller ratifikationer, som kræves i henhold til (d) i nærværende artikel, for at en ændring kan træde i kraft, er modtaget. Halvfems dage efter udsendelsen af denne meddelelse skal ændringen træde i kraft for samtlige deltagere, herunder dem, som endnu ikke har accepteret, godkendt eller ratificeret den, og som ikke har opsagt overenskomsten om INTELSAT.

(f) Uanset bestemmelserne i (d) og (e) i nærværende artikel skal en ændring ikke træde i kraft mindre end otte måneder eller mere end atten måneder efter den dato, da den blev godkendt af deltagerforsamlingen.

Article XVIII.

(Settlement of Disputes).

(a) All legal disputes arising in connection with the rights and obligations under this Agreement or in connection with obligations undertaken by Parties pursuant to paragraph (c) of Article 14 or paragraph (c) of Article 15 of the Operating Agreement, between Parties with respect to each other, or between INTELSAT and one or more Parties, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement. Any legal dispute arising in connection with the rights and obligations under this Agreement or the Operating Agreement between one or more Parties and one or more Signatories may be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement, provided that the Party or Parties and the Signatory or Signatories involved agree to such arbitration.

(b) All legal disputes arising in connection with the rights and obligations under this Agreement, or in connection with the obligations undertaken by Parties pursuant to paragraph (c) of Article 14 or paragraph (c) of Article 15 of the Operating Agreement, between a Party and a State which has

Artikel XVIII.

(Afgørelse af tvistigheder).

(a) Alle juridiske tvistigheder, der måtte opstå i forbindelse med rettighederne og forpligtelserne i henhold til nærværende overenskomst eller i forbindelse med forpligtelser, som deltagerne har påtaget sig i henhold til artikel 14 (c) eller artikel 15 (c) i driftsoverenskomsten, mellem deltagerne indbyrdes eller mellem INTELSAT og én eller flere deltagere, skal, såfremt de ikke inden for en rimelig tid afgøres på anden måde, indbringes til voldgift i overensstemmelse med bestemmelserne i tillæg C til nærværende overenskomst. Enhver juridisk tvistighed, der måtte opstå i forbindelse med rettighederne og forpligtelserne i henhold til nærværende overenskomst eller driftsoverenskomsten mellem én eller flere deltagere og én eller flere signatarer kan indbringes til voldgift i overensstemmelse med bestemmelserne i tillæg C til nærværende overenskomst, forudsat at den pågældende deltager eller de pågældende deltagere og den pågældende signatar eller de pågældende signatarer kan gå med til en sådan voldgift.

(b) Alle juridiske tvistigheder, der måtte opstå i forbindelse med rettighederne og forpligtelserne i henhold til nærværende overenskomst eller i forbindelse med de forpligtelser, som deltagerne har påtaget sig i henhold til artikel 14 (c) eller artikel 15 (c) i driftsoverenskomsten, mellem en deltager

ceased to be a Party or between INTELSAT and a State which has ceased to be a Party, and which arise after the State ceased to be a Party, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration. Such arbitration shall be in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement, provided that the State which has ceased to be a Party so agrees. If a State ceases to be a Party, or if a State or a telecommunications entity ceases to be a Signatory, after a dispute in which it is a disputant has been submitted to arbitration pursuant to paragraph (a) of this Article, the arbitration shall be continued and concluded.

(c) All legal disputes arising as a result of agreements between INTELSAT and any Party shall be subject to the provisions on settlement of disputes contained in such agreements. In the absence of such provisions, such disputes, if not otherwise settled, may be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement if the disputants so agree.

og en stat, der er ophørt med at være deltager, eller mellem INTELSAT og en stat, der er ophørt med at være deltager, og som opstår, efter at vedkommende stat er ophørt med at være deltager skal. såfremt de ikke inden for en rimelig tid afgøres på anden måde, indbringes til voldgift. En sådan voldgift skal finde sted i overensstemmelse med bestemmelserne i tillæg C til nærværende overenskomst, forudsat at den stat, der er ophørt med at være deltager, indvilliger deri. Såfremt en stat ophører med at være deltager, eller såfremt en stat eller et telekommunikationsorgan ophører med at være signatar, efter at en tvistighed, i hvilken den pågældende er part, er blevet indbragt til voldgift i henhold til (a) i nærværende artikel, skal voldgiftssagen fortsættes og afsluttes.

(c) Alle juridiske tvistigheder, der måtte opstå som følge af overenskomster mellem INTELSAT og enhver deltager, skal være underkastet de bestemmelser om afgørelse af tvistigheder, som måtte være indeholdt i sådanne overenskomster. Såfremt der ikke foreligger sådanne bestemmelser, kan tvistigheder af denne art, hvis de ikke afgøres på anden måde, indbringes til voldgift i overensstemmelse med bestemmelserne i tillæg C til nærværende overenskomst, såfremt de stridende parter indvilliger deri.

Article XIX.

(Signature).

(a) This Agreement shal be open for signature at Washington from August 20, 1971 until it enters into force, or until a period of nine months has elapsed, whichever occurs first:

(i) by the Government of any State party to the Interim Agreement;

(ii) by the Government of any other State member of the International Telecommunication Union.

(b) Any Government signing this Agreement may do so without its signature being subject to ratification, acceptance or approval or with a declaration accompany-

Artikel XIX.

(Undertegnelse).

(a) Nærværende overenskomst skal være åben for undertegnelse i Washington fra den 20. august 1971, indtil den træder i kraft, eller indtil der er forløbet et tidsrum af ni måneder, alt efter hvilket der sker først:

(i) for regeringen i enhver stat, der er deltager i den foreløbige overenskomst;

(ii) for regeringen i et hvilket som helst andet land, som er medlem af den Internationale Telekommunikations Union.

(b) Enhver regering, der undertegner nærværende overenskomst, kan gøre det uden forbehold med hensyn til ratifikation, accept eller godkendelse af dens underteg-

ing its signature that it is subject to ratification, acceptance or approval.

(c) Any State referred to in paragraph (a) of this Article may accede to this Agreement after it is closed for signature.

(d) No reservation may be made to this Agreement.

Article XX.

(Entry Into Force)

(a) This Agreement shall enter into force sixty days after the date on which it has been signed not subject to ratification, acceptance or approval, or has been ratified, accepted, approved or acceeded to, by two-thirds of the States which were parties to the Interim Agreement as of the date upon which this Agreement is opened for signature, provided that:

(i) such two-thirds include parties to the Interim Agreement which then held, or whose signatories to the Special Agreement then held, at least two-thirds of the quotas under the Special Agreement; and

(ii) such parties or their designated telecommunications entities have signed the Operating Agreement.

Upon the commencement of such sixty days, the provisions of paragraph 2 of the Annex to the Operating Agreement shall enter into force for the purposes stated in that paragraph. Notwithstanding the foregoing provisions, this Agreement shall not enter into force less than eight months or more than eighteen months after the date it is opened for signature.

(b) For a State whose instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited after the date this Agreement enters into force pursuant to paragraph (a) of this Article, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

(c) Upon entry into force of this Agreement pursuant to paragraph (a) of this

nelse eller med en erklæring, der ledsager dens undertegnelse, om, at det er med forbehold af ratifikation, accept eller godkendelse.

(c) Enhver stat, der er henvist til i (a) i nærværende artikel, kan tiltræde nærværende overenskomst efter udløbet af den periode, hvori den er åben for undertegnelse.

(d) Der kan ikke tages forbehold med hensyn til nærværende overenskomst.

Artikel XX.

(Ikrafttræden).

(a) Nærværende overenskomst skal træde i kraft tres dage efter den dato, da den er blevet undertegnet uden forbehold om ratifikation, accept eller godkendelse eller er blevet ratificeret, accepteret, godkendt eller tiltrådt af to tredjedele af de stater, der var deltager i den foreløbige overenskomst på den dato, da nærværende overenskomst bliver åbnet for undertegnelse, forudsat at:

(i) disse to tredjedele omfatter deltagere i den foreløbige overenskomst, som da var indehavere af, eller hvis signatarer til specialoverenskomsten da var indehavere af mindst to tredjedele af kvotaerne i henhold til specialoverenskomsten; og

(ii) disse deltagere eller de af dem udpegede telekommunikationsorganer har undertegnet driftsoverenskomsten.

Ved begyndelsen af de nævnte tres dage skal bestemmelserne i stk. 2 i tillægget til driftsoverenskomsten træde i kraft for så vidt angår det i det stykke anførte. Uanset de foranstående bestemmelser skal nærværende overenskomst ikke træde i kraft mindre end otte måneder eller mere end atten måneder efter den dato, på hvilken den åbnes for undertegnelse.

(b) For en stat, hvis ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesdokument deponeres efter den dato, på hvilken nærværende overenskomst i henhold til (a) i nærværende artikel træder i kraft, skal nærværende overenskomst træde i kraft på datoen for deponeringen.

(c) Ved nærværende overenskomsts ikrafttræden i henhold til (a) i nærværende

Article, it may be applied provisionally with respect to any State whose Government signed it subject to ratification, acceptance or approval if that Government so requests at the time of signature or at any time thereafter prior to the entry into force of this Agreement. Provisional application shall terminate:

(i) upon deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval of this Agreement by that Government;

(ii) upon expiration of two years from the date on which this Agreement enters into force without having been ratified, accepted or approved by that Government; or

(iii) upon notification by that Government, before expiration of the period mentioned in subparagraph (ii) of this paragraph, of its decision not to ratify, accept or approve this Agreement.

If provisional application terminates pursuant to subparagraph (ii) or (iii) of this paragraph, the provisions of paragraphs (g) and (1) of Article XVI of this Agreement shal govern the rights and obligations of the Party and of its designated Signatory.

(d) Notwithstanding the provisions of this Article, this Agreement shall neither enter into force for any State nor be applied provisionally with respect to any State until the Government of that State or the telecommunications entity designated pursuant to this Agreement shall have signed the Operating Agreement.

(e) Upon entry into force, this Agreement shall replace and terminate the Interim Agreement.

Article XXI.

(Miscellaneous Provisions).

(a) The official and working languages of INTELSAT shall be English, French and Spanish.

(b) Internal regulations for the executive organ shall provide for the prompt distribu-

artikel kan overenskomsten anvendes foreløbigt for så vidt angår enhver stat, hvis regering har undertegnet den med forbehold om ratifikation, accept eller godkendelse, såfremt den pågældende regering anmoder derom på tidspunktet for undertegnelsen eller på et hvilket som helst tidspunkt derefter forud for nærværende overenskomsts ikrafttræden. Den foreløbige anvendelse skal ophøre:

(i) når den pågældende regering deponerer et ratifikations-, accept eller godkendelsesdokument for nærværende overenskomst;

(ii) når der er forløbet to år fra den dato, da nærværende overenskomst træder i kraft, uden at den er blevet ratificeret, accepteret eller godkendt af den pågældende regering; eller

(iii) ved meddelelse fra den pågældende regering inden udløbet af den i (ii) i nærværende punkt nævnte periode om, at den har besluttet ikke at ratificere, acceptere eller godkende nærværende overenskomst.

Såfremt den foreløbige anvendelse ophører i henhold til (ii) eller (iii) i nærværende punkt, skal bestemmelserne i artikel XVI (g) og (1) i nærværende overenskomst gælde for denne deltagers og den af deltageren udpegede signatars rettigheder og forpligtelser.

(d) Uanset bestemmelserne i nærværende artikel skal nærværende overenskomst hverken træde i kraft for nogen stat eller anvendes foreløbigt for nogen stat, før regeringen i den stat eller det i henhold til nærværende overenskomst udpegede telekommunikationsorgan har undertegnet driftsoverenskomsten.

(e) Når nærværende overenskomst træder i kraft, skal den erstatte den foreløbige overenskomst og bringe den til ophør.

Artikel XXI.

(Forskellige bestemmelser).

(a) INTELSAT's officielle sprog og arbejdssprog skal være engelsk, fransk og spansk.

(b) Interne regler for det udøvende organ skal sørge for omgående fordeling til samt-

tion to all Parties and Signatories of copies of any INTELSAT document in accordance with their requests.

(c) Consistent with the provisions of Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations, the executive organ shall send to the Secretary General of the United Nations, and to the Specialized Agencies concerned, for their information, an annual report on the activities of INTELSAT.

Article XXII.

(Depositary).

(a) The Government of the Unites States of America shall be the Depositary for this Agreement, with which shall be deposited declarations made pursuant to paragraph (b) of Article XIX of this Agreement, instruments of ratification, acceptance, approval or accession, requests for provisional application, and notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, of decisions to withdraw from INTELSAT, or of termination of the provisional application of this Agreement.

(b) This Agreement, of which the English, French and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies of the text of this Agreement to all Governments that have signed it or deposited instruments of accession to it, and to the International Telecommunication Union, and shall notify those Governments, and the International Telecommunication Union, of signatures, of declarations made pursuant to paragraph (b) of Article XIX of this Agreement, of the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, of requests for provisional application, of commencement of the sixty-day period referred to in paragraph (a) of Article XX of this Agreement, of the entry into force of this Agreement, of notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, of the entry into force of amendments, of decisions to withdrawn from INTELSAT, of withdrawals and of terminations of provisional application of this Agreement. Notice

lige deltagere og signatarer af eksemplarer af ethvert INTELSAT dokument i overensstemmelse med deres anmodninger.

(c) I overensstemmelse med de Forenede Nationers generalforsamlings resolution 1721 (XVI) skal det udøvende organ tilsende de Forenede Nationers generalsekretær og de pågældende særlige organer en årlig beretning om INTELSAT's virksomhed til deres orientering.

Artikel XXII.

(Depositar).

(a) Regeringen for de Forenede Stater i Amerika skal være depositar for nærværende overenskomst, sammen med hvilken der skal deponeres erklæringer udstedt i henhold til artikel XIX (b) i nærværende overenskomst, ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesdokumenter, anmodninger om foreløbig anvendelse samt meddelelser om ratificering, accept eller godkendelse af ændringer, om beslutninger om udtræden af INTELSAT eller om ophør af den foreløbige anvendelse af nærværende overenskomst.

(b) Nærværende overenskomst, hvoraf den engelske, den franske og den spanske tekst er lige autentiske, skal deponeres i depositarens arkiv. Depositaren skal fremsende bekræftede kopier af nærværende overenskomsts tekst til alle regeringer, som har undertegnet den eller har deponeret dokumenter om tiltrædelse til den, samt til den Internationale Telekommunikations Union og skal underrette de nævnte regeringer og den Internationale Telekommunikations Union om undertegnelser, om erklæringer udstedt i henhold til artikel XIX (b) i nærværende overenskomst, om deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesdokumenter, om anmodninger om foreløbig anvendelse, om påbegyndelsen af den i artikel XX (a) i nærværende overenskomst omhandlede tres-dages periode, om nærværende overenskomsts ikrafttræden, om meddelelser om ratifikation, accept eller godkendelse af ændringer, om ændringers ikrafttræden, om udtræden samt om ophør af foreløbig anvendelse af nærværende overenskomst. Meddelelse om påbe-

of the commencement of the sixty-day period shall be issued on the first day of that period.

(c) Upon entry into force of this Agreement, the Depositary shall register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEROF the Plenipotentiaries gathered together in the city of Washington, who have submitted their full powers, found to be in good and due form, have signed this Agreement.

DONE at Washington, on the 20the day of August, one thousand nine hundred and seventy one.

gyndelsen af tres-dages perioden skal udsendes den første dag i den nævnte periode.

(c) Ved nærværende overenskomsts ikrafttræden skal depositaren lade den registrere i de Forenede Nationers sekretariat i overensstemmelse med artikel 102 i de Forenede Nationers Pagt.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har de dertil behørigt befuldmægtigede, der er samlet i byen Washington, og som har fremlagt deres fuldmagter, som er fundet i gyldig og behørig form, undertegnet nærværende overenskomst.

UDFÆRDIGET i Washington, den 20. august 1971.

Underskrifter pr. 7. juli 1972.

(Lande, der den 20. august 1971 var medlem af den midlertidige ordning, er mærket med*).

1): Under forbehold af ratifikation.
2): Ratifikationen har fundet sted.

Land	Dato for underskrift	Land	Dato for underskrift
Algeriet*	20. august 1971[1])	Ecuador*	20. august 1971[1])[2])
Amerikas Forenede Stater*	20. august 1971	Elfenbenskysten*	20. august 1971[1])
Argentina*	20. august 1971[1])	Ethiopien*	20. august 1971[1])
Australien*	20. august 1971	Frankrig*	27. marts 1972[1])
Belgien*	13. januar 1972[1])	Gabon*	20. april 1972
Brasilien*	20. august 1971[1])	Grækenland*	20. august 1971[1])
Cameroun*	8. marts 1972[1])	Guatemala*	20. august 1971[1])
Canada*	20. august 1971	Indien*	23. december 1971
Chile*	20. august 1971[1])	Indonesien*	20. august 1971
Columbia*	20. august 1971[1])	Irak*	
Danmark*	20. august 1971[1])	Iran*	25. august 1971[1])
Den dominikanske republik*	20. august 1971	Irland*	18. februar 1972
		Israel*	20. august 1971[1])

F. t. beslutn. vedr. telekommunikations-satellit-organisation INTELSAT.

Land	Dato for underskrift
Italien*	20. august 1971[1])
Jamaica*	
Japan*	20. august 1971[1])[2])
Jordan*	20. august 1971[1])[2])
Jugoslavien*	20. august 1971[1])[2])
Kenya*	26. november 1971
Republikken Kina (Taiwan)	20. august 1971[1])[2])
Republikken Korea*	24. august 1971[1])
Kuwait*	20. august 1971[1])[2])
Libanon*	20. august 1971[1])
Libyen*	
Liechtenstein*	20. august 1971[1])
Luxembourg*	28. september 1971[1])
Madagascar*	
Malaysia*	20. august 1971
Marokko*	20. august 1971
Mauritanien*	20. august 1971
Mexico*	4. november 1971[1])
Monaco*	1. maj 1972
Nederlandene*	13. oktober 1971[1])
New Zealand*	5. januar 1972[1])[2])
Nicaragua*	20. august 1971[1])
Nigeria*	
Norge*	20. august 1971[1])[2])
Pakistan*	20. august 1971[1])[2])
Panama*	
Peru*	20. august 1971[1])
Republikken Philippinerne*	20. august 1971[1])
Portugal*	20. august 1971[1])[2])
Saudi Arabien*	
Schweiz*	20. august 1971[1])
Senegal*	20. august 1971[1])
Singapore*	20. august 1971[1])[2])
Spanien*	20. august 1971[1])
Sri Lanka (tidl. Ceylon)*	
Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland*	20. august 1971[1])[2])
Sudan*	20. august 1971[1])[2])
Sverige*	19. maj 1972
Sydafrikanske republik	20. august 1971
Syrien*	20. august 1971
Tanzania*	20. august 1971[1])
Thailand*	20. august 1971[1])
Trinidad og Tobago*	20. august 1971
Tunesien*	20. august 1971[1])
Tyrkiet*	10. september 1971[1])
Forbundsrepublikken Tyskland*	12. januar 1972[1])
Uganda*	28. januar 1972[1])[2])

Land	Dato for underskrift	Land	Dato for underskrift
Vatikanstaten*	20. august 1971[1])[2])	Ægypten*	20. oktober 1971[1])
Venezuela*	20. august 1971[1])	Østrig*	5. april 1972[1])
Republikken Viet-Nam*	20. august 1971[1])	Burundi	20. august 1971[1])
		Costa Rica	20. august 1971[1])[2])
Den arabiske republik Yemen*	20. august 1971	Finland	15. december 1971[1])
Zaire (tidl. Congo (Kinshasa))*	20. august 1971	Haiti	20. august 1971[1])
		Island	14. februar 1972[1])
Zambia*			

Oversættelse.

ANNEX A

Functions of the Secretary General.

The functions of the Secretary General referred to in paragraph (b) of Article XII of this Agreement include the following:

1) maintain the INTELSAT traffic data projections and, for this purpose, convene periodic regional meetings in order to estimate traffic demands;

2) approve applications for access to the INTELSAT space segment by standard earth stations, report to the Board of Governors on applications for access by non-standard earth stations, and maintain records on dates of availability of existing and proposed earth stations;

3) maintain records based on reports submitted by Signatories, other earth station owners and the management services contractor, on the technical and operational capabilities and limitaions of all existing and proposed earth stations;

4) maintain an office of record of the assignment of frequencies to users and arrange for the notification of frequencies to the International Telecommunication Union;

5) based on planning assumptions approved by the Board of Governors, prepare capital and operating budgets and estimates of revenue requirements;

6) recommend INTELSAT space segment utilization charges to the Board of Governors;

7) recommend accounting policies to the Board of Governors;

8) maintain books of account and make them available for audit as required by the Board of Governors, and prepare monthly and annual finacial statements;

9) calculate the investment shares of Signatories, render accounts to Signatories for capital contributions and to allottees for INTELSAT space segment utilization charges, receive cash payments on behalf of INTELSAT, and make revenue distributions and other cash disbursements to Signatories on behalf of INTELSAT;

TILLÆG A

Generalsekretærens funktioner.

Generalsekretærens funktioner, der er omtalt i artikel XII (b) i nærværende overenskomst, skal omfatte følgende:

1) videreføre INTELSAT's trafikdataprognoser og med henblik herpå sammenkalde periodiske regionale møder for at bedømme trafikbehovet;

2) godkende anmodninger om adgang til INTELSAT satellit-afsnittet fra standard jordstationer, afgive indberetning til styrelsesrådet om anmodninger om adgang fra ikke-standard jordstationer og føre noteringer om de datoer, på hvilke eksisterende og foreslåede jordstationer er til rådighed;

3) føre noteringer på grundlag af indberetninger fremsendt af signatarer, andre ejere af jordstationer og forretningsføreren angående samtlige eksisterende og foreslåede jordstationers ydedygtighed og begrænsninger;

4) opretholde et kontor for notering af tildelingen af frekvenser til brugere og sørge for meddelelse om frekvenser til den Internationale Telekommunikations Union;

5) udarbejde kapital- og driftsbudgetter og overslag over indtægtsbehov på grundlag af planlægningsoplæg, der er godkendt af styrelsesrådet;

6) anbefale afgifter for brug af INTELSAT satellit-afsnittet over for styrelsesrådet;

7) anbefale regnskabspolitik over for styrelsesrådet;

8) føre regnskabsbøger og stille dem til disposition til revision efter styrelsesrådets ønske samt udarbejde månedlige og årlige økonomiske opgørelser;

9) beregne signatarernes investeringsandele, aflægge regnskab over for signatarerne for kapitalbidrag og over for dem, der har fået tildelt brugsret, for brugsafgifterne for INTELSAT satellit-afsnittet, modtage kontante indbetalinger på INTELSAT's vegne samt foretage fordeling af indtægter og andre kontante udbetalinger til signatarerne på INTELSAT's vegne;

10) advise the Board of Governors of Signatories in default of capital contributions, and of allottees in default of payments for INTELSAT space segment utilization charges;

11) approve and pay invoices submitted to INTELSAT with respect to authorized purchases and contracts made by the executive organ, and reimburse the management services contractor for expenditures incurred in connection with purchases and contracts made on behalf of INTELSAT and authorized by the Board of Governors;

12) administer INTELSAT personnel benefit programs and pay salaries and authorized expenses of INTELSAT personnel;

13) invest or deposit funds on hand, and draw upon such investments or deposits as necessary to meet INTELSAT obligations;

14) maintain INTELSAT property and depreciation accounts, and arrange with the management services contractor and the appropriate Signatories for the necessary inventories of INTELSAT property;

15) recommend terms and conditions of allotment agreements for utilization of the INTELSAT space segment;

16) recommend insuranace programs for protection of INTELSAT property and, as authorized by the Board of Governors, arrange for necessary coverage;

17) for the purpose of paragraph (d) of Article XIV of this Agreement, analyze and report to the Board of Governors on the estimated economic effects to INTELSAT of any proposed space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities;

18) prepare the tentative agenda for meetings of the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors and their advisory committees, and the provisional summary records of such meetings, and assist the chairmen of advisory committees in preparation of their agenda, records and reports to the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors;

19) arrange for interpretation services, for the translation, reproduction, and distribu-

10) underrette styrelsesrådet om signatarer, der ikke betaler kapitalbidrag, og om brugere, der ikke betaler brugsafgifterne for INTELSAT satellit-afsnittet;

11) godkende og betale fakturaer, der fremsendes til INTELSAT for så vidt angår bemyndigede indkøb og kontrakter afsluttet af det udøvende organ samt godtgøre forretningsføreren de udgifter, der er påført ham i forbindelse med indkøb og kontrakter afsluttet på INTELSAT's vegne og bemyndiget af styrelsesrådet;

12) administrere INTELSAT's programmer for personalegoder og udbetale lønninger og godkendte udgifter til INTELSAT's personale;

13) investere eller anbringe foreliggende midler og trække på disse investeringer eller anbragte midler i det omfang, det er nødvendigt for at opfylde INTELSAT's forpligtelser;

14) føre INTELSAT's regnskaber vedrørende ejendom og afskrivning og træffe aftale med forretningsføreren og de pågældende signatarer vedrørende de nødvendige lageropgørelser over INTELSAT's ejendom;

15) anbefale vilkår og betingelser for aftaler om tildeling af brugsret til INTELSAT satellit-afsnittet;

16) anbefale forsikringsprogrammer til beskyttelse af INTELSAT's ejendom og — efter bemyndigelse dertil fra styrelsesrådet — at sørge for den nødvendige dækning;

17) for så vidt angår artikel XIV (d) i nærværende overenskomst analysere og aflægge beretning til styrelsesrådet angående de anslåede økonomiske virkninger for INTELSAT i forbindelse med eventuelle foreslåede satellit-afsnits installationer uden tilknytning til INTELSAT satellitafsnittets installationer;

18) udarbejde den foreløbige dagsorden for møder i deltagerforsamlingen, signatarmødet og styrelsesrådet og de rådgivende udvalg samt de foreløbige kortfattede referater fra sådanne møder og bistå formændene for de rådgivende udvalg med udarbejdelsen af deres dagsordener, referater og beretninger til deltagerforsamlingen, signatarmødet og styrelsesrådet;

19) sørge for tolkebistand, for oversættelse, mangfoldiggørelse og fordeling af doku-

tion of documents, and for the preparation of verbatim records of meetings, as necessary;

20) provide the history of the decisions taken by the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors, and prepare reports and correspondence relating to decisions taken during their meetings;

21) assist in the interpretation of the rules of procedure of the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors, and the terms of reference for their advisory committees;

22) make arrangements for any meetings of the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors and of their advisory committees;

23) recommend procedures and regulations for contracts and purchases made on behalf of INTELSAT;

24) keep the Board of Governors informed on the performance of the obligations of contractors, including the management services contractor;

25) compile and maintain a world-wide list of bidders for all INTELSAT procurement;

26) negotiate, place and administer contracts necessary to enable the Secretary General to perform his assigned functions, including contracts for obtaining assistance from other entities to perform such functions;

27) provide or arrange for the provisions of legal advice to INTELSAT, as required in connection with the functions of the Secretary General;

28) provide appropriate public information services; and

29) arrange and convene conferences for negotiation of the Protocol covering privileges, exemptions and immunities, referred to in paragraph (c) of Article XV of this Agreement.

menter og for udarbejdelse af ordrette referater fra møder i nødvendigt omfang;

20) tilvejebringe baggrunden for de beslutninger, der træffes af deltagerforsamlingen, signatarmødet og styrelsesrådet samt udarbejde referater og korrespondance i forbindelse med de beslutninger, der træffes ved disse møder;

21) bistå ved fortolkningen af deltagerforsamlingens, signatarmødets og styrelsesrådets forretningsorden samt de rådgivende udvalgs kommissorier;

22) tilrettelægge eventuelle møder i deltagerforsamlingen, signatarmødet og styrelsesrådet og de rådgivende udvalg;

23) anbefale fremgangsmåder og regler ved rørende kontrakter og indkøb, der afsluttes eller foretages på INTELSAT's vegne;

24) holde styrelsesrådet underrettet om kontrahenternes — herunder også forretningsførerens — udførelse af deres forpligtelser;

25) samle og videreføre en verdensomfattende liste over tilbudsgivere til alle INTELSAT anskaffelser;

26) forhandle om, placere og administrere de kontrakter, der er nødvendige for at gøre det muligt for generalsekretæren at udføre de funktioner, der er tildelt ham, herunder kontrakter om at få bistand fra andre organer til at udføre disse funktioner;

27) skaffe eller sørge for, at der skaffes juridisk vejledning for INTELSAT, som det kræves i forbindelse med generalsekretærens funktioner;

28) tilvejebringe passende offentlig informationstjeneste;

29) tilrettelægge og sammenkalde konferencer til forhandling om den i artikel XV (c) i nærværende overenskomst omhandlede protokol om privilegier, fritagelser og immuniteter.

Oversættelse.

ANNEX B.

Functions of the management services contractor and guidelines of the management services contract

1) Pursuant to Article XII of this Agreement, the management services contractor shall perform the following functions:

(a) recommend to the Board of Governors research and development programs directly related to the purposes of INTELSAT;

(b) as authorized by the Board of Governors:

(i) conduct studies and research and development, directly or under contract with other entities or persons,

(ii) conduct system studies in the fields of engineering, economics and cost effectiveness,

(iii) perform system simulation tests and evaluations, and

(iv) study and forecast potential demands for new telecommunications satellite services;

(c) advise the Board of Governors on the need to procure space segment facilities for the INTELSAT space segment;

(d) as authorized by the Board of Governors, prepare and distribute requests for proposals, including specifications, for procurement of space segment facilities;

(e) evaluate all proposals submitted in response to requests for proposals and make recommendations to the Board of Governors on such proposals;

(f) pursuant to procurement regulations and in accordance with decisions of the Board of Governors:

(i) negotiate, place, amend and administer all contracts on behalf of INTELSAT for space segments,

TILLÆG B

Forretningsførerens funktioner og retningslinier vedrørende kontrakten om virksomheden som Forretningsfører

1) I henhold til artikel XII i nærværende overenskomst skal forretningsføreren udføre følgende funktioner:

(a) anbefale styrelsesrådet forsknings- og udviklingsprogrammer, der har direkte forbindelse med INTELSAT's formål;

(b) efter bemyndigelse fra styrelsesrådet:

(i) udføre undersøgelser og forskning og udviklingsarbejde, direkte eller i henhold til kontrakt med andre organer eller personer,

(ii) foretage systemundersøgelser inden for områderne teknik, økonomi og omkostningseffektivitet,

(iii) foretage systemsimuleringsprøver og vurderinger, og

(iv) undersøge og forudsige potentielle behov for nye telekommunikationssatellit tjenester;

(c) råde styrelsesrådet med hensyn til behovet for at tilvejebringe satellit-afsnits installationer til INTELSAT satellit-afsnittet;

(d) efter bemyndigelse fra styrelsesrådet udarbejde og fordele anmodninger om forslag, herunder specifikationer, til tilvejebringelse af satellit-afsnits-installationer;

(e) bedømme alle de forslag, der fremsendes som svar på anmodninger om forslag og fremsætte anbefalinger til styrelsesrådet angående disse forslag;

(f) i henhold til reglerne om tilvejebringelse og i overensstemmelse med styrelsesrådets beslutninger:

(i) forhandle om, placere, ændre og administrere alle kontrakter om satellit-afsnit på INTELSAT's vegne,

(ii) make arrangements for launch services and necessary supporting activities, and cooperate in launches,

(iii) arrange insurance coverage to protect the INTELSAT space segment as well as equipment designated for launch or launch services,

(iv) provide or arrange for the provision of services for tracking, telemetry, command and control of the telecommunications satellites, including coordination of the efforts of Signatories and other owners of earth stations participating in the provision of these services, to perform satellite positioning, meneuvers, and tests, and

(v) provide or arrange for the provision of services for monitoring satellite performance characteristics, outages, and effectiveness, and the satellite power and frequencies used by the earth stations, including coordination of the efforts of Signatories and other owners of earth stations participating in the provision of these services;

(g) recommend to the Board of Governors frequencies for use by the INTELSAT space segment and location plans for telecommunications satellites;

(h) operate the INTELSAT Operations Center and the Spacecraft Technical Control Center;

(i) recommend to the Board of Governors standard earth station performance characteristics, both mandatory and non-mandatory;

(j) evaluate applications for access to the INTELSAT space segment by non-standard earth stations;

(k) allot units of INTELSAT space segment capacity, as determined by the Board of Governors;

(l) prepare and coordinate system operations plans (including network configuration studies and contingency plans), procedures, guides, practices and standards, for adoption by the Board of Governors;

(m) prepare, coordinate and distribute frequency plans for assignment to earth stations having access to the INTELSAT space segment;

(ii) sørge for opsendelsestjenester og den nødvendige hjælpevirksomhed samt medvirke ved opsendelser,

(iii) sørge for forsikringsdækning til beskyttelse af INTELSAT satellit-afsnittet så vel som af udstyr bestemt for opsendelse og opsendelsestjenester,

(iv) tilvejebringe eller sørge for, at der tilvejebringes tjenester til sporing, telemetri, dirigering og kontrol af telekommunikationssatellitterne, herunder koordinering af de bestræbelser, der af signatarerne og andre ejere af jordstationer, som deltager i tilvejebringelsen af disse tjenester, udfoldes for at udføre satellitplacering, -flytning og -prøver, og

(v) tilvejebringe eller sørge for, at der tilvejebringes tjenester til overvågning af satellittens arbejdskarakteristikker, driftsstop og effektivitet samt den satelliteffekt og de frekvenser, der benyttes af jordstationerne, herunder koordinering af de bestræbelser, der udfoldes af signatarerne og andre ejere af jordstationer, som deltager i tilvejebringelsen af disse tjenester;

(g) fremsætte anbefalinger til styrelsesrådet vedrørende frekvenser til brug for INTELSAT satellit-afsnittet samt placeringsplaner for telekommunikationssattellitter;

(h) lede INTELSAT driftscenter og det tekniske kontrolcenter for rumfartøjer;

(i) anbefale styrelsesrådets normer for jordstationers arbejdskarakteristikker, obligatoriske så vel som ikke obligatoriske;

(j) bedømme ansøgninger om oprettelse af forbindelse til INTELSAT satellit-afsnittet fra ikke-standard jordstationer;

(k) tildele enheder af INTELSAT satellit-afsnittets kapacitet i overensstemmelse med styrelsesrådets bestemmelser;

(l) udarbejde og koordinere systemdriftsplaner (herunder undersøgelser af terrænforhold for nettet og planer for uforudsete begivenheder), fremgangsmåder, vejledninger, praksis og normer til styrelsesrådets vedtagelse;

(m) udarbejde, koordinere og fordele frekvensplaner over tildeling til jordstationer, som har adgang til INTELSAT satellit-afsnittet;

(n) prepare and distribute system status reports, to include actual and projected system utilization;

(o) distribute information to Signatories and other users on new telecommunications services and methods;

(p) for the purpose of paragraph (d) of Article XIV of this Agreement, analyze and report to the Board of Governors on the estimated technical and operational effect on INTELSAT of any proposed space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities, including the effect on the frequency and location plans of INTELSAT;

(q) provide the Secretary General with the information necessary for the performance of his responsibility to the Board of Governors pursuant to paragraph 24 of Annex A to this Agreement;

(r) make recommendations relating to the acquisition, disclosure, distribution and protection of rights in inventions and technical information in accordance with Article 17 of the Operating Agreement;

(s) pursuant to decisions of the Board of Governors, arrange to make available to Signatories and others the rights of INTELSAT in inventions and technical information in accordance with Article 17 of the Operating Agreement, and enter into licensing agreements on behalf of INTELSAT; and

(t) take all operational, technical, financial, procurement, administrative and supporting actions necessary to carry out the above listed functions.

2) The management services contract shall include appropriate terms to implement the relevant provisions of Article XII of this Agreement and to provide for:

(a) reimbursement by INTELSAT in U.S. dollars of all direct and indirect costs documented and identified, properly incurred by the management services contractor under the contract;

(b) payment to the management services contractor of a fixed fee at an annual rate in US dollars to be negotiated between the Board of Governors and the contractor;

(n) udarbejde og fordele rapporter vedrørende systemets status med oplysninger om faktisk og projekteret brug af systemet;

(o) fordele oplysninger om nye telekommunikationstjenester og -metoder til signatarer og andre brugere;

(p) for så vidt angår bestemmelsen i artikel XIV (d) i nærværende overenskomst analysere og afgive beretning til styrelsesrådet angående de anslåede tekniske og driftsmæssige virkninger for INTELSAT foranlediget af eventuelle foreslåede satellit-afsnitsinstallationer uden tilknytning til INTELSAT satellit-afsnittets installationer, herunder virkningen på INTELSAT's frekvens- og placeringsplaner;

(q) forsyne generalsekretæren med de oplysninger, der er nødvendige for opfyldelsen af hans forpligtelser over for styrelsesrådet i henhold til punkt 24 i tillæg A til nærværende overenskomst;

(r) fremsætte anbefalinger vedrørende erhvervelse, publicering, fordeling og beskyttelse af rettigheder til opfindelser og tekniske oplysninger i overensstemmelse med artikel 17 i driftsoverenskomsten;

(s) sørge for i henhold til styrelsesrådets beslutninger at stille INTELSAT's rettigheder til opfindelser og tekniske oplysninger i overensstemmelse med artikel 17 i driftsoverenskomsten til rådighed for signatarer og andre samt afslutte licensaftaler på INTELSAT's vegne; og

(t) træffe alle de driftsmæssige, tekniske, økonomiske, anskaffelsesmæssige, administrative og assisterende foranstaltninger, der er nødvendige for at udføre de ovenfor opregnede funktioner.

2) Kontrakten om virksomheden som forretningsfører skal omfatte passende vilkår til gennemførelse af de pågældende bestemmelser i artikel XII i nærværende overenskomst og til at sørge for:

(a) godtgørelse i U.S. dollars fra INTELSAT af alle dokumenterede og identificerede direkte og indirekte omkostninger, der behørigt er påført forretningsføreren i henhold til kontrakten;

(b) betaling til forretningsføreren af et fast honorar til en årlig sats i US dollars, som der skal forhandles om mellem styrelsesrådet og forretningsføreren;

(c) periodic review by the Board of Governors in consultation with the management services contractor of the costs under subparagraph (a) of this paragraph;

(d) compliance with procurement policies and procedures of INTELSAT, consistent with the relevant provisions of this Agreement and the Operating Agreement, in the solicitation and negotiation of contracts on behalf of INTELSAT;

(e) provisions with respect to inventions and technical information which are consistent with Article 17 of the Operating Agreement;

(f) technical personnel selected by the Board of Governors, with the concurrence of the management services contractor, from among persons nominated by Signatories, to participate in the assessment of designs and of specifications for equipment for the space segment;

(g) disputes or disagreements between INTELSAT and the management services contractor which may arise under the management services contract to be settled in accordance with the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce; and

(h) the furnishing by the management services contractor to the Board of Governors of such information as may be required by any Governor to enable him to discharge his responsibilities as a Governor.

(c) periodisk gennemgang af omkostningerne i henhold til (a) i nærværende punkt af styrelsesrådet i samråd med forretningsføreren;

(d) overensstemmelse med INTELSAT's anskaffelsespolitik og fremgangsmåder i overensstemmelse med de pågældende bestemmelser i nærværende overenskomst og driftsoverenskomsten ved udbud af og forhandling om kontrakter på INTELSAT's vegne;

(e) bestemmelser med hensyn til opfindelser og tekniske oplysninger, som er i overensstemmelse med artikel 17 i driftsoverenskomsten;

(f) teknisk personale, der er udvalgt af styrelsesrådet med forretningsførerens samtykke blandt personer udpeget af signatarer, til at deltage i bedømmelsen af udkast og specifikationer til udstyr til satellit-afsnittet;

(g) tvistigheder eller uoverensstemmelser, der måtte opstå mellem INTELSAT og forretningsføreren i henhold til kontrakten om virksomheden som forretningsfører skal afgøres i overensstemmelse med Det Internationale Handelskammers Regler om Forlig og Voldgift; og

(h) forretningsførerens afgivelse til styrelsesrådet af de oplysninger, der måtte blive krævet af ethvert medlem af styrelsesrådet for at gøre det muligt for ham at udføre sine pligter som medlem af styrelsesrådet.

104 Fremsatte lovforslag (undt. finans- og tillægsbev.lovforslag).

Oversættelse.

ANNEX C.

Provisions on procedures relating to settlement of disputes referred to in Article XVIII of this Agreement and Article 20 of the Operating Agreement.

Article 1.

The only disputants in arbitration proceeedings instituted in accordance with this Annex shall be those referred to in Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

Article 2.

An arbitral tribunal of three members duly constituted in accordance with the provisions of this Annex shall be competent to give a decision in any dispute cognizable pursuant to Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

Article 3.

(a) Not later than sixty days before the opening date of the first and each subsequent ordinary meeting of the Assembly of Parties, each Party may submit to the executive organ the names of not more than two legal experts who will be available for the period from the end of such meeting until the end of the next ordinary meeting of the Assembly of Parties to serve as presidents or members of tribunals constituted in accordance with this Annex. From such nominees the executive organ shall prepare a list of all the persons thus nominated and shall attach to this list any biographical particulars submitted by the nominating Party, and shall distribute such list to all Parties not later than thirty days before the opening date of the meeting in question. If for any reason a nominee becomes unavailable for selection to the panel during the sixty-day period before the opening date of

TILLÆG C

Bestemmelser om procedurer i forbindelse med afgørelse af de i artikel XVIII i nærværende overenskomst og artikel 20 i driftsoverenskomsten omhandlede tvistigheder

Artikel 1.

De eneste stridende parter i voldgiftssager iværksat i overensstemmelse med nærværende tillæg skal være dem, der henvises til i artikel XVIII i nærværende overenskomst og i artikel 20 i driftsoverenskomsten samt tillægget dertil.

Artikel 2.

En i overensstemmelse med bestemmelserne i nærværende tillæg behørigt oprettet voldgiftsdomstol med tre medlemmer skal være kompetent til at træffe afgørelse i enhver tvist, som kan prøves for en domstol i henhold til artikel XVIII i nærværende overenskomst og artikel 20 i driftsoverenskomsten samt tillægget dertil.

Artikel 3.

(a) Senest tres dage forud for åbningsdatoen for det første og hvert efterfølgende ordinært møde i deltagerforsamlingen kan enhver deltager til det udøvende organ fremsende navnene på højst to juridiske eksperter, der i tidsrummet fra afslutningen af det pågældende møde og indtil afslutningen af det næste ordinære møde i deltagerforsamlingen vil stå til rådighed med henblik på at fungere som præsidenter for eller medlemmer af domstole, der nedsættes i overensstemmelse med nærværende tillæg. Blandt disse kandidater skal det udøvende organ udarbejde en liste over alle de således udpegede personer og skal vedlægge denne liste eventuelle biografiske oplysninger, der er givet af den udpegende deltager, og fordele den nævnte liste til samtlige deltagere senest tredive dage før det omhandlede mødes åbningsdato. Såfremt en kandidat af en eller anden grund bliver forhindret i at

the meeting of the Assembly of Parties, the nominating Party may, not later than fourteen days before the opening date of the meeting of the Assembly of Parties, substitute the name of another legal expert.

(b) from the list mentioned in paragraph (a) of this Article, the Assembly of Parties shall select eleven persons to be members of a panel from which presidents of tribunals shall be selected, and shall select an alternate for each such member. Members and alternates shall serve for the period prescribed in paragraph (a) of this Article. If a member becomes unavailable to serve on the panel, he shall be replaced by his alternate.

(c) For the purpose of designating a chairman, the panel shall be convened to meet by the executive organ as soon as possible after the panel has been selected. The quorum for a meeting of the panel shall be nine of the eleven members. The panel shall designate one of its members as its chairman by a decision taken by the affirmative votes of at least six members, cast in one or, if necessary, more than one secret ballot. The chairman so designated shall hold office as chairman for the rest of his period of office as a member of the panel. The cost of the meeting of the panel shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.

(d) If both a member of the panel and the alternate for that member become unavailable to serve, the Assembly of Parties shall fill the vacancies thus created from the list referred to in paragraph (a) of this Article. If, however, the Assembly of Parties does not meet within ninety days subsequent to the occurrence of the vacancies, they shall be filled by selection by the Board of Governors from the list referred to in paragraph (a) of this Article, with each Governor having one vote. A person selected to replace a member or alternate whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of the term of his predesessor. Vacancies in the office of the chairman of the panel shall be filled by the panel by des-

være til rådighed til udtagelse til udvalget i løbet af tres-dages perioden forud for åbningsdatoen for mødet i deltagerforsamlingen, kan den udpegende deltager — senest fjorten dage forud for åbningsdatoen for mødet i deltagerforsamlingen — sætte navnet på en anden juridisk ekspert i stedet.

(b) Fra den i (a) i nærværende artikel nævnte liste skal deltagerforsamlingen udpege elleve personer, der skal være medlemmer af et udvalg, fra hvilket præsidenter for domstolene skal udvælges, og skal udpege en suppleant for ethvert sådant medlem. Medlemmer og suppleanter skal fungere i det i (a) i nærværende artikel fastsatte tidsrum. Såfremt et medlem bliver forhindret i at fungere i udvalget, skal han erstattes af sin suppleant.

(c) Med det formål at udpege en formand skal udvalget snarest muligt, efter at det er blevet udnævnt, indkaldes til møde af det udøvende organ. Det beslutningsdygtige antal ved et udvalgsmøde skal være ni af de elleve medlemmer. Udvalget skal udpege et af medlemmerne som dets formand ved en beslutning vedtaget med mindst seks medlemmers stemmer for; stemmerne skal afgives ved én eller om fornødent mere end én hemmelig skriftlig afstemning. Den således udpegede formand skal fungere som formand resten af den tid, han er medlem af udvalget. Udgifterne i forbindelse med udvalgets møde skal betragtes som en administrativ udgift for INTELSAT for så vidt angår bestemmelserne i artikel 8 i driftsoverenskomsten.

(d) Såfremt både et medlem af udvalget og hans suppleant bliver forhindret i at fungere, skal deltagerforsamlingen besætte således opståede ledige pladser på grundlag af den i (a) i nærværende artikel omhandlede liste. Såfremt deltagerforsamlingen imidlertid ikke mødes inden halvfems dage, efter at der er blevet ledige pladser, skal de ledige pladser besættes ved udnævnelse foretaget af styrelsesrådet på grundlag af den i (a) i nærværende artikel omhandlede liste, i hvilken forbindelse hvert medlem af styrelsesrådet skal have én stemme. En person, der udnævnes til at afløse et andet medlem eller en suppleant, hvis funktionstid ikke er udløbet, skal fungere i den resterende del af sin forgængers funktionstid. Ledige stillinger

ignation of one of its members in accordance with the procedure prescribed in paragraph (c) of this Article.

(e) In selecting the members of the panel and the alternates in accordance with paragraph (b) or (d) of this Article, the Assembly of Parties or the Board of Governors shall seek to ensure that the composition of the panel will always be able to reflect an adequate geographical representation, as well as the principal legal systems as they are represented among the Parties.

(f) Any panel member or alternate serving on an arbitral tribunal at the expiration of his term shall continue to serve until the conclusion of any arbitral proceeding pending before such tribunal.

(g) If, during the period between the date of entry into force of this Agreement and the establishment of the first panel and alternates pursuant to the provisions of paragraph (b) of this Article, a legal dispute arises between the disputants mentioned i Article 1 of this Annex, the panel as constituted in accordance with paragraph (b) of Article 3 of the Supplementary Agreement on Arbitration dated June 4, 1965, shall be the panel for use in connection with the settlement of that dispute. That panel shall act in accordance with the provisions of this Annex for the purposes of Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

Article 4.

(a) Any petitioner wishing to submit a legal dispute to arbitration shall provide each respondent and the executive organ with a document which contains:

(i) a statement which fully describes the dispute being submitted for arbitration, the reasons why each respondent is required to participate in the arbitration, and the relief being requested;

(ii) a statement which sets forth why the subject matter of the dispute comes within the competence of a tribunal to

som formand for udvalget skal besættes af udvalget ved udpegelse af et af dettes medlemmer i overensstemmelse med den i (c) i nærværende artikel fastsatte fremgangsmåde.

(e) Ved udnævnelsen af udvalgets medlemmer og deres suppleanter i overensstemmelse med (b) eller (d) i nærværende artikel skal deltagerforsamlingen eller styrelsesrådet søge at sikre, at udvalgets sammensætning altid afspejler en passende geografisk repræsentation så vel som de vigtigste retssystemer, således som disse er repræsenteret blandt deltagerne.

(f) Ethvert medlem af udvalget eller enhver suppleant, som fungerer ved en voldgiftsdomstol ved udløbet af sin funktionsperiode, skal fortsætte med at fungere, indtil enhver voldgiftssag, der verserer for denne domstol, er afsluttet.

(g) Såfremt der i tidsrummet mellem nærværende overenskomsts ikrafttrædelsesdato og oprettelsen af det første udvalg, og udnævnelsen af suppleanter i henhold til bestemmelserne i (b) i nærværende artikel, opstår en juridisk tvist mellem de i artikel 1 i nærværende tillæg nævnte stridende parter, skal det udvalg, der er nedsat i overensstemmelse med artikel 3 (b) i tillægsoverenskomsten om voldgift af 4. juni 1965, være det udvalg, der skal benyttes i forbindelse med afgørelsen af en sådan tvist. Det nævnte udvalg skal handle i overensstemmelse med bestemmelserne i nærværende tillæg for så vidt angår artikel XVIII i nærværende overenskomst og artikel 20 i driftsoverenskomsten samt tillægget dertil.

Artikel 4.

(a) Enhver klager, der ønsker at indbringe en juridisk tvist for en voldgiftsdomstol, skal til hver indstævnt samt til det udøvende organ afgive et dokument, der indeholder følgende:

(i) en redegørelse, der indeholder en fuldstændig beskrivelse af den tvist, som indbringes til voldgiftsbehandling, årsagerne til, at det kræves, at hver af de indstævnte deltager i voldgiftsbehandlingen, samt klagerens påstande;

(ii) en redegørelse, der motiverer, hvorfor det omtvistede spørgsmål falder inden for den kompetence, der tillægges en

be constituted in accordance with this Annex, and why the relief being requested can be granted by such tribunal if it finds in favor of the petitioner;

(iii) a statement explaining why the petitioner has been unable to achieve a settlement of the dispute within a reasonable time by negotiation or other means short of arbitration;

(iv) in the case of any dispute for which, pursuant to Article XVIII of this Agreement or Article 20 of the Operating Agreement, the agreement of the disputants is a condition for arbitration in accordance with this Annex, evidence of such agreement; and

(v) the name of the person designated by the petitioner to serve as a member of the tribunal.

(b) The executive organ shall promptly distribute to each Party and Signatory, and to the chairman of the panel, a copy of the document provided pursuant to paragraph (a) of this Article.

Article 5.

(a) Within sixty days from the date copies of the document described in paragraph (a) of Article 4 of this Annex have been received by all the respondents, the side of the respondents shall designate an individual to serve as a member of the tribunal. Within that period, the respondents may, jointly or individually, provide each disputant and the executive organ with a document stating their responses to the document referred to in paragraph (a) of Article 4 of this Annex and including any counterclaims arising out of the subject matter of the dispute. The executive organ shall promptly furnish the chairman of the panel with a copy of any such document.

(b) In the event of a failure by the side of the respondents to make such a designation within the period allowed, the chairman of the panel shall make a designation from among the experts whose names were submitted to the executive organ pursuant to paragraph (a) of Article 3 of this Annex.

domstol, som nedsættes i overensstemmelse med nærværende tillæg, og hvorfor de påstande, der nedlægges, kan følges af en sådan domstol, såfremt den afgør sagen til fordel for klageren;

(iii) en redegørelse, der forklarer, hvorfor det ikke inden for en rimelig tid har været muligt for klageren at opnå en bilæggelse af tvisten ved forhandling eller ved andre midler end voldgift;

(iv) bevis for, at der foreligger enighed, når der er tale om en tvist, for hvilken det i henhold til artikel XVIII i nærværende overenskomst eller artikel 20 i driftsoverenskomsten er en betingelse for voldgiftsbehandling i overensstemmelse med nærværende tillæg, at de stridende parter er enige derom; og

(v) navnet på den person, som af klageren er udpeget til at være medlem af voldgiftsdomstolen.

(b) Det udøvende organ skal omgående til enhver deltager og signatar samt til formanden for udvalget fordele et eksemplar af det i henhold til (a) i nærværende artikel afgivne dokument.

Artikel 5.

(a) Inden tres dage efter den dato, da et eksemplar af det i artikel 4 (a) i nærværende tillæg nærmere beskrevne dokument er modtaget af alle de indstævnede, skal de indstævnede på deres side udpege en person til at være medlem af voldgiftsdomstolen. Inden for det nævnte tidsrum kan de indstævnede — i fællesskab eller enkeltvis — til enhver part og til det udøvende organ afgive et dokument, der angiver deres svar på det i artikel 4 (a) i nærværende tillæg nærmere omhandlede dokument og indeholdende eventuelle modkrav, der måtte opstå i forbindelse med det omstridte spørgsmål. Det udøvende organ skal omgående tilsende formanden for udvalget et eksemplar af ethvert sådant dokument.

(b) Såfremt de indstævnede undlader at foretage en sådan udpegelse inden for den tilladte frist, skal udvalgets formand udpege et medlem blandt de eksperter, hvis navne er blevet fremsendt til det udøvende organ i henhold til artikel 3 (a) i nærværende tillæg.

(c) Within thirty days after the designation of the two members of the tribunal, they shall agree on a third person selected from the panel constituted in accordance with Article 3 of this Annex, who shall serve as the president of the tribunal. In the event of failure to reach agreement within such period of time, either of the two members designated may inform the chairman of the panel, who, within ten days, shall designate a member of the panel other than himself to serve as president of the tribunal.

(d) The tribunal is constituted as soon as the president is selected.

Article 6.

(a) If a vacancy occurs in the tribunal for reasons which the president or the remaining members of the tribunal decide are beyond the control of the disputants, or are compatible with the proper conduct of the arbitration proceedings, the vacancy shall be filled in accordance with the following provisions:

(i) if the vacancy occurs as a result of the withdrawal of a member appointed by a side to the dispute, then that side shall select a replacement within ten days after the vacancy occurs;

(ii) if the vacancy occurs as a result of the withdrawal of the president of the tribunal or of another member of the tribunal appointed by the chairman, a replacement shall be selected from the panel in the manner described in paragraph (c) or (b) respectively of Article 5 of this Annex.

(b) If a vacancy occurs in the tribunal for any reason other than as described in paragraph (a) of this Article, or if a vacancy occurring pursuant to that paragraph is not filled, the remainder of the tribunal shall have the power, notwithstanding the provisions of Article 2 of this Annex, upon the request of one side, to continue the proceedings and give the final decision of the tribunal.

Article 7.

(a) The tribunal shall decide the date and place of its sittings.

(c) Inden tredive dage efter udpegelsen af de to medlemmer af domstolen, skal disse enes om at udpege en tredie person, der vælges blandt medlemmerne af det i overensstemmelse med artikel 3 i nærværende tillæg nedsatte udvalg; denne skal fungere som præsident for voldgiftsdomstolen. I tilfælde af, at der ikke opnås enighed inden for det nævnte tidsrum, kan ethvert af de to udpegede medlemmer underrette udvalgets formand, som så inden ti dage skal udpege et andet medlem af udvalget end sig selv til at fungere som præsident for domstolen.

(d) Domstolen er nedsat, så snart præsidenten er udpeget.

Artikel 6.

(a) Såfremt der af årsager, som parterne efter præsidentens eller domstolens øvrige medlemmers skøn ikke er herrer over, eller af årsager, som kan forenes med voldgiftssagens behørige behandling, opstår en ledig plads i voldgiftsdomstolen, skal en sådan ledig plads besættes i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

(i) såfremt pladsen bliver ledig ved, at et af en af parterne i tvisten udpeget medlem trækker sig tilbage, skal den pågældende part udpege en afløser inden ti dage efter, at pladsen er blevet ledig;

(ii) såfremt pladsen bliver ledig ved, at domstolens præsident eller et andet af udvalgets formand udpeget medlem af domstolen trækker sig tilbage, skal der på den i artikel 5 henholdsvis (c) eller (b) i nærværende tillæg foreskrevne måde vælges en afløser blandt udvalgets medlemmer.

(b) Såfremt der opstår en ledig plads i domstolen af enhver anden grund end de i (a) i nærværende artikel beskrevne, eller såfremt en ledig plads, der opstår i henhold til det nævnte punkt, ikke besættes, skal domstolens øvrige medlemmer — uanset bestemmelserne i artikel 2 i nærværende tillæg — have beføjelse til efter anmodning fra den ene af parterne at fortsætte behandlingen af sagen og træffe domstolens endelige afgørelse.

Artikel 7.

(a) Domstolen fastsætter selv tid og sted for sine møder.

(b) The proceedings shall be held in private and all material presented to the tribunal shall be confidential, except that INTELSAT and the Parties whose designated Signatories and the Signatories whose designating Parties are disputants in the proceedings shall have the right to be present and shall have access to the material presented. When INTELSAT is a disputant in the proceedings, all Parties and all Signatories shall have the right to be present and shall have access to the material presented.

(c) In the event of a dispute over the competence of the tribunal, the tribunal shall deal with this question first, and shall give its decision as soon as possible.

(d) The proceedings shall be conducted in writing, and each side shall have the right to submit written evidence in support of its allegations of fact and law. However, oral arguments and testimony may be given if the tribunal considers it appropriate.

(e) The proceedings shall commence with the presentation of the case of the petitioner containing its arguments, related facts supported by evidence and the principles of law relied upon. The case of the petitioner shall be followed by the counter-case of the respondent. The petitioner may submit a reply to the counter-case of the respondent. Additional pleadings shall be submitted only if the tribunal determines they are necessary.

(f) The tribunal may hear and determine counter-claims arising directly out of the subject matter of the dispute, provided the counter-claims are within its competence as defined in Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

(g) If the disputants reach an agreement during the proceedings, the agreement shall be recorded in the form of a decision of the tribunal given by consent of the disputants.

(h) At any time during the proceedings, the tribunal may terminate the proceedings if it decides the dispute is beyond its competence as defined in Article XVIII of the Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

(b) Forhandlingerne skal foregå i lukkede møder, og alt materiale, der forelægges domstolen, skal være fortroligt, idet dog INTELSAT og de deltagere, hvis udpegede signatarer er parter i tvisten, og de signatarer, hvis udpegende deltagere er parter i tvisten, skal have ret til at være til stede og skal have adgang til det forelagte materiale. Når INTELSAT er part i retssagen, skal alle deltagere og alle signatarer være berettiget til at være til stede og skal have adgang til det forelagte materiale.

(c) I tilfælde af, at der opstår uenighed om domstolens kompetence, skal domstolen behandle dette spørgsmål først og skal træffe sin afgørelse så hurtigt som muligt.

(d) Forhandlingerne skal foregå skriftligt, og hver af parterne skal have ret til at forelægge skriftligt bevismateriale til støtte for sine påstande om faktiske og juridiske forhold. Der kan dog afgives mundtlig argumentation og mundtlige vidneudsagn, såfremt domstolen finder det hensigtsmæssigt.

(e) Forhandlingerne skal indledes med forelæggelse af klagerens sagsfremstilling omfattende dennes argumentation, relevante kendsgerninger støttet af beviser samt angivelse af de retsgrundsætninger, der påberåbes. Klagerens fremstilling skal efterfølges af indstævntes svarskrift. Klageren kan fremlægge et svar mod indstævntes svarskrift. Yderligere indlæg skal kun fremføres, såfremt domstolen afgør, at de er påkrævede.

(f) Domstolen kan behandle og afgøre modkrav, der opstår i direkte forbindelse med det omtvistede spørgsmål, forudsat at sådanne modkrav ligger inden for dens kompetence, således som denne er defineret i artikel XVIII i nærværende overenskomst og artikel 20 i driftsoverenskomsten samt tillægget dertil.

(g) Såfremt de stridende parter indgår forlig under sagen, skal forliget registreres i form af en afgørelse truffet af domstolen med de stridende parters samtykke.

(h) Når som helst under forhandlingerne kan domstolen afslutte disse, såfremt den finder, at tvisten ligger uden for dens kompetence, således som denne er defineret i artikel XVIII i nærværende overenskomst og artikel 20 i driftsoverenskomsten samt tillægget dertil.

(i) The deliberations of the tribunal shall be secret.

(j) The decisions of the tribunal shall be presented in writing and shall be supported by a written opinion. Its rulings and decisions must be supported by at least two members. A member dissenting from the decision may submit a separate written opinion.

(k) The tribunal shall forward its decision to the executive organ, which shall distribute it to all Parties end Signatories.

(l) The tribunal may adopt additional rules of procedure, consistent with those established by this Annex, which are necessary for the proceedings.

Article 8.

If one side fails to present its case, the other side may call upon the tribunal to give a decision in its favour. Before giving its decision, the tribunal shall satisfy itself that it has competence and that the case is well-founded in fact and in law.

Article 9.

(a) Any Party whose designated Signatory is a disputant in a case shall have the right to intervene and become an additional disputant in the case. Intervention shall be made by giving notice thereof in writing to the tribunal and to the other disputants.

(b) Any other Party, any Signatory or INTELSAT, if it considers that it has a substantial interest in the decision of the case, may petition the tribunal for permission to intervene and become an addditional disputant in the case. If the tribunal determines that the petitioner has a substantial interest in the decision of the case, it shall grant the petition.

Article 10.

Either at the request of a disputant, or upon its own initiative, the tribunal may appoint such experts as it deems necessary to assist it.

Article 11.

Each Party, each Signatory and INTELSAT shall provide all information determined by the tribunal, either at the request

(i) Domstolens voteringer skal være hemmelige.

(j) Domstolens afgørelser skal fremsættes skriftligt og skal være underbygget af en skriftlig udtalelse. Dens kendelser og afgørelser skal tiltrædes af mindst to medlemmer. Et medlem, der afgiver dissentierende votum, kan fremlægge en særskilt skriftlig fremstilling af sin opfattelse.

(k) Domstolen skal fremsende sin afgørelse til det udøvende organ, der skal fordele den til samtlige deltagere og signatarer.

(l) Domstolen kan anvende yderligere procedureregler, som er forenelige med de ved nærværende tillæg fastsatte, når sådanne regler er nødvendige for forhandlingerne.

Artikel 8.

Såfremt den ene af parterne undlader at fremføre sine synspunkter, kan den anden part anmode domstolen om at træffe afgørelse til dens fordel. Før domstolen træffer sin afgørelse, skal den forvisse sig om, at den har kompetence hertil, og at fremstillingen er saglig og retlig begrundet.

Artikel 9.

(a) Enhver deltager, hvis udpegede signatør er part i en sag, skal være berettiget til at indtræde og blive en yderligere part i sagen. Indtræden skal ske ved, at der gives skriftlig meddelelse derom til domstolen og til de øvrige parter.

(b) Enhver anden deltager, enhver signatar eller INTELSAT kan, når den mener at have en væsentlig interesse i sagens afgørelse, anmode domstolen om tilladelse til at indtræde og blive part i sagen. Såfremt domstolen finder, at den, der fremsætter et sådant andragende, har en væsentlig interesse i sagens afgørelse, skal den imødekomme andragendet.

Artikel 10.

Domstolen kan enten på opfordring af en af parterne eller på eget initiativ udpege sådanne eksperter til at bistå sig, som den anser for nødvendige.

Artikel 11.

Enhver deltager, enhver signatar samt INTELSAT skal afgive alle de oplysninger, der måtte blive krævet af domstolen enten

of a disputant or upon its own initiative, to be required for the handling and determination of the dispute.

Article 12.

During the course of its consideration of the case, the tribunal may, pending the final decision, indicate any provisional measures which it considers would preserve the respective rights of the disputants.

Article 13.

(a) The decision of the tribunal shall be based on

(i) this Agreement and the Operating Agreement; and
(ii) generally accepted principles of law.

(b) The decision of the tribunal, including any reached by agreement of the disputants pursuant to paragraph (g) of Article 7 of this Annex, shall be binding on all the disputants and shall be carried out by them in good faith. In a case in which INTELSAT is a disputant, and the tribunal decides that a decision of one of its organs is null and void as not being authorized by or in compliance with this Agreement and the Operating Agreement, the decision of the tribunal shall be binding on all Parties and Signatories.

(c) In the event of a dispute as to the meaning or scope of its decision, the tribunal shall construe it at the request of any disputant.

Article 14.

Unless the tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of the memebers of the tribunal, shall be borne in equal shares by each side. Where a side consists of more than one disputant, the share of that side shall be apportioned by the tribunal among the disputants on that side. Where INTELSAT is a disputant, its expenses associated with the arbitration shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.

efter anmodning fra en af parterne i sagen eller på domstolens eget initiativ, når disse oplysninger er nødvendige for behandlingen og afgørelsen af tvisten.

Artikel 12.

Mens domstolens overvejelser i sagen står på, kan den i afventen af den endelige afgørelse angive eventuelle foreløbige foranstaltninger, som den skønner ville beskytte parternes respektive rettigheder.

Artikel 13.

(a) Domstolens afgørelse skal være baseret på følgende

(i) nærværende overenskomst og driftsoverenskomsten; og
(ii) almindeligt anerkendte retsgrundsætninger.

(b) Domstolens afgørelse, herunder en eventuel afgørelse nået ved et forlig mellem parterne i henhold til artikel 7 (g) i nærværende tillæg, skal være bindende for alle tvistens parter og skal opfyldes af dem i god tro. I en sag, i hvilken INTELSAT er part, og hvor domstolen afsiger kendelse om, at en beslutning truffet af et af INTELSAT's organer er ugyldig, fordi den ikke er hjemlet i eller ikke er i overensstemmelse med nærværende overenskomst og driftsoverenskomsten, skal domstolens afgørelse være bindende for samtlige deltagere og signatarer.

(c) I tilfælde af, at der skulle opstå uenighed om betydningen eller rækkevidden af domstolens kendelse, skal domstolen fortolke den efter opfordring fra enhver af parterne i tvisten.

Artikel 14.

Medmindre domstolen på grund af sagens særlige omstændigheder træffer anden beslutning, skal domstolens udgifter, herunder vederlag til domstolens medlemmer, bæres af begge parter med lige dele. Når den ene part består af mere end én impliceret, skal denne parts andel af domstolen fordeles på de på denne side implicerede. Når INTELSAT er part i tvisten, skal dens udgifter i forbindelse med voldgiftssagen betragtes som administrative udgifter for INTELSAT for så vidt angår bestemmelserne i artikel 8 i driftsoverenskomsten.

Oversættelse.

ANNEX D.

Transition provisions.

1) Continuity of INTELSAT Activities

Any decision of the Interim Communications Satellite Committee taken pursuant to the Interim Agreement or the Special Agreement and which is in effect as of the termination of those Agreements shall remain in full force and effect, unless and until it is modified or repealed by, or in implementation of, the terms of this Agreement or the Operating Agreement.

2) Management

During the period immediately following entry into force of this Agreement, the Communications Satellite Corporation shall continue to act as the manager for the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the INTELSAT space segment pursuant to the same terms and conditions of service which were applicable to its role as manager pursuant to the Interim Agreement and the Special Agreement. In the discharge of its functions it shall be bound by all the relevant provisions of this Agreement and the Operating Agreement and shall in particular be subject to the general policies and specific determinations of the Board of Governors, until:

(i) the Board of Governors determines that the executive organ is ready to assume responsibility for performance of all or certain of the functions of the executive organ pursuant to Article XII of this Agreement, at which time the Communications Satellite Corporation shall be relieved of its responsibility for performance of each such function as it is assumed by the executive organ; and

(ii) the management services contract referred to in subparagraph (a)(ii) of

TILLÆG D

Overgangsbestemmelser.

1) Kontinuitet i INTELSAT's virksomhed.

Enhver beslutning, der er truffet af den foreløbige satellitkommunikationskomité i henhold til den foreløbige overenskomst eller til specialoverenskomsten, og som er i kraft på det tidspunkt, da de to overenskomster ophører, skal forblive i kraft og være gældende fuldt ud, medmindre og indtil den bliver ændret eller tilbagekaldt ved eller i gennemførelse af vilkårene i nærværende overenskomst eller driftsoverenskomsten.

2) Ledelse.

I det tidsrum, der følger umiddelbart efter nærværende overenskomsts ikrafttræden, skal Communications Satellite Corporation fortsætte med at fungere som forretningsfører for planlægning, udvikling, konstruktion, oprettelse, drift og vedligeholdelse af INTELSAT satellit-afsnittet i henhold til samme vilkår og betingelser for tjeneste, som var gældende for dens rolle som forretningsfører i henhold til den foreløbige overenskomst og specialoverenskomsten. Ved udøvelsen af sine funktioner skal den være bundet af alle de relevante bestemmelser i nærværende overenskomst og driftsoverenskomsten og skal i særdeleshed være underkastet styrelsesrådets generelle politik og udtrykkelige afgørelser, indtil:

(i) styrelsesrådet afgør, at det udøvende organ er parat til at påtage sig ansvaret for alle eller visse af det udøvende organs funktioner i henhold til artikel XII i nærværende overenskomst, på hvilket tidspunkt Communications Satellite Corporation skal fritages for sin forpligtelse til at udføre enhver sådan funktion, efterhånden som den overtages af det udøvende organ; og

(ii) den i artikel XII (a) (ii) i nærværende overenskomst nærmere omhandlede

Article XII of this Agreement takes effect, at which time the provisions of this paragraph shall cease to have effect with respect to those functions within the scope of that contract.

3) Regional Representaion

During the period between entry into force of this Agreement and the date of assumption of office by the Secretary General, the entitlement, consistent with paragraph (c) of Article IX of this Agreement, of any group of Signatories seeking representation on the Board of Governors, pursuant to subparagraph (a)(iii) of Article IX of this Agreement, shall become effective upon receipt by the Communications Satellite Corporation of a written request from such group.

4) Privileges and Immunities

The Parties to this Agreement which were parties to the Interim Agreement shall extend to the corresponding successor persons and bodies until such times as the Headquarters Agreement and the Protocol, as the case may be, enter into force as provided for in Article XV of this Agreement, those privileges, exemptions and immunities which were extended by such Parties, immediately prior to entry into force of this Agreement, to the International Telecommunications Satellite Consortium, to the signatories to the Special Agreement and to the Interim Communications Satellite Committe and to representatives thereto.

kontrakt om udførelsen af virksomheden som forretningsfører træder i kraft, på hvilket tidspunkt bestemmelserne i nærværende punkt skal ophøre med at være gældende for så vidt angår de funktioner, der falder inden for rammerne af den nævnte kontrakt.

3) Regional repræsentation.

I tidsrummet mellem nærværende overenskomsts ikrafttræden og den dato, da generalsekretæren tiltræder sin stilling, skal den ret i overensstemmelse med artikel IX (c) i nærværende overenskomst for enhver gruppe signatarer, der i henhold til artikel IX (a) (iii) i nærværende overenskomst søger repræsentation i styrelsesrådet, træde i kraft, når Communications Satellite Corporation har modtaget en skriftlig anmodning herom fra en sådan gruppe.

4) Privilegier og immuniteter.

De deltagere i nærværende overenskomst, som var deltagere i den foreløbige overenskomst, skal indtil det tidspunkt, da overenskomsten om hovedsædet og protokollen, som tilfældet nu måtte være, træder i kraft som fastsat i bestemmelserne i artikel XV i nærværende overenskomst, tilstå de tilsvarende efterfølgende personer og organer de privilegier, fritagelser og de immuniteter, som var tilstået af sådanne deltagere umiddelbart forud for nærværende overenskomsts ikrafttræden, for så vidt angik det internationale satellitkommunikationskonsortium, signatarerne til specialoverenskomsten og den foreløbige satellitkommunikationskomité samt repræsentanter dertil.

Oversættelse.

OPERATING AGREEMENT

Relating to the International Telecommunications Satellite Organization INTELSAT

Preamble

The Signatories to this Operating Agreement:

Considering that the States Parties to the Agreement Relating to the International Telecommunications Satellite Organization „INTELSAT" have undertaken therein to sign or to designate a telecommunications entity to sign this Operating Agreement,

Agree as follows:

Article 1.

(Definitions).

(a) For the purpose of this Operating Agreement:

(i) „Agreement" means the Agreement Relating to the International Telecommunications Satellite Organization „INTELSAT";

(ii) „Amortization" includes depreciation; and

(iii) „Assets" includes every subject of whatever nature to which a right of ownership can attach, as well as contractual rights.

(b) The definitions in Article I of the Agreement shall apply to this Operating Agreement.

Article 2.

(Rights and Obligations of Signatories).

Each Signatory acquires the rights provided for Signatories in the Agreement and this Operating Agreement and undertakes to fulfill the obligations placed upon it by those Agreements.

DRIFTSOVERENSKOMST

om den internationale telekommunikationssatellit-organisation INTELSAT

Indledning.

Signatarerne af denne driftsoverenskomst er

i betragtning af, at de stater, der er deltagere i overenskomsten angående den internationale telekommunikationssatellitorganisation „INTELSAT", deri har påtaget sig at undertegne eller at udpege et telekommunikationsorgan til at undertegne nærværende driftsoverenskomst,

blevet enige om følgende:

Artikel 1.

(Definitioner).

(a) I denne driftsoverenskomst skal:

(i) „Overenskomst" betyde overenskomsten angående den internationale telekommunikationssatellitorganisation „INTELSAT";

(ii) „amortisering" omfatte afskrivning; og

(iii) „Aktiver" omfatte enhver genstand af en hvilken som helst art, til hvilken der kan knyttes en ejendomsret, så vel som kontraktmæssige rettigheder.

(b) De i overenskomstens artikel I indeholdte definitioner skal gælde for nærværende driftsoverenskomst.

Artikel 2.

(Signatarernes rettigheder og forpligtelser).

Enhver signatar opnår de rettigheder, der er fastsat for signatarer i overenskomsten og i nærværende driftsoverenskomst, og påtager sig at opfylde de forpligtelser, der er pålagt en signatar ved disse overenskomster.

Article 3.

(Transfer of Rights and Obligations).

(a) As of the date the Agreement and this Operating Agreement enter into force and subject to the requirements of Article 19 of this Operating Agreement:

(i) all of the property and contractual rights and all other rights, including rights in and to the space segment, owned in undivided shares by the signatories to the Special Agreement pursuant to the Interim Agreement and the Special Agreement as of such date, shall be owned by INTELSAT;

(ii) all of the obligations and liabilities undertaken or incurred by or on behalf of the signatories to the Special Agreement collectively in carrying out the provisions of the Interim Agreement and the Special Agreement which are outstanding as of, or arise from acts or omissions prior to, such date shall become obligations and liabilities of INTELSAT. However, this subparagraph shall not apply to any such obligation or liability arising from actions or decisions taken after the opening for signature of the Agreement which, after the entry into force of the Agreement, could not have been taken by the Board of Governors without prior authorization of the Assembly of Parties pursuant to paragraph (f) of Article III of the Agreement.

(b) INTELSAT shall be the owner of the INTELSAT space segment and of all other property acquired by INTELSAT.

(c) The financial interest in INTELSAT of each Signatory shall be equal to the amount arrived at by the application of its investment share to the valuation effected pursuant to Article 7 of this Operating Agreement.

Article 4.

(Financial Contributions).

(a) Each Signatory shall make contribu-

Artikel 3.

(Overdragelse af rettigheder og forpligtelser).

(a) Fra og med den dato, på hvilken overenskomsten og nærværende driftsoverenskomst træder i kraft, og under iagttagelse af kravene i artikel 19 i nærværende driftsoverenskomst skal:

(i) enhver ejendom og alle kontraktmæssige rettigheder samt alle øvrige rettigheder, herunder rettigheder til og i forbindelse med satellit-afsnittet, som ejes i udelte andele af signatarerne af specialoverenskomsten i henhold til den på den dato gældende midlertidige overenskomst og specialoverenskomst, være INTELSAT's ejendom;

(ii) alle forpligtelser og ethvert ansvar, som er påtaget eller indgået af eller for signatarerne af specialoverenskomsten kollektivt i gennemførelsen af den midlertidige overenskomsts og specialoverenskomstens bestemmelser, og som er udestående på den dato, eller som opstår som følge af handlinger eller undladelser forud for den dato, fremtidig være INTELSAT's forpligtelser og ansvar. Dog skal nærværende punkt ikke gælde for nogen sådan forpligtelse eller noget sådant ansvar, der måtte opstå som følge af skridt eller beslutninger, der er taget, efter at overenskomsten er åbnet for undertegnelse, når det drejer sig om skridt eller beslutninger, som ikke efter overenskomstens ikrafttræden kunne have været taget af styrelsesrådet uden forudgående bemyndigelse fra deltagerforsamlingen i henhold til artikel III (f) i overenskomsten.

(b) INTELSAT skal være ejer af INTELSAT satellit-afsnittet samt af al anden ejendom, der erhverves af INTELSAT.

(c) Enhver signatars økonomiske interesse i INTELSAT skal være lig med det beløb, man når frem til ved sammenholdelse af dens investeringsandel med den i henhold til artikel 7 i nærværende driftsoverenskomst foretagne vurdering.

Artikel 4.

(Økonomiske bidrag).

(a) Enhver signatar skal yde bidrag til

tions to the capital requirements of INTELSAT, as determined by the Board of Governors in accordance with the terms of the Agreement and this Operating Agreement, in proportion to its investment share as determined pursuant to Article 6 of this Operating Agreement and shall receive capital repayment and compensation for use of capital in accordance with the provisions of Article 8 of this Operating Agreement.

(b) Capital requirements shall include all direct and indirect costs for the design, development, construction and establishment of the INTELSAT space segment and for other INTELSAT property, as well as requirements for contributions by Signatories pursuant to paragraph (f) of Article 8 and paragraph (b) of Article 18 of this Operating Agreement. The Board of Governors shall determine the financial requirements of INTELSAT which shall be met from capital contributions from the Signatories.

(c) Each Signatory, as user of the INTELSAT space segment, as well as all other users, shall pay appropriate utilization charges established in accordance with the provisions of Article 8 of this Operating Agreement.

(d) The Board of Governors shall determine the schedule of payments required pursuant to this Operating Agreement. Interest at a rate to be determined by the Board of Governors shall be added to any amount unpaid after the date designated for payment.

Article 5.

(Capital Ceiling).

(a) The sum of the net capital contributions of the Signatories and of the outstanding contractual capital commitments of INTELSAT shall be subject to a ceiling. This sum shall consist of the cumulative capital contributions made by the signatories to the Special Agreement, pursuant to Articles 3 and 4 of the Special Agreement, and by the Signatories to this Operating Agreement, pursuant to Article 4 of this Operating Agreement, less the cumulative capital repaid to them pursuant to the Special Agreement and to this Operating Agreement, plus the outstanding amount of contractual

INTELSAT's kapitalbehov som fastsat af styrelsesrådet i overensstemmelse med overenskomstens og nærværende driftsoverenskomsts vilkår i forhold til dens investeringsandel, således som denne er fastsat i henhold til artikel 6 i nærværende driftsoverenskomst, og skal modtage tilbagebetaling af kapital samt godtgørelse for anvendelse af kapital i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 8 i nærværende driftsoverenskomst.

(b) Kapitalbehovene skal omfatte alle direkte og indirekte omkostninger ved planlægningen, udviklingen, konstruktionen og oprettelsen af INTELSAT satellit-afsnittet og ved anden INTELSAT ejendom så vel som krav om bidrag fra signatarerne i henhold til artikel 8 (f) og artikel 18 (b) i nærværende driftsoverenskomst. Styrelsesrådet skal fastsætte størrelsen af de økonomiske behov for INTELSAT's vedkommende, som skal dækkes ved kapitalbidrag fra signatarerne.

(c) Enhver signatar skal som bruger af INTELSAT satellit-afsnittet i lighed med alle andre brugere betale passende brugsafgifter fastsat i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 8 i nærværende driftsoverenskomst.

(d) Styrelsesrådet skal fastsætte en plan for de betalinger, der kræves i henhold til nærværende driftsoverenskomst. For ethvert beløb, der henstår ubetalt efter den for betalingen fastsatte dato, skal der lægges rente til efter en sats, der skal fastsættes af styrelsesrådet.

Artikel 5.

(Kapitalloft).

(a) For summen af signatarernes nettokapitalbidrag samt for INTELSAT's udestående kontraktmæssige forpligtelser skal der fastsættes en beløbramme. Dette beløb skal bestå af de kumulative kapitalbidrag, der er betalt af signatarerne af specialoverenskomsten i henhold til artikel 3 og 4 i specialoverenskomsten samt af signatarerne af nærværende driftsoverenskomst i henhold til artikel 4 i nærværende driftsoverenskomst, minus den kumulative kapital, der er tilbagebetalt til dem i henhold til specialoverenskomsten og til nærværende driftsoverenskomst, plus det udestående beløb for IN-

capital commitments of INTELSAT.

(b) The ceiling referred to in paragraph (a) of this Article shall be 500 million U.S. dollars or the amount authorized pursuant to paragraph (c) or (d) of this Article.

(c) The Board of Governors may recommend to the Meeting of Signatories that the ceiling in effect under paragraph (b) of this Article be increased. Such recommendation shall be considered by the Meeting of Signatories, and the increased ceiling shall become effective upon approval by the Meeting of Signatories.

(d) However, the Board of Governors may increase the ceiling up to ten percent above the limit of 500 million U.S. dollars or such higher limits as may be approved by the Meeting of Signatories pursuant to paragraph (c) of this Article.

Article 6.

(Investment Shares).

(a) Except as otherwise provided in this Article, each Signatory shall have an investment share equal to its percentage of all utilization of the INTELSAT space segment by all Signatories.

(b) For the purpose of paragraph (a) of this Article, utilization of the INTELSAT space segment by a Signatory shall be measured by dividing the space segment utilization charges payable by the Signatory to INTELSAT by the number of days for which charges were payable during the six-month period prior to the effective date of a determination of investment shares pursuant to subparagraph (c) (i), (c) (ii) or (c) (v) of this Article. However, if the number of days for which charges were payable by a Signatory for utilization during such six-month period was less than ninety days, such charges shall not be taken into account in determining investment shares.

(c) Investment shares shall be determined effective as of:

(i) the date of entry into force of this Operating Agreement;
(ii) the first day of March of each year, provided that if this Operating Agreement enters into force less than six

TELSAT's kontraktmæssige kapitalforpligtelser.

(b) Den i punkt (a) i nærværende artikel omhandlede beløbramme skal være 500 millioner U.S. dollars eller det i henhold til punkt (c) eller (d) i nærværende artikel bemyndigede beløb.

(c) Styrelsesrådet kan anbefale signatarmødet, at det i henhold til punkt (b) i nærværende artikel gældende loft bliver hævet. En sådan anbefaling skal overvejes af signatarmødet, og det hævede loft skal træde i kraft ved godkendelse i signatarmødet.

(d) Styrelsesrådet kan dog hæve loftet indtil ti procent over grænsen på 500 millioner U.S. dollars eller til sådanne højere grænser, som signatarmødet måtte godkende i henhold til punkt (c) i nærværende artikel.

Artikel 6.

(Investeringsandele).

(a) Medmindre andet er bestemt i nærværende artikel, skal enhver signatar have en investeringsandel, der er lig med dens procentdel af samtlige signatarers samlede brug af INTELSAT satellit-afsnittet.

(b) For så vidt angår bestemmelsen i punkt (a) i nærværende artikel skal en signatars brug af INTELSAT satellit-afsnittet måles ved at dividere de afgifter, der af signataren skal betales til INTELSAT for brugen af satellit-afsnittet, med det antal dage, for hvilke der skulle betales afgifter i løbet af den periode på seks måneder, der går forud for ikrafttrædelsesdatoen for fastsættelse af investeringsandele i henhold til (c) (i), (c) (ii) eller (c) (v) i nærværende artikel. Såfremt det antal dage, for hvilke en signatar skulle betale brugsafgifter i løbet af en sådan seks-måneders periode, var under halvfems dage, skal der ikke tages hensyn til disse afgifter ved fastsættelsen af investeringsandelene.

(c) Investeringsandelene skal fastsættes med virkning fra:

(i) ikrafttrædelsesdatoen for nærværende driftsoverenskomst;
(ii) den første dag i marts hvert år, dog således at såfremt nærværende driftsoverenskomst træder i kraft mindre end

months before the succeeding first day of March, there shall be no determination under this subparagraph effective as of that date;

(iii) the date of entry force of this Operating Agreement for a new Signatory;

(iv) the effective date of withdrawal of a Signatory from INTELSAT; and

(v) the date of request by a Signatory from whom INTELSAT space segment utilization charges have, for the first time, become payable by that Signatory for utilization through its own earth station, provided that such date of request is not less than ninety days following the date the space segment utilization charges became payable.

(d)(i) Any Signatory may request that, if any determination of investment shares made pursuant to paragraph (c) of this Article would result in its investment share exceeding its quota or investment share, as the case may be, held immediately prior to such determination, it be allocated a lesser investment share, provided that such investment share shall not be less than its final quota held pursuant to the Special Agreement or than its investment share held immediately prior to the determination, as the case may be. Such requests shall be deposited with INTELSAT and shall indicate the reduced investment share desired. INTELSAT shall give prompt notification of such requests to all Signatories, and such requests shall be honored to the extent that other Signatories accept greater investment shares.

(ii) Any Signatory may notify INTELSAT that it is prepared to accept an increase in its investment share in order to accomodate requests for lesser investment shares made pursuant to subparagraph (i) of this paragraph

seks måneder før den følgende første dag i marts, skal der ikke i henhold til nærværende punkt ske nogen fastsættelse med virkning fra den dato;

(iii) den dato, da nærværende driftsoverenskomst træder i kraft for en ny signatar;

(iv) datoen for ikrafttrædelsen af en signatars udtræden af INTELSAT; og

(v) datoen for anmodningen fra en signatar, for hvilken der for første gang skal betales brugsafgifter for satellit-afsnittet af vedkommende signatar for brug gennem dens egen jordstation, forudsat at datoen for en sådan anmodning er mindst halvfems dage efter den dato, fra hvilken brugsafgifterne for satellit-afsnittet skulle betales.

(d)(i) Enhver signatar kan, såfremt en fastsættelse af investeringsandele foretaget i henhold til punkt (c) i nærværende artikel ville medføre, at dens investeringsandel kom til at overstige den kvota eller den investeringsandel, som tilfældet nu måtte være, som den pågældende signatar havde umiddelbart forud for en sådan fastsættelse, anmode om, at der må blive tildelt den en mindre investeringsandel, dog således at en sådan investeringsandel ikke skal være mindre end den endelige kvota, som vedkommende signatar havde i henhold til specialoverenskomsten, eller den investeringsandel, signataren havde umiddelbart forud for fastsættelsen, som tilfældet nu måtte være. Sådanne anmodninger skal afgives til INTELSAT og skal indeholde oplysning om den ønskede nedsatte investeringsandel. INTELSAT skal omgående give meddelelse om sådanne anmodninger til alle signatarer, og sådanne anmodninger skal imødekommes i den udstrækning andre signatarer accepterer større investeringsandele.

(ii) Enhver signatar kan meddele INTELSAT, at den er villig til at acceptere en forhøjelse af dens investeringsandel for at være behjælpelig ved anmodninger om mindre investeringsandele fremsat i henhold til stk. (i) i nærvæ-

and up to what limit, if any. Subject to such limits, the total amount of reduction in investment shares requested pursuant to subparagraph (i) of this paragraph shall be distributed among the Signatories which have accepted, pursuant to this subparagraph, greater investment shares, in proportion to the investment shares held by them immediately prior to the applicable adjustment.

(iii) If reductions requested pursuant to subparagraph (i) of this paragraph cannot be wholly accommodated among the Signatories which have accepted greater investment shares pursuant to subparagraph (ii) of this paragraph, the total amount of accepted increases shall be allocated, up to the limits indicated by each Signatory accepting a greater investment share pursuant to this paragraph, as reductions to those Signatories which requested lesser investment shares pursuant to subparagraph (i) of this paragraph, in proportion to the reductions requested by them under subparagraph (i) of this paragraph.

(iv) Any Signatory which requested a lesser or accepted a greater investment share pursuant to this paragraph shall be deemed to have accepted the decrease or increase of its investment share, as determined pursuant to this paragraph, until the next determination of investment shares pursuant to subparagraph (c) (ii) of this Article.

(v) The Board of Governors shall establish appropriate procedures with regard to notification of requests by Signatories for lesser investment shares made pursuant to subparagraph (i) of this paragraph, and notification by Signatories which are prepared to accept increases in their investment shares pursuant to subparagraph (ii) of this paragraph.

(e) For the purposes of composition of the Board of Governors and calculation of the voting participation of Governors, the investment shares determined pursuant to subparagraph (c) (ii) of this Article shall

rende punkt samt eventuelt inden for hvilke grænser. Under iagttagelse af sådanne begrænsninger skal det samlede beløb for de nedsættelser af investeringsandele, som der er anmodet om i henhold til stk. (i) i nærværende punkt, fordeles mellem de signatarer, som i henhold til nærværende stk. har accepteret større investeringsandele, i forhold til de investeringsandele, de havde umiddelbart forud for den pågældende regulering.

(iii) Såfremt de nedsættelser, der er anmodet om i henhold til stk. (i) i nærværende punkt, ikke fuldt ud kan indpasses blandt de signatarer, der i henhold til stk. (ii) i nærværende punkt har accepteret større investeringsandele, skal det samlede beløb af accepterede forhøjelser inden for de grænser, der er angivet af enhver signatar, som i henhold til nærværende punkt accepterer en større investeringsandel, tildeles som nedsættelser til de signatarer, som har anmodet om mindre investeringsandele i henhold til stk. (i) i nærværende punkt, i forhold til de nedsættelser, de i henhold til stk. (i) i nærværende punkt har anmodet om.

(iv) Enhver signatar, som har anmodet om en mindre eller accepteret en større investeringsandel i henhold til nærværende punkt, skal anses for at have accepteret nedsættelsen eller forhøjelsen af sin investeringsandel som fastsat i henhold til nærværende punkt indtil næste fastsættelse af investeringsandele i henhold til punkt (c) (ii) i nærværende artikel.

(v) Styrelsesrådet skal fastsætte en hensigtsmæssig fremgangsmåde med hensyn til meddelelser om anmodninger fra signatarer om mindre investeringsandele fremsat i henhold til stk. (i) i nærværende punkt samt meddelelser fra signatarer, der i henhold til stk. (ii) i nærværende punkt er villige til at acceptere forhøjelser af deres investeringsandele.

(e) For så vidt angår sammensætningen af styrelsesrådet og beregningen af styrelsesrådets medlemmers stemmedeltagelse skal de i henhold til stk. (c) (ii) i nærværende artikel fastsatte investeringsandele være gældende

take effect from the first day of the ordinary meeting of the Meeting of Signatories following such determination.

(f) To the extent that an investment share is determined pursuant to subparagraph (c) (iii) or (c) (v) or paragraph (h) of this Article, and to the extent necessitated by withdrawal of a Signatory, the investment shares of all other Signatories shall be adjusted in the proportion that their respective investment shares, held prior to this adjustment, bear to each other. On the withdrawal of a Signatory, investment shares of 0.05 per cent determined in accordance with the provisions of paragraph (h) of this Article shall not be increased.

(g) Notification of the results of each determination of investment shares, and of the effective date of such determination, shall be promptly furnished to all Signatories by INTELSAT.

(h) Notwithstanding any provision of this Article, no Signatory shall have an investment share of less than 0.05 per cent of the total investment shares.

Article 7.

(Financial Adjustments Between Signatories).

(a) On entry into force of this Operating Agreement and thereafter at each determination of investment shares, financial adjustments shall be made between Signatories, through INTELSAT, on the basis of a valution effected pursuant to paragraph (b) of this Article. The amounts of such financial adjustments shall be determined with respect to each Signatory by applying to such valution:

(i) on entry into force of this Operating Agreement, the difference, if any, between the final quota of each Signatory held pursuant to the Special Agreement and its initial investment share determined pursuant to Article 6 of this Operating Agreement;

(ii) at each subsequent determination of investment shares, the difference, if any, between the new investment share of each Signatory and its investment share prior to such determination.

fra den første dag af signatarmødets ordinære møde efter denne fastsættelse.

(f) I det omfang, en investeringsandel fastsættes i henhold til stk. (c) (iii) eller (c) (v) eller punkt (h) i nærværende artikel, og i det omfang, det gøres nødvendigt ved en signatars udtræden, skal alle de øvrige signatarers investeringsandele reguleres i forhold til deres respektive investeringsandeles indbyrdes størrelse forud for en sådan regulering. Ved en signatars udtræden skal investeringsandele på 0,05 procent fastsat i overensstemmelse med bestemmelserne i punkt (h) i nærværende artikel ikke forhøjes.

(g) Meddelelse om resultaterne af enhver fastsættelse af investeringsandele samt om datoen for en sådan fastsættelses ikrafttræden skal af INTELSAT omgående tilsendes samtlige signatarer.

(h) Uanset enhver bestemmelse i nærværende artikel skal ingen signatar have en investeringsandel på mindre end 0,05 procent af de samlede investeringsandele.

Artikel 7.

(Økonomiske reguleringer mellem signatarer).

(a) Når nærværende driftsoverenskomst træder i kraft og derefter ved hver fastsættelse af investeringsandele, skal der foretages økonomiske reguleringer mellem signatarerne gennem INTELSAT på grundlag af en vurdering foretaget i henhold til punkt (b) i nærværende artikel. Beløbene for sådanne økonomiske reguleringer skal med hensyn til enhver signatar fastsættes ved med den nævnte vurdering at sammenholde:

(i) ved nærværende driftsoverenskomsts ikrafttræden: den eventuelle forskel mellem enhver signatars endelige kvota i henhold til specialoverenskomsten og dens første investeringsandel fastsat i henhold til artikel 6 i nærværende driftsoverenskomst;

(ii) ved enhver senere fastsættelse af investeringsandele: den eventuelle forskel mellem enhver signatars nye investeringsandel og dens investeringsandel forud for denne fastsættelse.

(b) The valution referred to in paragraph (a) of this Article shall be effected as follows:

(i) deduct from the original cost of all assets as recorded in INTELSAT accounts as of the date of adjustment, including any capitalized return or capitalized expenses, the sum of:

(A) the accumulated amortization as recorded in INTELSAT accounts as of the date of adjustment, and

(B) loans and other accounts payable by INTELSAT as of the date of adjustment;

(ii) adjust the results obtained pursuant to subparagraph (i) of this paragraph by:

(A) adding or deducting, for the purpose of the financial adjustments on entry into force of this Operating Agreement, an amount representing any deficiency or excess, respectively, in the payment by INTELSAT of compensation for use of capital relative to the cumulative amount due pursuant to the Special Agreement, at the rate or rates of compensation for use of capital in effect during the periods in which the relevant rates were applicable, as established by the Interim Communications Satellite Committee pursuant to Article 9 of the Special Agreement. For the purpose of assessing the amount representing any deficiency or excess in payment, compensation due shall be calculated on a monthly basis and relate to the net amount of the elements described in subparagraph (i) of this paragraph;

(B) adding or deducting, for the purpose of each subsequent financial adjustment a further amount representing any deficiency or excess, respectively, in the payment by INTELSAT of compen-

(b) Den i punkt (a) i nærværende artikel omhandlede vurdering skal foretages på følgende måde:

(i) fra de oprindelige udgifter til alle aktiver, således som de er opført i INTELSAT's regnskaber på reguleringsdagen, herunder eventuelt kapitaliseret udbytte eller kapitaliserede udgifter, fradrages summen af:

(A) den samlede amortisering som opført i INTELSAT's regnskab på datoen for reguleringen, og

(B) lån og andre regninger, der skal betales af INTELSAT pr. reguleringsdatoen;

(ii) de i henhold til stk. (i) i nærværende punkt opnåede resultater reguleres ved:

(A) med henblik på de økonomiske reguleringer ved nærværende driftsoverenskomsts ikrafttræden at tillægge eller fradrage et beløb, der udgør henholdsvis ethvert manglende beløb eller ethvert overskydende beløb vedrørende INTELSAT's betaling af godtgørelse for anvendelse af kapital med hensyn til det kumulative beløb, der skyldes i henhold til specialoverenskomsten, efter den sats eller de satser for godtgørelse for anvendelse af kapital, som var i kraft i de perioder, i hvilke de pågældende satser gjaldt, som fastsat af den midlertidige komité for satellitkommunikation i henhold til artikel 9 i specialoverenskomsten. Med henblik på at vurdere det beløb, der udgør et manglende beløb eller et overskydende beløb vedrørende betalingen, skal den godtgørelse, der skyldes, beregnes på månedlig basis og vedrøre nettobeløbet for de i stk. (i) i nærværende punkt beskrevne faktorer;

(B) med henblik på enhver senere økonomisk regulering at tillægge eller fradrage yderligere et beløb, der udgør henholdsvis ethvert manglende beløb eller ethvert overskydende beløb ved-

sation for use of capital from the time of entry into force of this Operating Agreement to the effective date of valuation, relative to the cumulative amount due pursuant to this Operating Agreement, at the rate or rates of compensation for use of capital in effect during the periods in which the relevant rates were applicable, as established by the Board of Governors pursuant to Article 8 of this Operating Agreement. For the purpose of assessing the amount representing any deficiency or excess in payment, compensation due shall be calculated on a monthly basis and relate to the net amount of the elements described in subparagraph (i) of this paragraph.

(c) Payments due from and to Signatories pursuant to the provisions of this Article shall be effected by a date designated by the Board of Governors. Interest at a rate to be determined by the Board of Governors shall be added to any amount unpaid after that date, except that, with respect to payments due pursuant to subparagraph (a) (i) of this Article, interest shall be added from the date of entry into force of this Operating Agreement. The rate of interest referred to in this paragraph shall be equal to the rate of interest determined by the Board of Governors pursuant to paragraph (d) of Article 4 of this Operating Agreement.

Article 8.

(Utilization Charges and Revenues).

(a) The Board of Governors shall specify the units of measurement of INTELSAT space segment utilization relative to various types of utilization and, guided by such general rules as may be established by the Meeting of Signatories pursuant to Article VIII of the Agreement, shall establish INTELSAT space segment utilization charges. Such charges shall have the objective of covering the operating, maintenance and administrative costs of INTELSAT, the

rørende INTELSAT's betaling af godtgørelse for anvendelse af kapital fra tidspunktet for nærværende driftsoverenskomsts ikrafttræden til datoen for vurderingen med hensyn til det kumulative beløb, der skyldes i henhold til nærværende driftsoverenskomst, efter den sats eller de satser for godtgørelse for anvendelse af kapital i de perioder, i hvilke de pågældende satser var gældende, som fastsat af styrelsesrådet i henhold til artikel 8 i nærværende overenskomst. Med henblik på at vurdere det beløb, der udgør et manglende beløb eller et overskydende beløb vedrørende betalingen, skal den godtgørelse, der skyldes, beregnes på månedlig basis og vedrøre nettobeløbet for de i stk. (i) i nærværende punkt beskrevne faktorer.

(c) Betalinger, der skal foretages af eller til signatarer i henhold til bestemmelserne i nærværende artikel, skal ske på en af styrelsesrådet fastsat dato. Til ethvert beløb, der henstår ubetalt efter den dato, skal der lægges rente efter en sats, som skal fastsættes af styrelsesrådet, med den undtagelse, at for så vidt angår betalinger, der forfalder i henhold til stk. (a) (i) i nærværende artikel, skal der lægges rente til fra datoen for nærværende driftsoverenskomsts ikrafttræden. Den i nærværende punkt omhandlede rentesats skal svare til den rentesats, der fastsættes af styrelsesrådet i henhold til artikel 4 (d) i nærværende driftsoverenskomst.

Artikel 8.

(Brugsafgifter og indtægter).

(a) Styrelsesrådet skal nærmere fastsætte enhederne for måling af anvendelsen af INTELSAT satellit-afsnittet vedrørende de forskellige former for anvendelse og skal, vejledet af de generelle regler, der måtte blive fastsat af signatarmødet i henhold til artikel VIII i overenskomsten, fastsætte afgifter for benyttelse af INTELSAT satellit-afsnittet. Disse takster skal have det formål at dække INTELSAT's drifts-, vedligeholdelses- og administrationsomkostnin-

provision of such operating funds as the Board of Governors may determine to be necessary, the amortization of investment made by Signatories in INTELSAT and compensation for use of the capital of Signatories.

(b) For the utilization of capacity available for the purposes of specialized telecommunications services, pursuant to paragraph (d) of Article III of the Agreement, the Board of Governors shall establish the charge to be paid for the utilization of such services. In doing so it shall comply with the provisions of the Agreement and this Operating Agreement and in particular paragraph (a) of this Article, and shall take into consideration the costs associated with the provision of the specialized telecommunications services as well as an adequate part of the general and administrative costs of INTELSAT. In the case of separate satellites or associated facilities financed by INTELSAT pursuant to paragraph (e) of Article V of the Agreement, the Board of Governors shall establish the charges to be paid for the utilization of such services. In doing so, it shall comply with the provisions of the Agreement and this Operating Agreement and in particular paragraph (a) of this Article, so as to cover fully the costs directly resulting from the design, development, construction, and provision of such separate satellites and associated facilities as well as an adequate part of the general and administrative costs of INTELSAT.

(c) In determining the rate of compensation for use of the capital of Signatories, the Board of Governors shal include an allowance for the risks associated with investment in INTELSAT and, taking into account such allowance, shall fix the rate as close as possible to the cost of money in the world markets.

(d) The Board of Governors shall institute any appropriate sanctions in cases where payments of utilization charges shall have been in default for three months or longer.

(e) The revenues earned by INTELSAT shall be applied, to the extent that such revenues allow, in the following order of priority:

ger, tilvejebringelse af sådanne driftsmidler, som styrelsesrådet måtte anse for nødvendige, amortisation af investeringer i INTELSAT foretaget af signatarer samt godtgørelse for anvendelsen af signatarernes kapital.

(b) For anvendelsen af den kapacitet, der i henhold til artikel III (d) i overenskomsten er til rådighed for særlige telekommunikationstjenester, skal styrelsesrådet fastsætte den afgift, der skal betales for udnyttelsen af sådanne tjenester. Når det gør dette, skal det rette sig efter bestemmelserne i overenskomsten og i nærværende driftsoverenskomst og i særdeleshed punkt (a) i nærværende artikel, og det skal tage hensyn til de omkostninger, der er forbundet med tilvejebringelsen af de særlige telekommunikationstjenester samt en passende del af INTELSAT's almindelige og administrationsmæssige omkostninger. Når der er tale om særskilte satellitter eller dertil knyttede installationer, som er finansieret af INTELSAT i henhold til artikel V (e) i overenskomsten, skal styrelsesrådet fastsætte de afgifter, der skal betales for udnyttelsen af sådanne tjenester. Når det gør dette, skal det rette sig efter bestemmelserne i overenskomsten og i nærværende driftsoverenskomst og i særdeleshed punkt (a) i nærværende artikel, således at der opnås fuld dækning for de omkostninger, der er en direkte følge af planlægningen, udviklingen, konstruktionen og tilvejebringelsen af sådanne særskilte satellitter og dertil knyttede installationer så vel som for en passende del af INTELSAT's almindelige og administrationsmæssige omkostninger.

(c) Ved fastsættelsen af satsen for godtgørelse for anvendelse af signatarernes kapital, skal styrelsesrådet medregne en godtgørelse for de til investering i INTELSAT knyttede risici og skal, idet det tager hensyn til en sådan godtgørelse, fastsætte satsen så nært som muligt ved prisen på penge på verdensmarkederne.

(d) Styrelsesrådet skal iværksætte eventuelle passende sanktioner i tilfælde, hvor beløb, der skal betales som brugsafgifter, har henstået ubetalt i tre måneder eller derover.

(e) De indtægter, som indtjenes af INTELSAT, skal, i det omfang disse indtægter tillader det, anvendes i følgende orden:

(i) to meet operating, maintenance and administrative costs;
(ii) to provide such operating funds as the Board of Goverhors may determine to be necessary;
(iii) to pay to Signatories, in proportion to their respective investment shares, sums representing a repayment of capital in the amount of the provisions for amortization established by the Board of Governors and recorded in the INTELSAT accounts;
(iv) to pay to a Signatory which has withdrawn from INTELSAT such sums as may be due to it pursuant to Article 21 of this Operating Agreement; and
(v) to pay to Signatories, in proportion to their respective investment shares, the available balance towards compensation for use of capital.

(f) To the extent, if any, that the revenues earned by INTELSAT are insufficient to meet INTELSAT operating, maintenance and administrative costs, the Board of Governors may decide to meet the deficiency by using INTELSAT operating funds, by overdraft arrangements, by raising a loan, by requiring Signatories to make capital contributions in proportion to their respective investment shares or by any combination of such measures.

Article 9.

(Transfer of Funds).

(a) Settlement of accounts between Signatories and INTELSAT in respect of financial transactions pursuant to Articles 4, 7 and 8 of this Operating Agreement shall be so arranged as to minimize both transfers of funds between Signatories and INTELSAT and the amount af funds held by INTELSAT over and above any operating funds determined by the Board of Governors to be necessary.

(b) All payments between Signatories and INTELSAT pursuant to this Operating Agreement shal be made in U. S. Dollars or in currency freely convertible into U.S. dollars.

(i) til dækning af drifts-, vedligeholdelses- og administrationsudgifter;
(ii) til tilvejebringelse af sådanne driftsmidler, som styrelsesrådet måtte anse for nødvendige;
(iii) til at udbetale til signatarer i forhold til deres respektive investeringsandele beløb, der udgør en tilbagebetaling af kapital, svarende til den sum til dækning af amortisation, der er fastsat af og opført i INTELSAT's regnskaber;
(iv) til udbetaling af de beløb, der i henhold til artikel 21 i nærværende driftsoverenskomst måtte tilkomme en signatar, når denne har opsagt overenskomsten med INTELSAT; og
(v) til udbetaling af det til rådighed værende overskud som godtgørelse for anvendelse af kapital til signatarerne i forhold til deres respektive investeringsandele.

(f) I det omfang, de af INTELSAT indtjente indtægter eventuelt måtte være utilstrækkelige til dækning af INTELSAT's drifts-, vedligeholdelses- og administrationsudgifter, kan styrelsesrådet beslutte sig til at dække underskuddet ved at anvende INTELSAT's driftsmidler, ved aftaler om overtræk, ved optagelse af et lån, ved at kræve, at signatarerne yder kapitalbidrag i forhold til deres respektive investeringsandele eller ved en hvilken som helst kombination af sådanne foranstaltninger.

Artikel 9.

(Overførsel af pengemidler).

(a) Afviklingen af afregninger mellem signatarerne og INTELSAT for så vidt angår økonomiske transaktioner i henhold til artikel 4, 7 og 8 i nærværende driftsoverenskomst skal ordnes på en sådan måde, at både overførselen af pengemidler mellem signatarerne og INTELSAT og de pengemidler, der opbevares af INTELSAT ud over de driftsmidler, der af styrelsesrådet er fastsat som nødvendige, nedsættes til et minimum.

(b) Alle betalinger mellem signatarerne og INTELSAT i henhold til nærværende driftsoverenskomst skal ske i U.S. dollars eller i en valuta, der frit kan omsættes til U.S. dollars.

Article 10.

(Overdrafts and Loans).

(a) For the purpose of meeting financial deficiencies, pending the receipt of adequate INTELSAT revenues or of capital contributions by Signatories pursuant to this Operating Agreement, INTELSAT may, with the approval of the Board of Governors, enter into overdraft arrangements.

(b) Under exceptional circumstances and for the purpose of financing any activity undertaken by INTELSAT, or of meeting any liability incurred by INTELSAT, pursuant to paragraph (a), (b) or (c) of Article III of the Agreement or to this Operating Agreement, INTELSAT may raise loans upon decision of the Board of Governors. The outstanding amounts of such loans shall be considered as contractual capital commitments for the purpose of Article 5 of this Operating Agreement. The Board of Governors shall, in accordance with subparagraph (a) (xiv) of Article X of the Agreement, report fully to the Meeting of Signatories with respect to the reasons for its decision to raise any loan and the terms and conditions under which such a loan was raised.

Article 11.

(Excluded Costs).

The following shall not form part of the costs of INTELSAT:

(i) taxes on income derived from INTELSAT of any of the Signatories;

(ii) design and development expenditure on launchers and launching facilities except expenditure incurred for the adaptation of launchers and launching facilities in connection with the design, development, construction and establishment of the INTELSAT space segment; and

(iii) the costs of representatives of Parties and Signatories incurred in attending meetings of the Assembly of Parties, of the Meeting of Signatories, of the Board of Governors or any other meetings of INTELSAT.

Artikel 10.

(Overtræk og lån).

(a) Med henblik på at dække økonomiske underskud, mens man afventer modtagelsen af passende INTELSAT indtægter eller kapitalbidrag fra signatarerne i henhold til nærværende driftsoverenskomst, kan INTELSAT med styrelsesrådets samtykke indgå aftaler om overtræk.

(b) Under ganske særlige omstændigheder og med det formål at finansiere en virksomhed, INTELSAT har påtaget sig, eller at indfri en forpligtelse, INTELSAT har pådraget sig i henhold til artikel III (a), (b) eller (c) i overenskomsten eller i henhold til nærværende driftsoverenskomst, kan INTELSAT efter styrelsesrådets beslutning optage lån. De udestående beløb vedrørende sådanne lån skal betragtes som kontraktmæssige kapitalforpligtelser for så vidt angår bestemmelserne i artikel 5 i nærværende driftsoverenskomst. Styrelsesrådet skal i overensstemmelse med artikel X (a) (xiv) i overenskomsten aflægge en fyldestgørende beretning til signatarmødet for så vidt angår årsagerne til dets beslutning om at optage ethvert lån samt om de vilkår og betingelser, på hvilke et sådant lån blev optaget.

Artikel 11.

(Udgifter, der ikke medregnes).

Følgende udgifter skal ikke medregnes i INTELSAT's udgifter:

(i) skatter af en signatars indtægter, der stammer fra INTELSAT;

(ii) udgifter til planlægning og udvikling af løfteraketter og affyringsanlæg bortset fra udgifter opstået ved tilpasningen af løfteraketter og affyringsanlæg i forbindelse med planlægningen, udviklingen, konstruktionen og oprettelsen af INTELSAT satellit-afsnittet; og

(iii) udgifterne for deltagernes og signatarernes repræsentanter opstået ved deltagelse i møder i deltagerforsamlingen, signatarmødet, styrelsesrådet eller eventuelle andre INTELSAT møder.

Article 12.

(Audit).

The accounts of INTELSAT shall be audited annually by independent auditors appointed by the Board of Governors. Any Signatory shall have the right of inspection of INTELSAT accounts.

Article 13.

(International Telecommunication Union).

In addition to observing the relevant regulations of the International Telecommunication Union, INTELSAT shall, in the design, development, construction and establishment of the INTELSAT space segment and in the procedures established for regulating the operation of the INTELSAT space segment and of the earth stations, give due consideration to the relevant recommendations and procedures of the International Telegraph and Telephone Consultative Committee, the International Radio Consultative Committee and the International Frequency Registration Board.

Article 14.

(Earth Station Approval).

(a) Any application for approval ot an earth station to utilize the INTELSAT space segment shall be submitted to INTELSAT by the Signatory designated by the Party in whose territory the earth station is or will be located or, with respect to earth stations located in a territory not under the jurisdiction of a Party, by a duly authorized telecommunications entity.

(b) Failure by the Meeting of Signatories to establish general rules, pursuant to subparagraph (b) (v) of Article VIII of the Agreement, or the Board of Governors to establish criteria and procedures, pursuant to subparagraph (a) (vi) of Article X of the Agreement, for approval of earth stations shall not preclude the Board of Governors from considering or acting upon any application for approval of an earth station to utilize the INTELSAT space segment.

(c) Each Signatory or telecommunications entity referred to in paragraph (a) of this

Artikel 12.

(Revision).

INTELSAT's regnskaber skal revideres årligt af uafhængige revisorer udpeget af styrelsesrådet. Enhver signatar skal være berettiget til at gennemgå INTELSAT's regnskaber.

Artikel 13.

(Den Internationale Telekommunikations Union).

Foruden at rette sig efter den Internationale Telekommunikations Unions relevante bestemmelser skal INTELSAT ved planlægningen, udviklingen, konstruktionen og oprettelsen af INTELSAT satellit-afsnittet og ved den forretningsgang, der fastsættes for ordningen af driften af INTELSAT satellit-afsnittet og af jordstationerne, tage passende hensyn til den rådgivende Internationale Telegraf og Telefonkomités, den rådgivende Internationale Radiokomités og det Internationale Frekvensregistreringsråds relevante anbefalinger og procedurer.

Artikel 14.

(Godkendelse af jordstationer).

(a) Enhver anmodning om godkendelse af en jordstation til udnyttelse af INTELSAT satellit-afsnittet skal fremsendes til INTELSAT af den signatar, som er udpeget af den deltager, i hvis område den pågældende jordstation er beliggende eller vil få sin beliggenhed, eller, for så vidt angår jordstationer, der er beliggende i et område, der ikke hører ind under en deltagers jurisdiktion, af et behørigt bemyndiget telekommunikationsorgan.

(b) Undladelse fra signatarmødets side af i henhold til artikel VIII (b) (v) i overenskomsten at fastsætte generelle regler eller fra styrelsesrådets side af i henhold til artikel X (a) (vi) i overenskomsten at fastsætte kriterier og fremgangsmåder for godkendelse af jordstationer skal ikke udelukke styrelsesrådet fra at overveje og træffe foranstaltninger vedrørende enhver anmodning om godkendelse af en jordstation til udnyttelse af INTELSAT satellit-afsnittet.

(c) Enhver af de i punkt (a) i nærværende overenskomst omhandlede signatarer eller

Article shall, with respect to earth stations for which it has submitted an application, be responsible to INTELSAT for compliance of such stations with the rules and standards specified in the document of approval issued to it by INTELSAT, unless, in the case of a Signatory which has submitted an application, its designating Party assumes such responsibility with respect to all or some of the earth stations not owned or operated by such Signatory.

Article 15.

(Allotment of Space Segment Capacity).

(a) Any application for allotment of INTELSAT space segment capacity shall be submitted to INTELSAT by a Signatory or, in the case of a territory not under the jurisdiction of a Party, by a duly authorized telecommunications entity.

(b) In accordance with the terms and conditions established by the Board of Governors pursuant to Article X of the Agreement, allotment of INTELSAT space segment capacity shall be made to a Signatory or, in the case of a territory not under the jurisdiction of a Party, to the duly authorized telecommunications entity making the application.

(c) Each Signatory or telecommunications entity to which an allotment has been made pursuant to paragraph (b) of this Article shall be responsible for compliance with all the terms and conditions established by INTELSAT with respect to such allotment, unless, in the case of a Signatory which has submitted an application, its designating Party assumes such responsibility for allotments made with respect to all or some of the earth stations not owned or operated by such Signatory.

Article 16.

(Procurement).

(a) All contracts relating to the procurement of goods and services required by INTELSAT shall be awarded in accordance with Article XIII of the Agreement, Article 17 of this Operating Agreement and the procedures, regulations, terms and condi-

telekommunikationsorganer skal med hensyn til jordstationer, for hvilke de har fremsendt en anmodning, være ansvarlig over for INTELSAT for, at sådanne stationer retter sig efter de bestemmelser og normer, der er fastsat i det til dem af INTELSAT udstedte godkendelsesdokument, medmindre den udpegede deltager, når der er tale om en signatar, som har indsendt en anmodning, påtager sig dette ansvar for så vidt angår alle eller nogle af de jordstationer, som ikke ejes eller drives af en sådan signatar.

Artikel 15.

(Tildeling af kapacitet i satellit-afsnittet).

(a) Enhver anmodning om tildeling af kapacitet i INTELSAT satellit-afsnittet skal fremsendes til INTELSAT af en signatar eller, når der er tale om et område, der ikke hører ind under en deltagers jurisdiktion, af et behørigt bemyndiget telekommunikationsorgan.

(b) I overensstemmelse med de vilkår og betingelser, der i henhold til artikel X i overenskomsten er fastsat af styrelsesrådet, skal tildelingen af kapacitet i INTELSAT satellit-afsnittet ske til en signatar eller, når der er tale om et område, der ikke hører ind under en deltagers jurisdiktion, til det behørigt bemyndigede telekommunikationsorgan, der fremsætter anmodningen.

(c) Enhver signatar eller ethvert telekommunikationsorgan, der i henhold til punkt (b) i nærværende artikel har fået tildelt kapacitet, skal være ansvarlig for opfyldelse af alle de af INTELSAT for en sådan tildeling fastsatte vilkår og betingelser, medmindre den udpegende deltager, når der er tale om en signatar, som har fremsendt en anmodning, påtager sig dette ansvar for tildelinger foretaget med hensyn til alle eller nogle af de jordstationer, som ikke ejes eller drives af en sådan signatar.

Artikel 16.

(Tilvejebringelse).

(a) Alle kontrakter vedrørende tilvejebringelse af effekter og tjenesteydelser, der kræves af INTELSAT, skal tildeles i overensstemmelse med artikel XIII i overenskomsten, artikel 17 i nærværende driftsoverenskomst samt de af styrelsesrådet i

tions established by the Board of Governors pursuant to the provisions of the Agreement and this Operating Agreement. The services to which this Article refers are those provided by juridical persons.

(b) The approval of the Board of Governors shall be required before:

(i) the issuing of requests for proposals or invitations to tender for contracts which are expected to exceed 500,000 U.S. dollars in value;

(ii) the awarding of any contract to a value exceeding 500,000 U.S. dollars.

(c) In any of the following circumstances, the Board of Governors may decide to procure goods and services otherwise than on the basis of responses to open international invitations to tender:

(i) where the estimated value of the contract does not exceed 50,000 U.S. dollars or any such higher amount as the Meeting of Signatories may decide in the light of proposals by the Board of Governors;

(ii) where procurement is required urgently to meet an emergency situation involving the operational viability of the INTELSAT space segment;

(iii) where the requirement is of a predominantly administrative nature best suited to local procurement; and

(iv) where there is only one source of supply to a specification which is necessary to meet the requirements of INTELSAT or where the sources of supply are so severely restricted in number that it would be neither feasible nor in the best interest of INTELSAT to incur the expenditure and time involved in open international tender, provided that where there is more than one source they will all have the opportunity to bid on an equal basis.

(d) The procedures, regulations, terms and conditions referred to in paragraph (a) of this Article shall provide for the supply of full and timely information to the Board of Governors. Upon request from any Governor, the Board of Governors shall be

henhold til bestemmelserne i overenskomsten og nærværende driftsoverenskomst fastsatte fremgangsmåde, regler, vilkår og betingelser. De tjenesteydelser, som nærværende artikel omhandler, er dem, der tilvejebringes af juridiske personer.

(b) Styrelsesrådets godkendelse er nødvendig, før

(i) der udsendes anmodninger om forslag eller udbud i licitation vedrørende kontrakter, der forventes at overstige 500.000 U.S. dollars;

(ii) der tildeles nogen kontrakt af en værdi, der overstiger 500.000 U.S. dollars.

(c) Under enhver af følgende omstændigheder kan styrelsesrådet beslutte sig til at tilvejebringe effekter og tjenesteydelser på anden måde end på grundlag af besvarelser af åbne internationale udbud i licitation:

(i) når den skønsmæssige værdi af kontrakten ikke overstiger 50.000 U.S. dollars eller ethvert sådant højere beløb, som signatarmødet måtte beslutte på baggrund af forslag fra styrelsesrådet;

(ii) når tilvejebringelsen er påtrængende nødvendig for at klare en nødsituation, der berører INTELSAT satellitafsnittets driftsmæssige levedygtighed;

(iii) når behovet er af overvejende administrativ karakter, der egner sig bedst til lokal tilvejebringelse; og

(iv) når der kun findes én leverandør til en specifikation, som er nødvendig for at imødekomme INTELSAT's krav, eller hvor antallet af leverandører er så stærkt begrænset, at det hverken ville være praktisk muligt eller i INTELSAT's interesse at pådrage sig udgifterne og bruge den tid, der medgår, ved åbne internationale udbud i licitation, forudsat at i de tilfælde, hvor der er mere end én leverandør, vil de alle få mulighed for at afgive tilbud på lige fod.

(d) De i punkt (a) i nærværende artikel omhandlede fremgangsmåder, regler, vilkår og betingelser skal indeholde bestemmelser om afgivelse af fyldestgørende oplysninger i rette tid til styrelsesrådet. Efter anmodning fra ethvert af dets medlemmer skal styrel-

able to obtain, with respect to all contracts, any information necessary to enable that Governor to discharge his responsibilities as a Governor.

Article 17.

(Inventions and Technical Information).

(a) INTELSAT, in connection with any work performed by it or on its behalf, shall acquire in inventions and technical information those rights, but no more than those rights, necessary in the common interests of INTELSAT and the Signatories in their capacity as such. In the case of work done under contract, any such rights obtained shall be on a non-exclusive basis.

(b) For the purposes of paragraph (a) of this Article, INTELSAT, taking into account its principles and objectives, the rights and obligations of the Parties and Signatories under the Agreement and this Operating Agreement and generally accepted industrial practices, shall, in connection with any work performed by it or on its behalf involving a significant element of study, research or development, ensure for itself:

(i) the right without payment to have disclosed to it all inventions and technical information generated by work performed by it or on its behalf;

(ii) the right to disclose and have disclosed to Signatories and others within the jurisdiction of any Party and to use and authorize and have authorized Signatories and such others to use such inventions and technical information:

(A) without payment, in connection with the INTELSAT space segment and any earth station operating in conjunction therewith, and

(B) for any other purpose, on fair and reasonable terms and conditions

sesrådet med hensyn til alle kontrakter kunne få enhver oplysning, der er nødvendig for at gøre det muligt for vedkommende medlem at udføre sine pligter som medlem af styrelsesrådet.

Artikel 17.

(Opfindelser og tekniske oplysninger).

(a) I forbindelse med ethvert arbejde udført af INTELSAT eller på organisationens vegne skal INTELSAT til opfindelser og tekniske oplysninger erhverve de rettigheder, men også kun de rettigheder, der er nødvendige i fælles interesse for INTELSAT og signatarerne i deres egenskab af signatarer. Når der er tale om arbejde udført i henhold til en kontrakt, skal alle således opnåede rettigheder være på ikke eneretligt grundlag.

(b) For så vidt angår bestemmelserne i punkt (a) i nærværende artikel skal INTELSAT under hensyntagen til organisationens principper og formål, deltagernes og signatarernes rettigheder og forpligtelser i henhold til overenskomsten og nærværende driftsoverenskomst samt alment accepteret industriel praksis i forbindelse med ethvert arbejde udført af organisationen eller på dens vegne, når dette arbejde indebærer et væsentligt studie-, forsknings- eller udviklingsmæssigt element, sikre sig:

(i) retten til uden vederlag for organisationen at få fremlagt alle opfindelser og tekniske oplysninger, der er frembragt ved arbejde udført af INTELSAT eller på INTELSAT's vegne;

(ii) retten til over for signatarerne og andre inden for enhver deltagers jurisdiktion at fremlægge og få fremlagt sådanne opfindelser og tekniske oplysninger samt ret til at anvende dem og bemyndige eller få bemyndiget signatarerne og de øvrige til at anvende sådanne opfindelser og tekniske oplysninger:

(A) uden vederlag i forbindelse med INTELSAT satellit-afsnittet og enhver jordstation, der virker i forbindelse med dette, og

(B) til ethvert andet formål på antagelige og rimelige vilkår og betin-

to be settled between Signatories or others within the jurisdiction of any Party and the owner or originator of such inventions and technical information or any other duly authorized entity or person having a property interest therein.

(c) In the case of work done under contract, the implementation of paragraph (b) of this Article shall be based on the retention by contractors of ownership of right in inventions and technical information generated by them.

(d) INTELSAT shall also ensure for itself the right, on fair and reasonable terms and conditions, to disclose and have disclosed to Signatories and others within the jurisdiction on any Party, and to use and authorize and have authorized Signatories and such others to use, inventions and technical information directly utilized in the execution of work performed on its behalf but not included in paragraph (b) of this Article, to the extent that the person who has performed such work is entitled to grant such right and to the extent that such disclosure and use is necessary for the effective exercise of rights obtained pursuant to paragraph (b) of this Article.

(e) The Board of Governors may, in individual cases, where exceptional circumstances warrant, approve a deviation from the policies prescribed in subparagraph (b) (ii) and paragraph (d) of this Article where in the course of negotiations it is demonstrated to the Board of Governors that failure to deviate would be detrimental to the interests of INTELSAT and, in the case of subparagraph (b) (ii), that adherence to these policies would be incompatible with prior contractual obligations entered into in good faith by a prospective contractor with a third party.

(f) The Board of Governors may also, in individual cases, where exceptional circumstances warrant, approve a deviation from the policy prescribed in paragraph (c) of this Article where all of the following conditions are met:

gelser, der skal afgøres mellem signatarerne eller andre inden for enhver deltagers jurisdiktion og ejeren eller ophavsmanden til sådanne opfindelser og tekniske oplysninger eller enhver anden behørigt bemyndiget enhed eller person, der har en ejendomsmæssig interesse deri.

(c) Når der er tale om arbejde udført i henhold til en kontrakt, skal gennemførelse af punkt (b) i nærværende artikel være baseret på, at kontrahenterne bevarer ejendomsretten til rettigheder vedrørende opfindelser og tekniske oplysninger, som er frembragt af dem.

(d) INTELSAT skal ligeledes sikre sig retten til på antagelige og rimelige vilkår og betingelser over for signatarerne og andre inden for enhver deltagers jurisdiktion at fremlægge og lade fremlægge samt at anvende og bemyndige eller få bemyndiget signatarerne og de øvrige til at anvende de opfindelser og tekniske oplysninger, der direkte er anvendt i udførelsen af arbejde, der er gennemført på INTELSAT's vegne, men ikke er omfattet af punkt (b) i nærværende artikel, i det omfang, hvori den person, som har udført et sådant arbejde, er berettiget til at indrømme en sådan ret, og i det omfang, hvori en sådan fremlæggelse og anvendelse er nødvendig for en effektive udøvelse af de i henhold til punkt (b) i nærværende artikel opnåede rettigheder.

(e) Styrelsesrådet kan i enkelte tilfælde, hvor ganske særlige omstændigheder gør det berettiget, godkende, at der afviges fra den i stk. (b) (ii) og punkt (d) i nærværende artikel fastsatte politik, når det under forhandlinger godtgøres over for styrelsesrådet, at en undladelse af at afvige ville være skadelig for INTELSAT's interesser, og, når der er tale om stk. (b) (ii), at en fastholdelse af denne politik ville være uforenelig med tidligere kontraktmæssige forpligtelser, som en mulig kontrahent i god tro har indgået med trediemand.

(f) Styrelsesrådet kan ligeledes i enkelte tilfælde, hvor ganske særlige omstændigheder gør det berettiget, godkende, at der afviges fra den i punkt (c) i nærværende artikel fastsatte politik, når alle de følgende betingelser er opfyldt:

(i) it is demonstrated to the Board of Governors that failure to deviate would be detrimental to the interests of INTELSAT,

(ii) it is determined by the Board of Governors that INTELSAT should be able to ensure patent protection in any country and

(iii) where, and to the extent that, the contractor is unable or unwilling to ensure such protection on a timely basis.

(g) In determining whether and in what form to approve any deviation pursuant to paragraphs (e) and (f) of this Article, the Board of Governors shall take into account the interests of INTELSAT and all Signatories and the estimated financial benefits to INTELSAT resulting from such deviation.

(h) With respect to inventions and technical information in which rights were acquired under the Interim Agreement and the Special Agreement, or are acquired under the Agreement and this Operating Agreement other than pursuant to paragraph (b) of this Article, INTELSAT, to the extent that it has the right to do so, shall upon request:

(i) disclose or have disclosed such inventions and technical information to any Signatory, subject to reimbursement of any payment made by or required of INTELSAT in respect of the exercise of such right of disclosure;

(ii) make available to any Signatory the right to disclose or have disclosed to others within the jurisdiction of any Party and to use and authorize or have authorized such others to use such inventions and technical information:

(A) without payment, in connection with the INTELSAT space segment or any earth station operating in conjunction therewith, and

(B) for any other purpose, on fair and reasonable terms and conditions to be settled between Signatories or others within the jurisdiction of any Party and INTELSAT or

(i) det er godtgjort over for styrelsesrådet, at en undladelse af at afvige ville være til skade for INTELSAT's interesser,

(ii) det er fastslået af styrelsesrådet, at INTELSAT ville være i stand til at sikre patentbeskyttelse i ethvert land, og

(iii) når og i det omfang en kontrahent er ude af stand til eller uvillig til at sikre en sådan beskyttelse på rettidigt grundlag.

(g) Ved afgørelsen af, hvorvidt og i hvilken form styrelsesrådet skal godkende en eventuel afvigelse i henhold til punkt (e) og (f) i nærværende artikel, skal det tage hensyn til INTELSAT's og samtlige signatarers interesser samt til de skønsmæssige økonomiske fordele, som en sådan afvigelse vil medføre for INTELSAT.

(h) For så vidt angår opfindelser og tekniske oplysninger, til hvilke der er erhvervet rettigheder i henhold til den midlertidige overenskomst og specialoverenskomsten, eller til hvilke rettigheder er erhvervet i henhold til overenskomsten og nærværende driftsoverenskomst ud over de i henhold til punkt (b) i nærværende artikel erhvervede, skal INTELSAT, i det omfang organisationen har ret til at gøre det, efter anmodning:

(i) fremlægge eller få fremlagt sådanne opfindelser og tekniske oplysninger til enhver signatar mod godtgørelse af ethvert beløb, der måtte blive betalt eller krævet af INTELSAT for udøvelsen af denne ret til fremlæggelse;

(ii) for enhver signatar stille retten til rådighed til at fremlægge eller få fremlagt for andre inden for enhver deltagers jurisdiktion samt til at anvende og bemyndige til at anvende eller få bemyndiget disse andre til at anvende sådanne opfindelser og tekniske oplysninger:

(A) uden vederlag i forbindelse med INTELSAT satellit-afsnittet og enhver jordstation, der virker i forbindelse med dette, og

(B) til ethvert andet formål på antagelige og rimelige vilkår og betingelser, der skal afgøres mellem signatarerne eller andre inden for enhver deltagers jurisdiktion og

the owner or originator of such inventions and technical information or any other duly authorized entity or person having a property interest therein, and subject to reimbursement of any payment made by or required of INTELSAT in respect of the exercise of such rights.

(i) To the extent that INTELSAT acquires the right pursuant to subparagraph (b) (i) of this Article to have inventions and technical information disclosed to it, it shall keep each Signatory which so requests informed of the availability and general nature of such inventions and technical information. To the extent that INTELSAT acquires rights pursuant to the provisions of this Article to make inventions and technical information available to Signatories and others in the jurisdiction of Parties, it shall make such rights available upon request to any Signatory or its designee.

(j) The disclosure and use, and the terms and conditions of disclosure and use, of all inventions and technical information in which INTELSAT has acquired any rights shall be on a non-discriminatory basis with respect to all Signatories and their designees.

Article 18.

(Liability).

(a) Neither INTELSAT nor any Signatory, in its capacity as such, nor any director, officer or employee of any of them nor any representative to any organ of INTELSAT acting in the performance of their functions and within the scope of their authority, shall be liable to, nor shall any claim be made against any of them by, any Signatory or INTELSAT for loss or damage sustained by reason of any unavailability, delay or faultiness of telecommunications services provided or to be provided pursuant to the Agreement or this Operating Agreement.

INTELSAT eller ejeren eller ophavsmanden til sådanne opfindelser og tekniske oplysninger eller enhver anden behørigt bemyndiget enhed eller person, der har en ejendomsmæssig interesse deri, og med forbehold af godtgørelse af ethvert beløb, der måtte blive betalt eller krævet af INTELSAT for udøvelsen af disse rettigheder.

(i) I det omfang, INTELSAT erhverver en ret i henhold til stk. (b) (i) i nærværende artikel til at få opfindelser og tekniske oplysninger fremlagt for organisationen, skal den holde enhver signatar, der anmoder om det, underrettet om, at sådanne opfindelser og tekniske oplysninger er til rådighed samt om deres generelle karakter. I det omfang, INTELSAT i henhold til bestemmelserne i nærværende artikel erhverver rettigheder til at stille opfindelser og tekniske oplysninger til rådighed for signatarer og andre inden for deltagernes jurisdiktion, skal INTELSAT efter anmodning stille sådanne rettigheder til rådighed for enhver signatar eller den af den udpegede part.

(j) Fremlæggelsen og anvendelsen af samt vilkårene og betingelserne for fremlæggelse og anvendelse af alle de opfindelser og tekniske oplysninger, til hvilke INTELSAT har erhvervet eventuelle rettigheder skal ske på ikke diskriminerende basis for så vidt angår alle signatarer og de af dem udpegede parter.

Artikel 18.

(Ansvar).

(a) Hverken INTELSAT eller nogen signatar i sin egenskab af signatar eller nogen direktør, overordnet eller funktionær hos nogen af dem eller nogen repræsentant i noget af INTELSAT's organer, som handler i udøvelse af deres funktioner og inden for omfanget af deres beføjelser, skal være ansvarlig over for nogen signatar eller INTELSAT, og der skal ej heller rejses noget krav over for nogen af dem af nogen signatar eller af INTELSAT for tab eller skade påført på grund af en eventuel svigten, forsinkelse eller fejlbehæftelse ved telekommunikationstjenester, der ydes eller skal ydes i henhold til overenskomsten eller nærværende driftsoverenskomst

(b) If INTELSAT or any Signatory, in its capacity as such, is required, by reason of a binding decision rendered by a competent tribunal or as a result of a settlement agreed to or concurred in by the Board of Governors, to pay any claim, including any costs and expenses associated therewith, which arises out of any activity conducted or authorized by INTELSAT pursuant to the Agreement or to this Operating Agreement, to the extent that the claim is not satisfied through indemnification, insurance or other financial arrangements, the Signatories shall, notwithstanding any ceiling established by or pursuant to Article 5 of this Operating Agreement, pay to INTELSAT the amount unsatisfied on such claim in proportion to their respective investment shares as of the date the payment by INTELSAT of such claim is due.

(c) If such a claim is asserted against a Signatory, that Signatory, as a condition of payment by INTELSAT of the claim pursuant to paragraph (b) of this Article, shall without delay provide INTELSAT with notice thereof, and shall afford INTELSAT the opportunity to advise and recommend on or to conduct the defense or other disposition of the claim and, to the extent permitted by the law of the jurisdiction in which the claim is brought, to become a party to the proceeding either with such Signatory or in substitution for it.

Article 19.

(Buy-Out).

(a) Consonant with the provisions of Articles IX and XV of the Interim Agreement, the Board of Governors shall, as soon as practicable and not later than three months after entry into force of this Operating Agreement, determine, in accordance with paragraph (d) of this Article, the financial status in relation to INTELSAT of each signatory to the Special Agreement for which, in its capacity as a State, or for whose State the Agreement, on its entry into force, had neither entered into force nor

(b) Såfremt det, som følge af en bindende kendelse afsagt af en kompetent voldgiftsdomstol eller som følge af en ordning, der er tiltrådt eller indgået af styrelsesrådet, kræves, at INTELSAT eller enhver signatar i sin egenskab af signatar skal dække noget krav herunder eventuelle omkostninger og udgifter i forbindelse dermed, som fremkommer som følge af enhver virksomhed, der er udført eller bemyndiget af INTELSAT i henhold til overenskomsten eller til nærværende driftsoverenskomst, skal signatarerne i det omfang, kravet ikke dækkes gennem erstatning, forsikring eller andre økonomiske aftaler, uanset ethvert loft, der måtte være fastsat ved eller i henhold til artikel 5 i nærværende driftsoverenskomst, til INTELSAT betale det beløb, der i forbindelse med et sådant krav henstår udækket, i forhold til deres respektive investeringsandele den dag, da INTELSAT's betaling af et sådant krav skal finde sted.

(c) Såfremt et sådant krav gøres gældende over for en signatar, skal den pågældende signatar som betingelse for betaling af kravet af INTELSAT i henhold til punkt (b) i nærværende artikel uden tøven give INTELSAT meddelelse derom og skal desuden give INTELSAT lejlighed til at give råd og fremkomme med anbefalinger eller at føre forsvaret eller andre dispositioner i forbindelse med kravet og i den udstrækning, loven tillader det i den jurisdiktion, hvor kravet fremsættes, at træde ind som part i sagen enten sammen med en sådan signatar eller i dennes sted.

Artikel 19.

(Om at købe ud).

(a) I overensstemmelse med bestemmelserne i artikel IX og XV i den midlertidige overenskomst skal styrelsesrådet, så snart det er praktisk muligt og senest tre måneder efter nærværende driftsoverenskomsts ikrafttræden, i overensstemmelse med punkt (d) i nærværende artikel fastsætte den økonomiske stilling i forhold til INTELSAT for enhver signatar af specialoverenskomsten, for hvilken — i dens egenskab af en stat — eller for hvis stat overenskomsten ved sin ikrafttræden hverken var trådt i

been applied provisionally. The Board of Governors shall notify each such signatory in writing of its financial status and the rate of interest thereon. This rate of interest shall be close to the cost of money in world markets.

(b) A signatory may accept the assessment of its financial status and the rate of interest as notified pursuant to paragraph (a) of this Article or as may otherwise have been agreed between the Board of Governors and this signatory. INTELSAT shall pay to such signatory, in U.S. dollars or in another currency freely convertible into U.S. dollars, within ninety days of such acceptance, or within such greater period as may be mutually agreed, the amount so accepted, together with interest thereon from the date of entry into force of this Operating Agreement to the date of payment.

(c) If there is a dispute between INTELSAT and a signatory as to the amount or the rate of interest, which cannot be settled by negotiation within the period of one year from the date of notification pursuant to paragraph (a) of this Article, the amount and rate of interest notified shall remain the standing offer by INTELSAT to settle the matter, and the corresponding funds shall be set aside at the disposal of such signatory. Provided that a mutually acceptable tribunal can be found, INTELSAT shall refer the matter to arbitration if the signatory so requests. Upon receipt of the decision of the tribunal, INTELSAT shall pay to the signatory the amount decided by the tribunal in U.S. dollars or in another currency freely convertible into U.S. dollars.

(d) For the purpose of paragraph (a) of this Article, the financial status shall be determined as follows:

(i) multiply the final quota held by the signatory pursuant to the Special Agreement by the amount established from the valuation effected pursuant to paragraph (b) of Article 7 of this Operating Agreement as of the date of

kraft eller blevet anvendt foreløbigt. Styrelsesrådet skal tilsende enhver sådan signatar en skriftlig meddelelse om signatarens økonomiske stilling og den gældende rentesats i forbindelse dermed. Denne rentesats skal ligge så tæt som muligt ved prisen på penge på verdensmarkederne.

(b) En signatar kan anerkende vurderingen af dens økonomiske stilling og rentesatsen som meddelt i henhold til punkt (a) i nærværende artikel eller på anden måde, som kan være aftalt mellem styrelsesrådet og den pågældende signatar. Til en sådan signatar skal INTELSAT i U.S. dollars eller i en anden valuta, der frit kan omsættes til U.S. dollars, inden for et tidsrum af halvfems dage efter en sådan anerkendelse eller inden for et sådant længere tidsrum, som man gensidigt måtte have aftalt, betale det således anerkendte beløb med rente beregnet fra datoen for nærværende driftsoverenskomsts ikrafttræden og indtil betalingsdagen.

(c) Såfremt der mellem INTELSAT og en signatar er en uenighed med hensyn til beløbet eller rentesatsen, som ikke kan afgøres ved forhandling inden for et tidsrum af ét år fra datoen for den i henhold til punkt (a) i nærværende artikel givne meddelelse, skal det meddelte beløb og den meddelte rentesats forblive INTELSAT's stående tilbud om at afgøre sagen, og de dertil svarende pengemidler skal sættes til side til disposition for en sådan signatar. Forudsat at der kan findes en voldgiftsdomstol, der kan accepteres af begge parter, skal INTELSAT henvise sagen til voldgiftsbehandling, såfremt signataren anmoder om det. Når voldgiftsdomstolens kendelse er modtaget, skal INTELSAT betale signataren det af voldgiftsdomstolen fastsatte beløb i U.S. dollars eller i en anden valuta, der frit kan omsættes til U.S. dollars.

(d) For så vidt angår bestemmelserne i punkt (a) i nærværende artikel skal den økonomiske stilling fastsættes på følgende måde:

(i) signatarens endelige kvota i henhold til specialoverenskomsten multipliceres med det beløb, der er fastsat ved den i henhold til artikel 7 (b) i nærværende driftsoverenskomst foretagne vurdering gældende fra datoen for nær-

entry into force of this Operating Agreement; and

(ii) from the resulting product deduct any amounts due from that signatory as of the date of entry into force of this Operating Agreement.

(c) No provision of this Article shall:

(i) relieve a signatory described in paragraph (a) of this Article of its share of any obligations incurred by or on behalf of the signatories to the Special Agreement collectively as the result of acts or omissions in the implementation of the Interim Agreement and the Special Agreement prior to the date of entry into force of this Operating Agreement; or

(ii) deprive such a signatory of any rights acquired by it, in its capacity as such, which would otherwise continue after the termination of the Special Agreement and for which the signatory has not already been compensated pursuant to the provisions of this Article.

Article 20.

(Settlement of Disputes).

(a) All legal disputes arising in connection with the rights and obligations under the Agreement or this Operating Agreement between Signatories with respect to each other, or between INTELSAT and a Signatory or Signatories, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to the Agreement.

(b) All such disputes arising between a Signatory and a State or telecommunications enity which has ceased to be a Signatory, or between INTELSAT and a State or telecommunications entity which has ceased to be a Signatory, and which arise after such State or telecommunications entity ceased to be a Signatory, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration, and may be

værende driftsoverenskomsts ikrafttræden; og

(ii) fra det derved fremkomne resultat trækkes eventuelle beløb, som den pågældende signatar skyldte på datoen for nærværende driftsoverenskomsts ikrafttræden.

(e) Ingen bestemmelse i nærværende artikel skal:

(i) fritage en af de i punkt (a) i nærværende artikel beskrevne signatarer for sin andel i eventuelle forpligtelser, der er indgået af eller for signatarerne af specialoverenskomsten kollektivt som følge af handlinger eller undladelser ved opfyldelsen af den midlertidige overenskomst og specialoverenskomsten forud for datoen for nærværende driftsoverenskomsts ikrafttræden; eller

(ii) berøve en sådan signatar eventuelle rettigheder, som den har erhvervet i sin egenskab af signatar, rettigheder som i øvrigt ville fortsætte med at eksistere efter specialoverenskomstens ophør, og som signataren ikke allerede har modtaget erstatning for i henhold til bestemmelserne i nærværende artikel.

Artikel 20.

(Afgørelse af tvistigheder).

(a) Alle juridiske tvistigheder, der måtte opstå i forbindelse med rettighederne og forpligtelserne i henhold til overenskomsten og nærværende driftsoverenskomst mellem signatarerne indbyrdes eller mellem INTELSAT og en eller flere signatarer, skal, såfremt de ikke inden for en rimelig tid afgøres på anden måde, henvises til voldgiftsbehandling i overensstemmelse med bestemmelserne i tillæg C til overenskomsten.

(b) Alle sådanne tvistigheder, der måtte opstå mellem en signatar og en stat eller et telekommunikationsorgan, der er ophørt med at være signatar, eller mellem INTELSAT og en stat eller et telekommunikationsorgan, der er ophørt med at være signatar, og som er opstået, efter at en sådan stat eller et sådant telekommunikationsorgan er ophørt med at være signatar, skal, såfremt de ikke inden for en rimelig tid afgøres på

submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to the Agreement provided the disputants in any given dipute so agree. If a State or telecommunications entity ceases to be a Signatory after an arbitration in which it is a disputant has commenced, such arbitration shall be continued and concluded in accordance with the provisions of Annex C to the Agreement, or, as the case may be, with the other provisions under which the arbitration is being conducted.

(c) All legal disputes arising in connection with agreements or contracts that INTELSAT may conclude with any Signatory shall be subject to the provisions on settlement of disputes contained in such agreements or contracts. In the absence of such provisions, such disputes, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to the Agreement.

(d) If upon entry into force of this Operating Agreement, any arbitration is in progress pursuant to the Supplementary Agreement on Arbitration dated June 4, 1965, the provisions of that Agreement shall remain in force with respect to such arbitration until its conclusion. If the Interim Communications Satellite Committee is a party to any such arbitration, INTELSAT shall replace it as a party.

Article 21.

(Withdrawal).

(a) Within three months after the effective date of withdrawal of a Signatory from INTELSAT pursuant to Article XVI of the Agreement, the Board of Governors shall notify the Signatory of the evaluation by the Board of Governors of its financial status in relation to INTELSAT as of the effective date of its withdrawal and of the proposed terms of settlement pursuant to paragraph (c) of this Article.

anden måde, henvises til voldgiftsbehandling og kan henvises til voldgiftsbehandling i overensstemmelse med bestemmelserne i tillæg C til overenskomsten, forudsat at de stridende parter i en eventuel tvistighed er enige om det. Såfremt en stat eller et telekommunikationsorgan ophører med at være signatar, efter at en voldgiftssag, hvori vedkommende er part, er blevet indledt, skal en sådan voldgiftsbehandling fortsættes og afsluttes i overensstemmelse med bestemmelserne i tillæg C til overenskomsten eller, som det nu måtte være tilfældet, i overensstemmelse med de andre bestemmelser, i henhold til hvilke voldgiftsbehandlingen finder sted.

(c) Alle juridiske tvistigheder, der måtte opstå i forbindelse med aftaler eller kontrakter, som INTELSAT måtte slutte med en hvilken som helst signatar, skal være underkastet de bestemmelser om afgørelse af tvistigheder, der er indeholdt i sådanne aftaler eller kontrakter. Såfremt der ikke findes sådanne bestemmelser, skal tvistigheder af denne art, såfremt de ikke inden for en rimelig tid afgøres på anden måde, henvises til voldgiftsbehandling i overensstemmelse med bestemmelserne i tillæg C til overenskomsten.

(d) Såfremt der ved nærværende driftsoverenskomsts ikrafttræden verserer nogen voldgiftssag i henhold til tillægsoverenskomsten om voldgift af 4. juni 1965, skal bestemmelserne i den overenskomst fortsat være gældende for en sådan voldgiftssag indtil dens afslutning. Såfremt den midlertidige komité for satellit-kommunikation er part i en sådan voldgiftssag, skal INTELSAT træde i dens sted som part i sagen.

Artikel 21.

(Udtræden).

(a) Inden tre måneder efter den dato, på hvilken en signatars udtræden af INTELSAT i henhold til artikel XVI i overenskomsten træder i kraft, skal styrelsesrådet underrette signataren om den af styrelsesrådet foretagne vurdering af signatarens økonomiske stilling i forhold til INTELSAT på datoen for udtræden, samt om de foreslåede betingelser for afvikling i henhold til punkt (c) i nærværende artikel.

(b) The notification pursuant to paragrah (a) of this Article shall include a statement of:

(i) the amount payable by INTELSAT to the Signatory, calculated by multiplying the investment share held by the Signatory as of the effective date of its withdrawal by the amount established from a valuatioa effected pursuant to paragraph (b) of Article 7 of this Operating Agreement as of that date;

(ii) any amounts to be paid by the Signatory to INTELSAT, pursuant to paragraph (g), (j) or (k) of Article XVI of the Agreement, representing its share of capital contributions for contractual commitments specifically authorized prior to the receipt by the appropriate authority of notice of its decision to withdraw or, as the case may be, prior to the effective date of its withdrawal, together with the proposed schedule for the payments to meet the said contractual commitments; and

(iii) any amounts due from the Signatory to INTELSAT as of the effective date of its withdrawal.

(c) The amounts referred to in subparagraphs (b) (i) and (b) (ii) of this Article shall be repaid by INTELSAT to the Signatory over a period of time consistent with the period over which other Signatories will be repaid their capital contributions, or over such lesser period as the Board of Governors may consider appropriate. The Board of Governors shall determine the rate of interest to be paid to or by the Signatory in respect of any amounts which may, from time to time, be outstanding for settlement.

(d) In its evaluation pursuant to subparagraph (b) (ii) of this Article, the Board of Governors may decide to relieve the Signatory in whole or in part of its responsibility for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized and liabilities arising from acts or omissions prior to the receipt of notice of withdrawal or, as the case may be, prior to the effective date of withdrawal of the Signatory pursuant to Article XVI of the Agreement.

(b) Den i henhold til punkt (a) i nærværende artikel tilsendte meddelelse skal indeholde en opgørelse over:

(i) det beløb, der af INTELSAT skal betales til signataren, beregnet ved at multiplicere den investeringsandel, som signataren havde på datoen for dens udtræden, med det beløb, der er fastsat ved den i henhold til artikel 7 (b) i nærværende driftsoverenskomst foretagne vurdering gældende fra den dato;

(ii) eventuelle beløb, der i henhold til artikel XVI (g), (j) eller (k) i overenskomsten skal betales til INTELSAT af signataren i form af dennes andel i kapitalbidrag til kontraktmæssige forpligtelser, der tydeligt er bemyndiget forud for den behørige myndigheds modtagelse af meddelelsen om signatarens beslutning om at udtræde eller, som det nu måtte være tilfældet, forud for datoen for dens udtræden, tillige med den foreslåede plan over de betalinger, der skal dække de nævnte kontraktmæssige forpligtelser; og

(iii) eventuelle beløb, som signataren måtte skylde INTELSAT på datoen for dens udtræden.

(c) De i stk. (b) (i) og (b) (ii) i nærværende artikel omhandlede beløb skal af INTELSAT tilbagebetales til signataren i løbet af et tidsrum, der er foreneligt med det tidsrum, i løbet af hvilket andre signatarer vil få deres kapitalbidrag tilbagebetalt, eller i løbet af et sådant kortere tidsrum, som styrelsesrådet måtte anse for passende. Styrelsesrådet skal fastsætte satsen for den rente, der skal betales til eller af signataren med hensyn til eventuelle beløb, der fra tid til anden måtte henstå til afregning.

(d) Ved den i henhold til stk. (b) (ii) i nærværende artikel foretagne vurdering kan styrelsesrådet beslutte sig til helt eller delvis at fritage signataren for dens forpligtelse til at betale sin andel af de kapitalbidrag, der er nødvendige både til at dække kontraktmæssige forpligtelser, der tydeligt er bemyndiget, og til at dække forpligtelser, der opstår som følge af handlinger eller undladelser forud for modtagelsen af meddelelsen om opsigelsen eller, som det nu måtte være tilfælde, forud for datoen for signatarens ud-

(e) Except as may be decided by the Board of Governors pursuant to paragraph (d) of this Article, no provision of this Article shall:

(i) relieve a Signatory referred to in paragraph (a) of this Article of its share of any non-contractual obligations of INTELSAT arising from acts or omissions in the implementation of the Agreement and the Operating Agreement prior to the receipt of notice of its decision to withdraw or, as the case may be, prior to the effective date of its withdrawal; or

(ii) deprive such a Signatory of any rights acquired by it, in its capacity as such, which would otherwise continue after the effective date of its withdrawal, and for which the Signatory has not already been compensated pursuant to the provisions of this Article.

Article 22.

(Amendments).

(a) Any Signatory, the Assembly of Parties or the Board of Governors may propose amendments to this Operating Agreement. Proposed amendments shall be submitted to the executive organ, which shall distribute them promptly to all Parties and Signatories.

(b) The Meeting of Signatories shall consider each proposed amendment at its first ordinary meeting following its distribution by the executive organ, or at an earlier extraordinary meeting convened in accordance with the provisions of Article VIII of the Agreement, provided that the proposed amendment has been distributed by the executive organ at least ninety days before the opening date of the meeting. The Meeting of Signatories shall consider any views and recommandations which it receives from the Assembly of Parties or the Board of Governors with respect to a proposed amendment.

(c) The Meeting of Signatories shall take decisions on each proposed amendment in

træden i henhold til artikel XVI i overenskomsten.

(e) Bortset fra, hvad der måtte blive bestemt af styrelsesrådet i henhold til punkt (d) i nærværende artikel, skal ingen bestemmelse i nærværende artikel:

(i) fritage en af de i punkt (a) i nærværende artikel omhandlede signatarer for dens andel i eventuelle ikke-kontraktmæssige forpligtelser for INTELSAT, der måtte opstå som følge af handlinger eller undladelser ved opfyldelsen af kontrakten og driftsoverenskomsten forud for modtagelsen af meddelelsen om dens beslutning om udtræden eller, som tilfældet nu måtte være, forud for datoen for dens udtræden; eller

(ii) berøve en sådan signatar eventuelle rettigheder, som den har erhvervet i sin egenskab af signatar, rettigheder som i øvrigt ville fortsætte med at eksistere efter datoen for udtræden, og som signataren ikke allerede har modtaget erstatning for i henhold til bestemmelserne i nærværende artikel.

Artikel 22.

(Ændringer).

(a) Enhver signatar, deltagerforsamlingen eller styrelsesrådet kan foreslå ændringer i nærværende driftsoverenskomst. Ændringsforslag skal fremsendes til det udøvende organ, der omgående skal fordele dem til alle deltagere og signatarer.

(b) Signatarmødet skal behandle ethvert ændringsforslag ved sit første ordinære møde efter forslagets fordeling af det udøvende organ eller ved et tidligere ekstraordinært møde indkaldt i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel VIII i overenskomsten, forudsat at ændringsforslaget er blevet fordelt af det udøvende organ mindst halvfems dage forud for et sådant mødes åbningsdato. Signatarmødet skal overveje eventuelle synspunkter og anbefalinger, som det modtager fra deltagerforsamlingen eller styrelsesrådet med hensyn til et ændringsforslag.

(c) Signatarmødet skal træffe beslutninger vedrørende ethvert ændringsforslag i over-

accordance with the provisions relating to quorum and voting contained in Article VIII of the Agreement. It may modify any proposed amendment, distributed in accordance with paragraph (b) of this Article, and may also take decisions on any amendment not so distributed but directly consequential to a proposed or modified amendment.

(d) An amendment which has been approved by the Meeting of Signatories shall enter into force in accordance with paragraph (e) of this Article after the Depositary has received notice of approval of the amendment from either:

(i) two-thirds of the Signatories which were Signatories as of the date upon which the amendment was approved by the Meeting of Signatories, provided that such two-thirds include Signatories which then held at least two-thirds of the total investment shares; or

(ii) a number of Signatories equal to or exceeding eighty-five per cent of the total number of Signatories which were Signatories as of the date upon which the amendment was approved by the Meeting of Signatories, regardless of the amount of investment shares which such Signatories then held.

Notification of the approval of an amendment by a Signatory shall be transmitted to the Depositary by the Party concerned, and such a notification shall signify the acceptance by the Party of such amendment.

(e) The Depositary shall notify all the Signatories as soon as it has received the approvals of the amendment required by paragraph (d) of this Article for the entry into force of an amendment. Ninety days after the date of issue of this notification, the amendment shall enter into force for all Signatories, including those that have not yet approved it and have not withdrawn from INTELSAT.

(f) Notwithstanding the provisions of paragraphs (d) and (e) of this Article, an amendment shall not enter into force later

ensstemmelse med de bestemmelser vedrørende et beslutningsdygtigt flertal og vedrørende afstemning, der er indeholdt i artikel VIII i overenskomsten. Det kan modificere eventuelle foreslåede ændringer, som er fordelt i overensstemmelse med punkt (b) i nærværende artikel og kan ligeledes træffe beslutninger vedrørende enhver ændring, der ikke har været fordelt på denne måde, men som er en direkte følge af en foreslået eller modificeret ændring.

(d) En ændring, der er blevet godkendt af signatarmødet, skal i overensstemmelse med punkt (e) i nærværende artikel træde i kraft, efter at depositaren har modtaget meddelelse om godkendelse af ændringen fra enten:

(i) to tredjedele af de signatarer, der var signatarer på den dato, da ændringen blev godkendt af signatarmødet, forudsat at sådanne to tredjedele omfatter signatarer, der på det tidspunkt havde mindst to tredjedele af de samlede investeringsandele; eller

(ii) et antal signatarer, der svarer til eller overstiger femogfirs procent af det samlede antal signatarer, som var signatarer på den dato, da ændringen blev godkendt af signatarmødet, uanset det beløb i investeringsandele, som disse signatarer havde på det tidspunkt.

Meddelelse om en signatars godkendelse af en ændring skal sendes til depositaren af den pågældende deltager, og en sådan meddelelse skal tilkendegive deltagerens godkendelse af en sådan ændring.

(e) Depositaren skal underrette samtlige signatarer, så snart den har modtaget de godkendelser af en ændring, der i henhold til punkt (d) i nærværende artikel kræves, for at en ændring kan træde i kraft. Halvfems dage efter udsendelsen af denne meddelelse skal ændringen træde i kraft for alle signatarer, herunder dem, der endnu ikke har godkendt den og ikke er udtrådt af INTELSAT.

(f) Uanset bestemmelserne i punkt (d) og (e) i nærværende artikel skal en ændring ikke træde i kraft senere end atten måneder

than eighteen months after the date it has been approved by the Meeting of Signatories.

Article 23.

(Entry into Force).

(a) This Operating Agreement shall enter into force for a Signatory on the date on which the Agreement enters into force, in accordance with paragraphs (a) and (d) or paragraphs (b) and (d) of Article XX of the Agreement, for the Party concerned.

(b) This Operating Agreement shall be applied provisionally for a Signatory on the date on which the Agreement is applied provisionally, in accordance with paragraphs (c) and (d) of Article XX of the Agreement, for the Party concerned.

(c) This Operating Agreement shall continue in force for as long as the Agreement is in force.

Article 24.

(Depositary).

(a) The Government of the United States of America shall be the Depositary for this Operating Agreement, the texts of which in English, French and Spanish are equally authentic. This Operating Agreement shall be deposited in the archives of the Depositary, with which shall also be deposited notifications of approval of amendments, of substitution of a Signatory pursuant to paragraph (f) of Article XVI of the Agreement, and of withdrawals from INTELSAT.

(b) The Depositary shall transmit certified copies of the texts of this Operating Agreement to all Governments and all designated telecommunications entities which have signed it, and to the International Telecommunication Union, and shall notify those Governments, designated telecommunications entities, and the International Telecommunication Union, of signatures to this Operating Agreement, of commencement of the sixty-day period referred to in paragraph (a) of Article XX of the Agreement, of the entry into force of this Operating Agreement, of notifications of approval of amendments and of the entry into force of amendments to this Operating

efter den dato, da den blev godkendt af signatarmødet.

Artikel 23.

(Ikrafttræden).

(a) Nærværende driftsoverenskomst skal træde i kraft for en signatar på den dato, da overenskomsten i overensstemmelse med artikel XX (a) og (d) eller artikel XX (b) og (d) i overenskomsten træder i kraft for den pågældende deltager.

(b) Nærværende driftsoverenskomst skal anvendes foreløbigt for en signatar fra den dato, på hvilken overenskomsten i overensstemmelse med artikel XX (c) og (d) i overenskomsten anvendes foreløbigt for den pågældende deltager.

(c) Nærværende driftsoverenskomst skal vedblive at være i kraft, så længe overenskomsten er i kraft.

Artikel 24.

(Depositar).

(a) Regeringen for de Forenede Stater i Amerika skal være depositar for nærværende driftsoverenskomst, hvoraf den engelske, den franske og den spanske tekst er lige autentiske. Nærværende driftsoverenskomst skal deponeres i depositarens arkiv, og sammen med den skal ligeledes deponeres meddelelser om godkendelse af ændringer, og om en signatars indtræden i stedet for en anden i henhold til artikel XVI (f) i overenskomsten samt om udtræden af INTELSAT.

(b) Depositaren skal fremsende bekræftede kopier af nærværende driftsoverenskomsts tekst til samtlige regeringer samt alle udpegede telekommunikationsorganer, der har undertegnet den, og til den Internationale Telekommunikations Union, og den skal underrette disse regeringer, udpegede telekommunikationsorganer og den Internationale Telekommunikations Union om undertegnelser af nærværende driftsoverenskomst, om påbegyndelsen af den i artikel XX (a) i overenskomsten omhandlede tresdages periode, om nærværende driftsoverenskomsts ikrafttræden, om meddelelser om godkendelse af ændringer samt om ikrafttræden af ændringer i nærværende driftso-

Agreement. Notice of the commencement of the sixty-day period shall be issued on the first day of that period.

(c) Upon entry into force of this Operating Agreement, the Depositary shall register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized thereto have signed this Operating Agreement.

DONE at Washington, on the 20th day of August, one thousand nine hundred and seventy-one.

verenskomst. Meddelelse om påbegyndelsen af den nævnte tres-dages periode skal udsendes den første dag i denne periode.

(c) Ved nærværende driftsoverenskomsts ikrafttræden skal depositaren lade den registrere i de Forenede Nationers sekretariat i overensstemmelse med artikel 102 i de Forenede Nationers Pagt.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede behørigt befuldmægtigede undertegnet nærværende driftsoverenskomst.

UDFÆRDIGET i Washington, den 20. august 1971.

Underskrifter pr. 7. juli 1972.

(Lande, der den 20. august 1971 var medlem af den midlertidige ordning, er mærket med*).

Land	Signatar	Dato for underskrift
Algeriet*	Regeringen	20. august 1971
Amerikas Forenede Stater*	Communications Satellite Corporation.	20. august 1971
Argentina*	Regeringen	20. august 1971
Australien*	Overseas Telecommunications Commission	20. august 1971
Belgien*	Régie des Telegraphes et des Téléphones	13. januar 1972
Brasilien*	Emprêsa Brasileira de Telecomunicações (EMBRATEL)	20. august 1971
Cameroun*	Regeringen	8. marts 1972
Canada*	Canadian Overseas Telecommunication Corporation	20. august 1971
Chile*	Empresa Nacional de Telecomunicaciones S. A. (ENTEL)	20. august 1971
Columbia*	Empresa Nacional de Telecomunicaciones de Columbia (TELECOM)	20. august 1971
Danmark*	Generaldirektoratet for post- og telegrafvæsenet	20. august 1971
Den dominikanske republik*	Compañía Dominicana de Teléfonos, C. por A.	20. august 1971

Land	Signatar	Dato for underskrift
Equador*	La Empresa de Telecomunicaciones del Norte	20. august 1971
Elfenbenskysten*	Regeringen	20. august 1971
Ethiopien*	Imperial Board of Telecommunications	20. august 1971
Frankrig*	Regeringen	27. marts 1972
Gabon*	Société des Télécommunications Internationales Gabonaises (T.I.G.)	20. april 1972
Grækenland*	Hellenic Telecommunications Organization (OTE) S. A.	20. august 1971
Guatemala*	Regeringen	20. august 1971
Indien*	Overseas Communications Service, Ministry of Communications	23. december 1971
Indonesien*	Regeringen	20. august 1971
Irak*		
Iran*	Regeringen	25. august 1971
Irland*	Department of Posts and Telegraphs	18. februar 1972
Israel*	Regeringen	20. august 1971
Italien*	Società Telespazio	20. august 1971
Jamaica*		
Japan*	Kokusai Denshin Denwa Company Ltd.	20. august 1971
Jordan*	Regeringen	20. august 1971
Jugoslavien*	Community of the Yugoslav Posts, Telegraphs and Telephones	20. august 1971
Kenya*	Regeringen	26. november 1971
Republikken Kina* (Taiwan)	Regeringen	20. august 1971
Republikken Korea*	Regeringen	24. august 1971
Kuwait*	Regeringen	20. august 1971
Libanon*	Regeringen	20. august 1971

Land	Signatar	Dato for underskrift
Libyen*		
Liechtenstein*	Regeringen	20. august 1971
Luxembourg*	Regeringen	28. september 1971
Madagascar*		
Malaysia*	Telecommunications Department	22. februar 1972
Marokko*	Regeringen	20. august 1971
Mauritanien*	Regeringen	20. august 1971
Mexico*	Regeringen	4. november 1971
Monaco*	Regeringen	1. maj 1972
Nederlandene*	Regeringen	13. oktober 1971
New Zealand*	Postmaster-General of New Zealand	5. januar 1972
Nicaragua*	Compañía Nicaraguense de Telecomunicaciones por Satélite	12. november 1971
Nigeria*		
Norge*	Teledirektoratet	20. august 1971
Pakistan*	Regeringen	20. august 1971
Panama*		
Peru*	Empresa Nacional de Telecommunicaciones del Peru (ENTEL PERU)	20. august 1971
Republikken Philippinerne*	Regeringen	20. august 1971
Portugal*	Companhia Portuguesa Rádio Marconi	20. august 1971
Saudi Arabien*		
Schweiz*	Direction Générale de l'Entreprise des PTT	20. august 1971
Senegal*	Regeringen	20. august 1971
Singapore*	Regeringen	20. august 1971
Spanien*	Compañía Telefónica Nacional de España	20. august 1971

Land	Signatar	Dato for underskrift
Sri Lanka (tidl. Ceylon)* .		
Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland*	Post Office	20. august 1971
Sudan*	Regeringen	20. august 1971
Sverige*	Swedish Telecommunications Administration	19. maj 1972
Sydafrikanske republik* . .	Department of Posts and Telegraphs	20. august 1971
Syrien*	Regeringen	20. august 1971
Tanzania*	East African External Telecommunications Company, Ltd.	19. januar 1972
Thailand*	Regeringen	20. august 1971
Trinidad og Tobago*	External Telecommunications Company Ltd. (TEXTEL)	20. august 1971
Tunesien*	Administration for Post, Telegraph and Telephone of Tunesia	20. august 1971
Tyrkiet*	Regeringen	10. september 1971
Forbundsrepublikken Tyskland*	Federal Ministry for Post and Telecommunication	12. januar 1972
Uganda*	East African External Telecommunications Company, Ltd.	19. januar 1972
Vatikanstaten*	Regeringen	20. august 1971
Venezuela*	Venezuelan Telephone Company (Compañía Anónima Nacional Teléfonos de Venezuela)	20. august 1971
Republikken Viet-Nam* . .	Regeringen	20. august 1971
Den arabiske republik Yemen*	Regeringen	20. august 1971
Zaire (tidl. Congo (Kinshasa))*	Office Congolais des Postes et Télécommunications	20. august 1971
Zambia*		

Land	Signatar	Dato for underskrift
Ægypten*	Regeringen	20. oktober 1971
Østrig*	Regeringen	5. april 1972
Burundi		
Costa Rica	Instituto Costarricense de Electricidad	9. december 1971
Finland	Administration of Posts and Telegraphs	15. december 1971
Haiti	Regeringen	20. august 1971
Island	Regeringen	14. februar 1972

Oversættelse.

ANNEX

Transition provisions.

1) Obligations of Signatories

Each Signatory to this Operating Agreement wich was, or whose designating Party was, a party to the Interim Agreement shall pay, or shall be entitled to receive, the net amount of any sums due pursuant to the Special Agreement as of the date of entry into force of the Agreement, from or to such party, in its capacity as a signatory to the Special Agreement, or from or to its designated signatory to the Special Agreement.

2) Establishment of the Board of Governors

(a) On the date of commencement of the sixty-day period referred to in paragraph (a) of Article XX of the Agreement, and thereafter at weekly intervals, the Communications Satellite Corporation shall notify all signatories to the Special Agreement and States or telecommunications entities designated by States for whom this Operating Agreement will come into force, or will be applied provisionally, on the date of entry into force of the Agreement, of the estiated initial investment share of each such State or telecommunications entity pursuant to the procisions of this Operating Agreement.

(b) During the said sixty-day period, the Communications Satellite Corporation shall make the necessary administrative preparations for the convening of the first meeting of the Board of Governors.

(c) Within three days after the date of entry into force of the Agreement, the Communications Satellite Corporation, acting pursuant to paragraph 2 of Annex D to the Agreement, shall:

(i) inform all Signatories for whom this Operating Agreement has come into force or has been applied provisionally of their initial investment shares

TILLÆG

Overgangsbestemmelser.

1) Signatarernes forpligtelser

Enhver signatar af nærværende driftsoverenskomst, der har været, eller hvis udpegende deltager har været, deltager i den midlertidige overenskomst, skal betale eller skal være berettiget til at modtage nettosummen af eventuelle beløb, der i henhold til specialoverenskomsten er forfaldne til betaling på datoen for overenskomstens ikrafttræden af eller til en sådan deltager i dens egenskab af signatar af specialoverenskomsten eller af eller til dens udpegede signatar af specialoverenskomsten.

2) Oprettelsen af styrelsesrådet

(a) På datoen for påbegyndelsen af den i artikel XX (a) i overenskomsten omhandlede tres-dages periode og derefter med ugentlige mellemrum skal Communications Satellite Corporation underrette alle signatarer af specialoverenskomsten samt stater og telekommunikationsorganer, der er udpeget af stater, for hvilke nærværende driftsoverenskomst vil få virkning eller vil blive anvendt foreløbigt på den dato, da overenskomsten træder i kraft, om de anslåede indledende investeringsandele for enhver sådan stat eller ethvert sådant telekommunikationsorgan i henhold til bestemmelserne i nærværende driftsoverenskomst.

(b) I løbet af tres-dages perioden skal Communications Satellite Corporation foretage de nødvendige administrative forberedelser til indkaldelse til det første møde i styrelsesrådet.

(c) Inden tre dage efter datoen for overenskomstens ikrafttræden skal Communications Satellite Corporation, idet den handler i henhold til bestemmelserne i tillæg D (2) til overenskomsten:

(i) underrette alle de signatarer, for hvilke nærværende driftsoverenskomst er trådt i kraft eller er blevet anvendt foreløbigt, om deres første invester-

determined pursuant to Article 6 of this Operating Agreement; and

(ii) inform all such Signatories of the arrangements made for the first meeting of the Board of Governors, which shall be convened not more than thirty days after the date of entry into force of the Agreement.

3) Settlement of Disputes

Any legal dispute which may arise between INTELSAT and the Communications Satellite Corporation i connection with the rendering of services by the Corporation to INTELSAT, between the date of entry into force of this Operating Agreement and the effective date of the contract arranged pursuant to subparagraph (a) (ii) of Article XII of the Agreement, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to the Agreement.

ingsandele fastsat i henhold til artikel 6 i nærværende driftsoverenskomst; samt

(ii) underrette alle sådanne signatarer om de foranstaltninger, der er truffet til det første møde i styrelsesrådet, der skal indkaldes højst tredive dage efter datoen for overenskomstens ikrafttræden.

3) Afgørelse af tvistigheder

Enhver juridisk tvistighed, der måtte opstå mellem INTELSAT og Communications Satellite Corporation i forbindelse med ydelsen af tjenester af korporationen i forhold til INTELSAT i tidsrummet mellem datoen for nærværende driftsoverenskomsts ikrafttræden og den dato, da den i henhold til artikel XII (a) (ii) i overenskomsten afsluttede kontrakt træder i kraft, skal henvises til voldgiftsbehandling i overensstemmelse med bestemmelserne i tillæg C til overenskomsten.

Bemærkninger til forslaget.

Efter Folketingsbeslutning af 2. februar 1965 har Danmark ratificeret et sæt aftaler om oprettelse af en midlertidig ordning vedrørende et globalt kommercielt satellitkommunikationssystem, hvorved dannedes et internationalt konsortium, senere benævnt INTELSAT.

INTELSAT har siden oprettelsen etableret et antal telekommunikationssatellitter over Atlanterhavet, Stillehavet og Det indiske Ocean, der kan benyttes til interkontinental teletrafik over de enkelte landes jordstationer, hvoraf der på nuværende tidspunkt findes godt et halvt hundrede. Konsortiet havde oprindeligt 19 medlemmer, men omfatter nu ca. 80 lande, som tilsammen tegner sig for langt den overvejende del af den internationale teletrafik. Dannelsen af INTELSAT skete ifølge aftalerne med den forudsætning, at der på grundlag af nogle års erfaringer skulle tages stilling til, om den midlertidige ordning skulle fortsætte på permanent basis, eller om der skulle oprettes en permanent international organisation med en generalkonference og en international administrativ og teknisk stab.

Forhandlingerne om den endelige ordning for INTELSAT har stået på gennem et par år og er resulteret i undertegnelse den 20. august 1971 af to nye aftaler, der således afløser de oprindelige aftaler fra 1964.

Ved de nye aftaler, der ligesom de forrige består af en *regeringsaftale* (overenskomsten) samt en *tillægsaftale* (driftsoverenskomsten) mellem landenes teleadministrationer, gennemføres en række strukturmæssige ændringer af det internationale konsortiums forhold. INTELSAT vil herefter i den endelige form være en international organisation, der har status som juridisk person og derved overtager ejendomsretten til satellitsystemet, og som vil få sin egen administrative og tekniske stab. For at lette overgangen er der truffet aftale om, at det amerikanske selskab Communications Satellite Corporation (COMSAT), der under den midlertidige ordning har fungeret som forretningsfører ved systemets etablering og drift, fortsætter men gradvis afvikler dette forhold, således at der efter en 6 årig periode sker en etablering af INTELSAT's selvstændige virksomhed under ledelse af en generaldirektør. I overgangsperioden udpeges en generalsekretær, der skal varetage visse af de administrative funktioner for INTELSAT.

Den højeste myndighed inden for INTELSAT bliver en deltagerforsamling, hvori alle tiltrædende landes regeringer kan deltage, og hvor principielle hovedspørgsmål vedrørende virksomheden skal afgøres.

Herudover etableres en forsamling af repræsentanter for teleadministrationerne i et signatarmøde til afgørelse af principielle spørgsmål af telemæssig art.

Som styreorgan for INTELSAT dannes et styrelsesråd, hvor et begrænset antal signatarer er repræsenteret i forhold til deres andel af den aktuelle benyttelse af INTELSAT-systemet.

Under den midlertidige ordning var der som følge af den gældende investeringsandel sikret Danmark, Norge og Sverige repræsentation i fællesskab i det til styrelsesrådet svarende organ, den midlertidige komité. Efter den endelige ordning opgøres repræsentationen som nævnt efter den brugsmæssige andel (d.v.s. det aktuelle antal kredsløb, der er tilkoblet INTELSAT's satellitter). Dette vil medføre, at de tre skandinaviske lande tilsammen ikke opnår tilstrækkelig stor andel til at få repræsentation i styrelsesrådet, men hvert enkelt medlemsland har dog adgang til deltagerforsamlingen og signatarmødet og vil derigennem fortsat have en vis medindflydelse. Det undersøges for tiden, om de skandinaviske lande kan bevare medindflydelsen i styrelsesrådet ved at danne en tilstrækkelig stor gruppe sammen med enkelte andre lande. En sådan gruppe kan tænkes dannet sammen med Finland og Island, der ikke var medlemmer under den midlertidige ordning, men som nu har undertegnet de endelige overenskomster, men herudover kan også andre europæiske lande komme på tale ved en sådan gruppedannelse. Det tilføjes, at aftalerne i øvrigt står åbne for tiltræden af samtlige lande, der er medlem af den internationale telekommunikationsunion (ITU).

Som nævnt overtager INTELSAT ejendomsretten til satellitsystemet, og de enkelte landes investeringsandele videreføres i det nye system; men da der for Danmarks vedkommende sker en reduktion af andelen fra den oprindelige 0,4 pct. (der efterhånden er reduceret til 0,34 pct. som følge af forøgelsen af antallet af deltagerlande) til ca. 0,25 pct., afhængig af udviklingen i andre landes benyttelse af systemet, vil en del af den allerede tilførte kapital blive tilbagebetalt med aftalt udbytte eller anvendt til ny investering. I tiden frem til udgangen af finansåret 1971-72 har Danmarks andel af investeringen udgjort 8,5 mill. kr. Danmarks andel af INTELSAT's indtægter fra benyttelsen af systemet har i samme

periode udgjort 6,9 mill. kr. Investeringen afskrives på post- og telegrafvæsenets driftsregnskab over en syvårig periode med en forrentning på 4,5 pct. p. a. Efter fradrag af disse beløb og af driftsudgifterne for systemet giver Danmarks andel af indtægterne fra INTELSAT et overskud på ca. 1,8 mill. kr. I den kommende 5-års periode regnes der med, at der for Danmarks vedkommende er behov for en investering på yderligere ca. 4 mill. kr., og der regnes fortsat med udbetaling af et udbytte svarende til afskrivning af anlæggene og til forrentning af den ikke afskrevne værdi med 10-14 pct.

Oversigt over regeringsoverenskomstens artikler

Artikel I.	Definitioner.
Artikel II.	Oprettelsen af INTELSAT.
Artikel III.	INTELSAT's virksomhed. Denne vil som hidtil omfatte satellittrafik mellem faste jordstationer som led i verdens telefon- og telegraftrafik samt fjernsynstransmissioner. Herudover er der nu efter nærmere beslutning i deltagerforsamlingen mulighed for at lade INTELSAT etablere satellitsystemer for teleforbindelser med f. eks. skibe og fly samt for navigation.
Artikel IV.	INTELSAT's juridiske status.
Artikel V.	Økonomiske principper.
Artikel VI.	INTELSAT's organisation.
Artikel VII.	Deltagerforsamlingen.
Artikel VIII.	Signatarmødet.
Artikel IX.	Styrelsesrådets sammensætning og stemmeafgivelse.
Artikel X.	Styrelsesrådets funktioner.
Artikel XI.	Generaldirektøren.
Artikel XII.	Overgangsledelse. Generalsekretær.
Artikel XIII.	Tilvejebringelse.
Artikel XIV.	Deltagernes og signatarernes rettigheder og forpligtelser.
Artikel XV.	INTELSAT's hovedsæde.
Artikel XVI.	Udtræden.
Artikel XVII.	Ændring.
Artikel XVIII.	Afgørelse af tvistigheder.
Artikel XIX-XXII.	Undertegnelse, ikrafttræden, sprog og deponering af traktaten.